

Art.Nr.  
5903403901  
AusgabeNr.  
5903403850  
Rev.Nr.  
12/02/2019

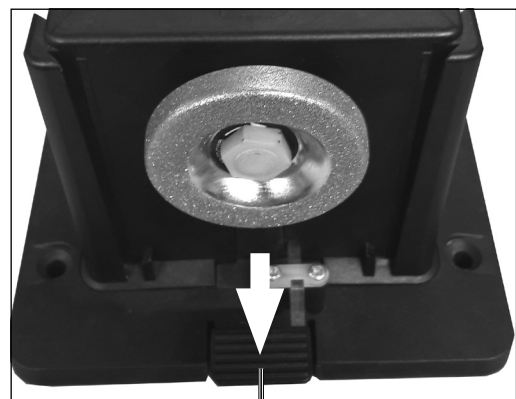
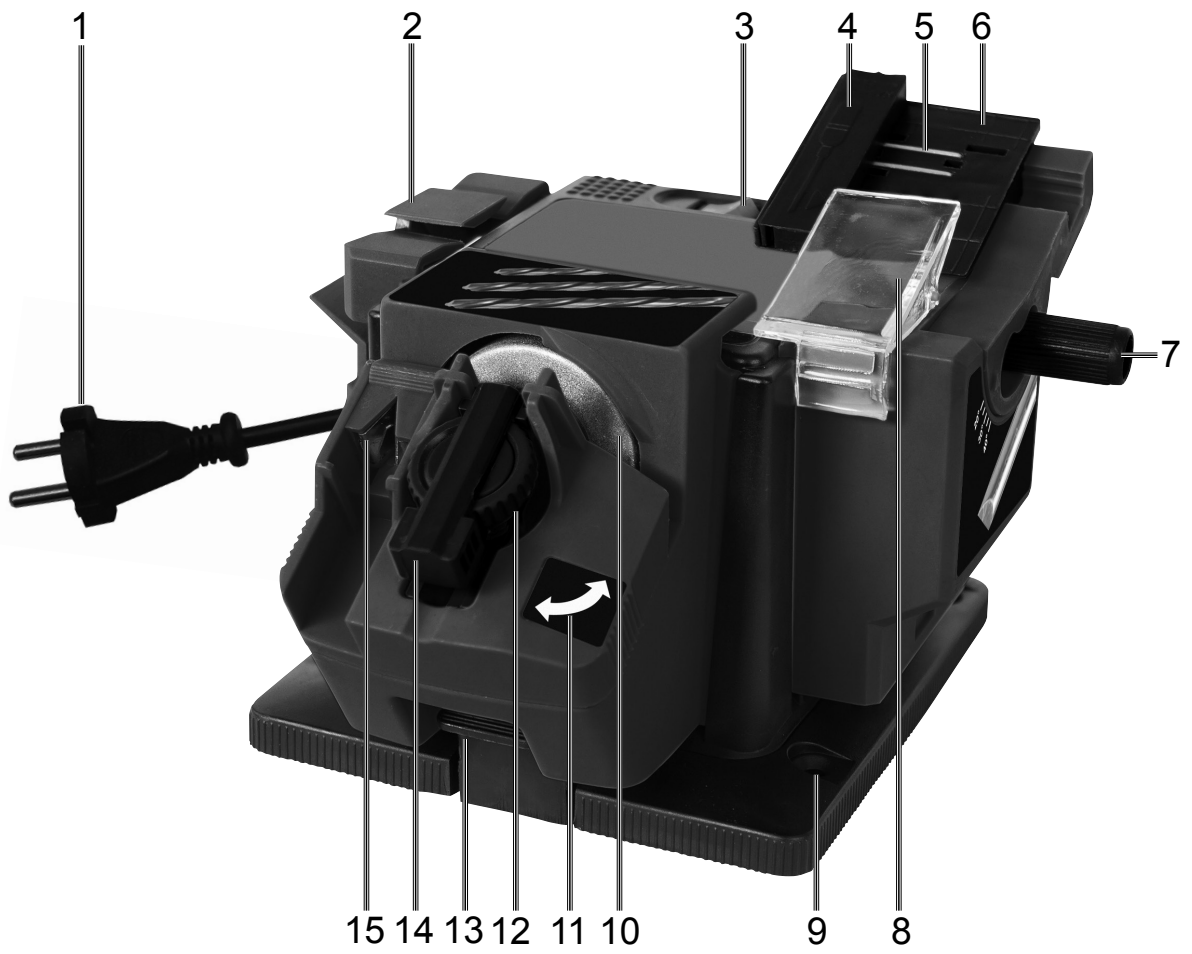


**GS650**

<b>DE</b>	<b>Schärfstation</b> Originalbetriebsanleitung	<b>4</b>
<b>GB</b>	<b>Sharpening station</b> Translation of Original Operating Manual	<b>15</b>
<b>FR</b>	<b>Affûteur</b> Traduction des instructions d'origine	<b>24</b>
<b>IT</b>	<b>Macchina Affilatrice</b> Traduzioni del manuale d'uso originale	<b>33</b>
<b>CZ</b>	<b>Ostříčka</b> Překlad originálního návodu k obsluze	<b>42</b>
<b>SK</b>	<b>Brúska</b> Překlad originálu návodu na obsluhu	<b>51</b>
<b>EE</b>	<b>Teritusjaam</b> Tõlkimine juhiseid	<b>60</b>

<b>LT</b>	<b>Galandimo stotis</b> Vertimas originalios operacinės vadovė	<b>68</b>
<b>LV</b>	<b>Asināšanas bloks</b> Tulkojums sākotnējā ekspluatācijas rokasgrāmatas	<b>77</b>
<b>HU</b>	<b>Élezőgép</b> Az eredeti használati útmutató fordítása	<b>86</b>
<b>PL</b>	<b>Urządzenie do Ostrezenia</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	<b>95</b>
<b>ES</b>	<b>Estación de afilado</b> Traducción de las instrucciones originales de funcionamiento	<b>104</b>
<b>FI</b>	<b>Teroituskone</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	<b>113</b>
<b>NL</b>	<b>Slijpstation</b> Vertaling van originele handleiding	<b>122</b>

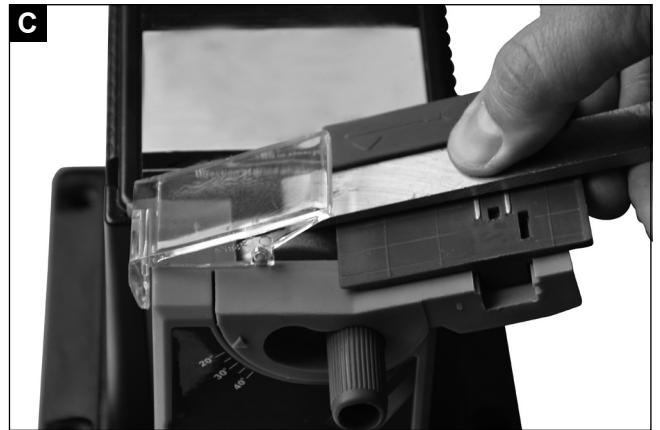
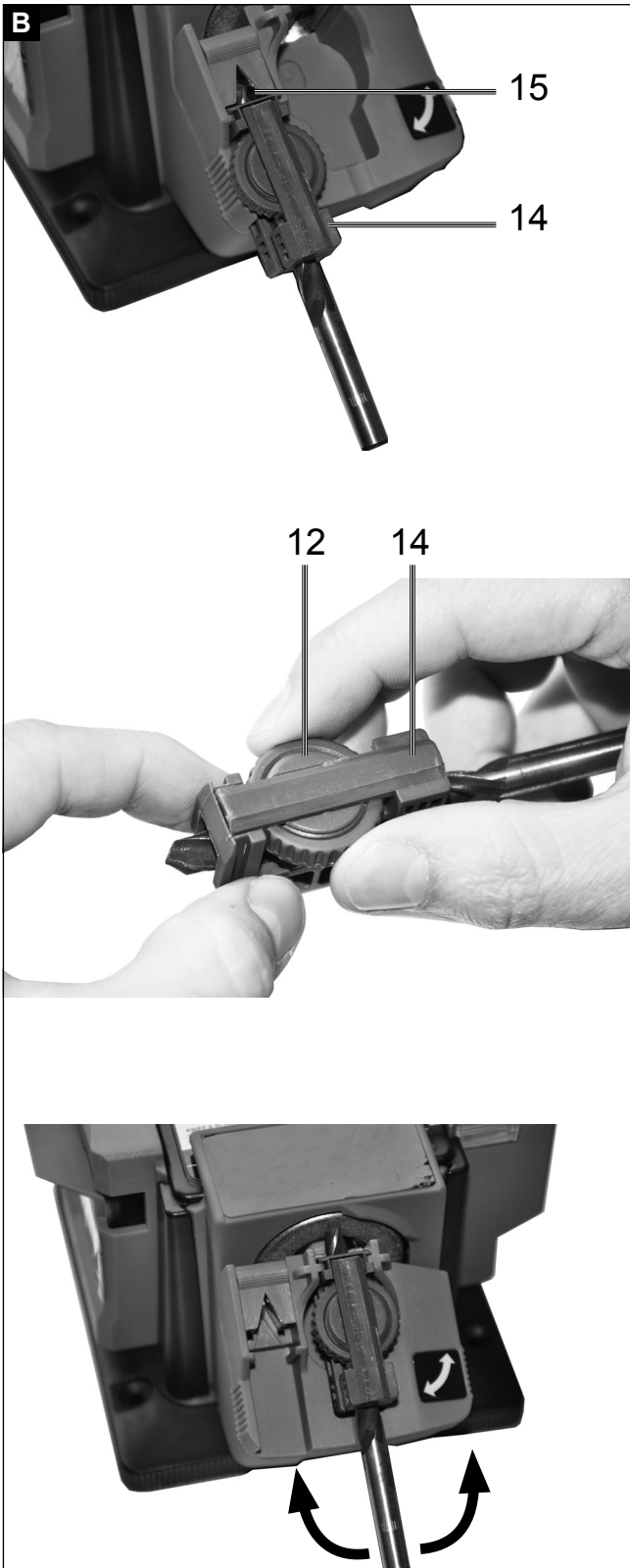
**A**



16

10

13



## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Schutzbrille tragen!</p>
	<p>Gehörschutz tragen!</p>
	<p>Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!</p>
	<p>Schutzklasse II</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung.....	6
2. Gerätebeschreibung .....	6
3. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	7
4. Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	7
5. Weiterführende Sicherheitshinweise.....	8
6. Technische Daten.....	9
7. Montage .....	9
8. Transport .....	12
9. Wartung.....	12
10. Lagerung .....	12
11. Elektrischer Anschluss.....	12
12. Entsorgung und Wiederverwertung .....	13

## 1. Einleitung

### Hersteller: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. A)

1. Netzstecker
2. Schärfvorrichtung für Messer und Scheren
3. Ein-/Ausschalter
4. Abstandhalter
5. Magnethalter
6. Werkzeugaufgabe
7. Feststellschraube für Winkereinstellung
8. Schutzhaube
9. Montagelöcher für Werkbankmontage
10. Schleifscheibe
11. drehbare Bohrerfassung
12. Rändelmutter zur Bohrerfixierung
13. Entriegelungshebel für Schärfvorrichtungen
14. Bohrerhalterung
15. Justiervorrichtung
16. Schleifscheiben-Mutter

### Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Schärfstation ist zum Schärfen von Werkzeugen (z.B. Bohrern, Messern, Scheren, Meißeln, Beitel) geeignet.

Für alle anderen Anwendungsarten (z.B. Schleifen mit nicht geeigneten Schleifwerkzeugen, Schleifen mit einer Kühlflüssigkeit, Schleifen gesundheitsgefährdender Materialien wie Asbest) ist das Gerät nicht vorgesehen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

### 4. Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### **WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

#### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### **Arbeitsplatz**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### **Elektrische Sicherheit**

- Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Netzstecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Netzstecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Netzkabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Netzkabel fern von Hitze Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Netzkabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages. Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

#### **Personen bezogene Sicherheit**

- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen. Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden .
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können , vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

#### **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen**

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug , dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen , Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- Verwenden Sie Elektrowerkzeug , Zubehör, Einsätze usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### **Service**

- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

### **5. Weiterführende Sicherheitshinweise**

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Halten Sie Netzkabel und Verlängerungskabel von der Schleifscheibe fern. Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Der Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung ist immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst auszuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Betriebsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden.
- Verwenden Sie nur Schleifscheiben, deren aufgedruckte Drehzahl mindestens so hoch ist wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene.
- Unterziehen Sie die Schleifscheibe vor dem Gebrauch einer Sichtprüfung. Verwenden Sie keine beschädigten oder verformten Schleifscheiben. Wechseln Sie eine abgenutzte Schleifscheibe aus.
- Achten Sie darauf, dass beim Schleifen entstehende Funken keine Gefahr hervorrufen, z. B. Personen treffen oder entflammbare Substanzen entzünden.
- Halten Sie nie die Finger zwischen Schleifscheibe und Funkenschutz oder in die Nähe der Schutzhauben. Es besteht Gefahr durch Quetschen.
- Die rotierenden Teile des Gerätes können aus funktionellen Gründen nicht abgedeckt werden. Gehen Sie daher mit Bedacht vor und halten Sie das Werkstück gut fest, um ein Verrutschen zu vermeiden, wodurch Ihre Hände mit der Schleifscheibe in Berührung kommen könnten.



- Das Werkstück wird beim Schleifen heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr. Verwenden Sie kein Kühlmittel oder ähnliches.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker
  - zum Lösen eines blockierten Einsatzwerkzeuges,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - bei ungewöhnlichen Geräuschen.

### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Technische Daten

Nenningangsspannung	230V~ 50Hz
Leistungsaufnahme	65W (S3 15%)*
Bemessungs-Leerlaufdrehzahl $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Schutzklasse	II
Schutzart	IP20
Gewicht	1,5 kg
Schleifwinkelbereich	20° - 40°
Schärfleistung Bohrdurchmesser	3 - 10mm
Schärfleistung Messerbreite	6 - 51mm
Schleifscheibe:	
Außendurchmesser	max. 48mm
Bohrungsdurchmesser	10mm

\* **Betriebsart S3 - 15% - 10min: S3 = Aussetzbetrieb ohne Einfluss des Anlaufvorganges. Dies bedeutet, dass während eines Zeitraums von 10 min die max. Betriebszeit 15% (1,5 Min) beträgt.**

### Geräuschwerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	74 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	87 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

## 7. Montage

### ⚠ Achtung! Verletzungsgefahr!

- Achten Sie darauf, zum Arbeiten genügend Platz zu haben und andere Personen nicht zu gefährden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

### Aufstellen

Stellen Sie die Schärfstation auf einen festen Untergrund und fixieren Sie das Gerät. Idealerweise verschrauben Sie die Maschine mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu die Montagelöcher für Werkbankmontage (9) in der Bodenplatte.

Schrauben und Muttern zur Montage sind nicht im Lieferumfang enthalten.

### Schärfvorrichtungen montieren

1. Wählen Sie eine der drei Schärfvorrichtungen aus.
2. Um eine Schärfvorrichtung aus der Arbeitsposition zu entfernen müssen Sie den Entriegelungshebel für Schärfvorrichtungen (13) nach unten drücken.
3. Ziehen Sie die Schärfvorrichtung aus den Führungsschienen nach oben heraus.
4. An den Aufbewahrungspositionen rechts und links sind die Schärfvorrichtungen nicht fixiert und können einfach nach oben aus den Führungsschienen herausgezogen werden.
5. Um die ausgewählte Schärfvorrichtung in der Arbeitsposition zu fixieren, schieben Sie diese von oben in die Führungsschienen. Drücken Sie die Schärfvorrichtung bis über den Einrastpunkt nach unten.

**Die Schärfvorrichtungen stellen auch eine Sicherheitseinrichtung dar. Benutzen Sie das Gerät nie ohne eine Schärfvorrichtung. Es besteht Verletzungsgefahr.**

### Bedienung

#### ⚠ Achtung! Verletzungsgefahr!

- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schleifscheiben und Zubehörteile. Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Schutzrichtungen.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist.

**Tragen Sie beim Arbeiten trotz Funkenschutz immer eine Schutzbrille, um Augenverletzungen zu vermeiden.**

**Halten Sie Ihre Hände von der Schleifscheibe fern, wenn das Gerät in Betrieb ist. Es besteht Verletzungsgefahr.**

### Ein- und Ausschalten

Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.

Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

1. Zum Einschalten drücken Sie den Einschalter „I“ (3), das Gerät läuft an.
2. Zum Ausschalten drücken Sie den Ausschalter „0“ (3), das Gerät schaltet ab.

Warten Sie nach dem Einschalten ab, bis das Gerät seine max. Drehzahl erreicht hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Schleifen.

⚠ Die Schleifscheibe läuft nach, nachdem das Gerät abgeschaltet wurde. Es besteht Verletzungsgefahr.

### Probelauf:

Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Schleifscheibenwechsel einen Probelauf von mindestens 1 Minute ohne Belastung durch. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn die Schleifscheibe unruhig läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

### Schärfen von Bohrern (Abb. B)

Es lassen sich Bohrer von 3-10 mm Durchmesser schärfen.

1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (siehe Schärfvorrichtung montieren).
2. Entnehmen Sie die Bohrerhalterung (14) aus der Schärfvorrichtung.
3. Setzen Sie den Bohrer in die Bohrerhalterung (14) ein.
4. Setzen Sie die Bohrerhalterung (14) in die Justier- vorrichtung (15) ein.
5. Schieben Sie den Bohrer nach vorne in die V-Nut, bis an den Metallanschlag. Die Schneidkanten des Bohrers müssen dabei an den Metallflächen anliegen.
6. Fixieren Sie den Bohrer mit der Rändelmutter zur Bohrerfixierung (12).
7. Entnehmen Sie die Bohrerhalterung (14) und setzen Sie diese in die drehbare Bohraufnahme (11) ein.
8. Überprüfen Sie die Ausrichtung des Bohrers. Die Schneidkanten des Bohrers müssen die Schleifscheibe (10) berühren.
9. Schalten Sie das Gerät ein und schleifen Sie den Bohrer.
10. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.
11. Entnehmen Sie die Bohrerhalterung (14) und setzen Sie diese um 180° gedreht in die drehbare Bohraufnahme (11) wieder ein. Sie können so mit der gleichen Justierung die entgegengesetzte Schneidkante des Bohrers schleifen.
12. Schalten Sie das Gerät ein und schleifen Sie den Bohrer.
13. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.

### Schärfen von Meißeln und Beiteln (Abb. C)

1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (siehe Schärfvorrichtung montieren).
2. Legen Sie die Klinge so auf die Werkzeugaufgabe (6) auf, dass das zu schärfende Ende am Randabschluss der Werkzeugaufgabe (6) anliegt. Der Magnethalter (5) hält die Klinge auf ihrer Position.
3. Verwenden Sie bei schmalen Meißeln den Abstandhalter (4).
4. Wählen Sie den Winkel entsprechend dem bereits bestehenden Fasenwinkel (Winkel der abgeschrägten Kante) aus.
5. Lösen Sie die Feststellschraube für Winkelein- stellung (7) und drehen Sie die Werkzeugaufgabe (6) in Position.
6. Fixieren Sie die Feststellschraube für Winkelein- stellung (7) wieder.
7. Schalten Sie das Gerät ein und bewegen die Werkzeugaufgabe (6) gleichmäßig an der Schleif- scheibe (10) hin und her.
8. Üben Sie beim Schleifvorgang stets einen leich- ten Druck aus und schieben Sie die Klinge lang- sam zur Schleifscheibe (10).
9. Wiederholen Sie den Schleifvorgang, bis alle Un- gleichmäßigkeiten entfernt sind.
10. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.

### Schärfen von Messern (Abb. D)

1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (siehe Schärfvorrichtung montieren).
2. Setzen Sie die Messerklinge ganz in die Messer- kerbe ein.
3. Führen Sie die Klinge mit leichtem Druck an die Schleifscheibe (10) und ziehen Sie das Messer gleichmäßig und langsam zu sich heran.
4. Drehen Sie das Messer und setzen Sie die Mes- serklinge in die gegenüberliegende Messerkerbe ein.
5. Wiederholen Sie den Schleifvorgang auch für die- se Klingenseite.
6. Führen Sie den wechselseitigen Schleifvorgang aus, bis die Schneidkante gratfrei und scharf ist.
7. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.

Das Gerät ist nicht geeignet, um Messer mit Wel- lenschliff zu schleifen.

### Schärfen von Scheren (Abb. E)

1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (siehe Schärfvorrichtung montieren).
2. Öffnen Sie die Schere ganz.
3. Führen Sie eines der Scherenblätter in die Sche- renkerbe ein.
4. Führen Sie das Blatt mit leichtem Druck von der Schraube bis zur Spitze an die Schleifscheibe (10).

5. Nehmen Sie die Schere von der Schärfstation weg und drehen Sie die Schere zum Schärfen des anderen Blattes um.
6. Führen Sie das andere Scherenblatt in die Sche- renkerbe ein.
7. Führen Sie das Blatt mit leichtem Druck von der Schraube bis zur Spitze an die Schleifscheibe (10).
8. Führen Sie den wechselseitigen Schleifvorgang aus, bis die Schneidkanten gratfrei und scharf sind.
9. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.

Das Gerät ist nicht geeignet, um Scheren mit Wel- lenschliff zu schleifen. Das Gerät ist nicht geeignet, um Zackenscheren zu schleifen.

### Schleifscheibe wechseln

#### Hinweise zum Wechseln:

- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Schutzein- richtungen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maße der Schleif- scheibe zum Gerät passen.
- Verwenden Sie keine getrennten Reduzierbuchsen oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter.
- Montieren Sie das Gerät nach dem Schleifschei- benwechsel wieder vollständig.

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netz- stecker.

Lassen Sie das Gerät abkühlen. Beim Lösen und Festziehen der Schleifscheiben-Mutter (16) muss die Achse mit einer Zange oder die Schleifscheibe (10) von Hand fixiert werden.

1. Lösen Sie die Schleifscheiben- Mutter (16) im Uhrzeigersinn (Linksgewinde).
2. Nehmen Sie die Schleifscheibe (10) ab.
3. Setzen Sie die neue Schleifscheibe (10) auf. Ver- schrauben Sie die Schleifscheiben- Mutter (16) gegen den Uhrzeigersinn (Linksgewinde).
4. Probelauf: Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Schleifscheibenwechsel einen Probelauf von mindestens 1 Minute ohne Belas- tung durch. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn die Schleifscheibe unrund läuft, beträchti- che Schwingungen auftreten oder abnorme Ge- räusche zu hören sind.

## 8. Transport

1. Schalten Sie das Elektrowerkzeug vor jeglichem Transport aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.
2. Schützen Sie das Elektrowerkzeug vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
3. Verwenden Sie Schutzvorrichtungen niemals zur Handhabung oder Transport.

## 9. Wartung

**⚠ Warnung!** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Schleifmittel, Kohlebürsten, Abziehscheiben, Winkellehren; Keilriemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 11. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicrufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

**3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschickt, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

**5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**





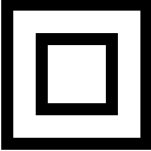
Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the equipment

	<p>Read instruction manual and safety instructions before starting up and pay attention!</p>
	<p>Wear safety goggles!</p>
	<p>Wear ear-muffs!</p>
	<p>Wear a breathing mask!</p>
	<p>Protection class II</p>

**Table of contents:****Page:**

1.	Introduction.....	17
2.	Device Description .....	17
3.	Intended use.....	17
4.	General safety instructions for electric tool.....	18
5.	Further Safety Instructions .....	19
6.	Technical Data.....	20
7.	Assembly.....	20
8.	Transport .....	22
9.	Maintenance.....	22
10.	Storage .....	22
11.	Electrical connection .....	22
12.	Disposal and recycling .....	23



## 1. Introduction

### Manufacturer: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of wood-working machines.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device Description (Fig. A)

1. Mains plug
2. Sharpener for knives and scissors
3. On/off switch
4. Spacer
5. Magnet holder
6. Tool table
7. Retaining screw for angular adjustment
8. Protective hood
9. Mounting holes for work bench assembly
10. Grinding disc
11. rotatable drill mount
12. Knurled nut for drill-fastening
13. Release lever for sharpener
14. Drill holder
15. Adjusting device
16. Grinding wheel nuts

### Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 3. Intended use

The sharpening station is suitable for sharpening tools (e.g. drills, knives, scissors, picks, chisel).

The device is not intended for all other types of applications (e.g. grinding with unsuitable grinding tools, grinding with a coolant solution, grinding hazardous materials such as asbestos).

The equipment is intended for use in the field of DIY. It is not designed for commercial use.

The equipment is designed for use by adults. Young people under the age of 16 are permitted to use the equipment only under supervision.

The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for the intended purpose or by incorrect operation.

#### 4. General safety instructions for electric tool

##### **CAUTION: Read all safety regulations and instructions.**

Any failures made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

##### **Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

The term "electric tool" used in the safety instructions refers to electric tools operated from the mains power supply (with a power cable) and to battery operated electric tools (without a power cable).

##### **Workplace**

- Keep your work area clean and tidy. Cluttered and dark working areas are accident-prone.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, where flammable liquids, gases or dust are present. Power tools generate sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and other persons away while operating a power tool. Distractions can be a reason for losing control of the tool.

##### **Electrical safety**

- Power tool plugs must match the outlet. Do not modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with grounded devices. Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.
- Avoid physical contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. If your body is grounded the risk of an electric shock increases.
- Do not expose the power tool to rain or wet conditions. Water that enters a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord; do not use the cord to carry or hang up the power tool or to unplug the power tool from the mains. Keep the power cord away from heat, oil, sharp edges or the power tool's moving parts. Damaged or tangled power cords will increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use only extension cords that are approved for outdoor use. The use of an extension cord that is adapted for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- If working with the power tool in a damp location cannot be avoided, use a ground fault circuit interrupter. The use of a ground fault circuit interrupter reduces the risk of electric shock. Always check whether the mains voltage complies with the voltage specified on the nameplate of the power tool.

##### **Personal safety**

- Stay alert. Watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use the power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear safety glasses. Safety equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, a hard hat or ear protection depending on the type and use of the power tool will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure that the power tool is switched off before connecting it to the power supply and/or battery, picking it up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invite accidents.
- Remove any adjusting tool or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key which has been left attached to a rotating part may induce personal injury. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables you to better control the power tool in situations which cannot be foreseen.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- If dust extraction and collection units are installed, make sure that these are connected and properly used. Using such devices reduces hazards associated with dust.

##### **Power tool use and care**

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. With the correct power tool you will do the job better and safer at the specified power rate.
- Do not use the power tool if it has a defective switch. A power tool, which cannot be turned on or off with the switch, is dangerous and must be repaired.
- Unplug the power cord from the outlet and/or remove the battery before making any adjustments to the tool, changing accessories, or storing the power tool. Such preventive safety measures prevent starting the tool accidentally.

- Store idle power tools out of children's reach. Do not allow persons unfamiliar with the tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Keep the power tools in good condition. Check that moving parts are functioning smoothly and do not lock, whether parts are broken or for any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are associated with poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are likely to block less and are easier to control.
- Use the power tool, the accessories, bits, etc. in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of equipment. Take into account the working conditions and the work to be performed. Using power tools for operations different from those intended can lead to hazardous situations.

#### Service

- Have your electric tool repaired only by trained personnel using only genuine spare parts. This will ensure that your electric tool remains safe to use

## 5. Further Safety Instructions

- Connect the device only to a power point with a residual current protective device (RCD) with a measured residual current of not more than 30 mA.
- Keep the mains cable and extension cable away from the grinding disk and saw chain. In the event that it is damaged or severed, immediately disconnect the plug from the socket. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains. Risk of electric shock.
- The replacement of the plug or the connection line must always be executed by the manufacturer of the electric tool or his/her customer service in order to avoid any hazards.
- Only switch the device on once it is safely fixed to the worktop.
- For your own safety only use accessories and attachments which were stated in the operating instructions or recommended or specified by the tool manufacturer.
- Only use grinding discs where the printed rotational speed is at least as high as what has been specified on the name plate of the device.
- Carry out a visual inspection of the grinding disc before use. Do not use any damaged or deformed grinding discs. Replace any damaged or worn grinding discs.
- Make sure that the sparks produced by grinding do not present a danger, e.g. reach people or ignite flammable substances.

- Never keep the fingers between the grinding disc and spark protection or in close proximity to the protective hoods. There is a risk of crushing.
- The rotating parts of the device cannot be covered due to functional reasons. Therefore, proceed cautiously and hold the workpiece firmly in order to avoid slipping which could cause your hands to come into contact with the grinding belt or grinding disc.
- The workpiece gets hot during grinding. Do not touch the machined area, allow it to cool down. There is a risk of burning. Do not use coolants or the like.
- If you are tired or have consumed alcohol or tablets, do not work with the device. Always have a break on time.
- Switch the device off and remove the mains plug
  - to loosen a blocked insertion tool,
  - if the connection line is damaged or entangled,
  - in case of unusual sounds.

#### Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
- Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

## 6. Technical Data

Nominal input voltage	230V~ 50Hz
Power consumption	65W (S3 15%)*
Measurement idling speed $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Safety class	II
Protection category	IP20
Weight	1.5 kg
Grinding angle range	20° - 40°
Sharpness drill diameter	3 - 10mm
Sharpness knife width	6 - 51mm
Grinding disc:	
Outer diameter	max. 48mm
Borehole diameter	10mm

\* **Operating mode S3 - 15% - 10min: S3 = Intermittent mode without influencing the starting process. This means that during a period of 10 min the max. operating time is 15% (1.5 min).**

### Noise values

The total noise values determined in accordance with EN 61029.

Sound pressure level $L_{pA}$	74 dB(A)
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB
Sound power level $L_{WA}$	87 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB

### Wear hearing protection.

The effects of noise can cause a loss of hearing. Total vibration values (vector sum - three directions) determined in accordance with EN 61029.

## 7. Assembly

### ⚠ Caution! Risk of injury!

- Ensure that you have sufficient space in which to work, and that you do not endanger other people.
- All covers and protective devices must be assembled properly before commissioning.
- Disconnect the mains plug before changing the setting on the device.

### Setting up

Place the sharpening station on firm surface and fasten the device. Ideally, bolt the drill to the surface. Use the mounting holes for the work bench assembly (9) in the baseplate for this.

The screws and nuts required for assembly are not part of the scope of delivery.

### Mount the sharpener

1. Select one of the three sharpeners.
2. In order to remove a sharpener from the working position, you must press down the release lever for the sharpener (13).
3. Remove the sharpener from the guide rails, upwards.
4. In the storage positions, the sharpeners are not fixed to the right and left side and can be easily removed from the guide rails.
5. In order to fasten the selected sharpener in the working position, from above push this into the guide rails. Press the sharpener down until it snaps into place.

**The sharpeners also present a safety device. Never use this device without a sharpener. Risk of injury!**

### Operation

#### ⚠ Caution! Risk of injury!

- Always disconnect the plug from the mains socket before working.
- Use only grinding disks and accessories recommended by the manufacturer. The use of other insertion tools and other accessories may cause risk of injury.
- Never operate the device without the visual protection disk.
- Switch on the equipment only when it is safely installed on the work surface.

**Despite spark protection, always wear safety goggles while working in order to avoid eye injuries.**

**Keep your hands away from the grinding disc and grinding belt when the device is in operation. Injury hazard!**

### Switching on and off

Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.

Connect the equipment to the mains.

1. To switch on, press the "I" On switch and the device starts up (see 3).
2. To switch off, press the "0" off switch and the device switches off (see 3).

After switching on the device, wait until the device has reached its max. speed. Only then must you start with the grinding.

⚠ The disk will continue to run after the equipment is switched off. There is a risk of injury.

### Test run:

Before starting work and after each change of grinding disk, carry out a test run of at least 60 seconds with no load. Switch off the equipment immediately if the disk runs lumpy, substantial vibrations occur, or abnormal noises are generated.

### Sharpening drills (Fig. B)

Drills with a diameter of 3-10 mm can be sharpened.

1. Mount the selected sharpener (see Mounting sharpener).
2. Remove the drill holder (14) from the sharpener.
3. Insert the drill into the drill holder (14).
4. Insert the drill holder (14) into the adjusting device (15).
5. Push the drill to the front into the V-nut up to the metal stop. The cutting edges of the drill must fit closely to the metal surfaces.
6. Using the knurled nut fasten the drill for drill-fastening (12).
7. Remove the drill holder (14) and insert it into the rotatable drill mount (11).
8. Check the alignment of the drill. The cutting edges of the drill must be touching the grinding wheel (10).
9. Switch the device off and grind the drill.
10. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.
11. Remove the drill holder (14) and insert it into the rotatable drill mount (11) by rotating in by 180°. Using the same adjustment, you can grind the opposite cutting edge of the drill.
12. Switch the device off and grind the drill.
13. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.

### Sharpening picks and chisels (Fig. C)

1. Mount the selected sharpener (see Mounting sharpener).
2. Place the blade on the tool table (6) so that the end to be sharpened fits closely to the edge of the tool table (6). The magnetic holder (5) keeps the blade in position.
3. For small picks, use the spacer (4).
4. Select the angle according to the existing bevel angle (angle of the bevelled edge).
5. Release the retaining screw for the angular adjustment (7) and turn the tool table (6) into position.
6. Tighten the retaining screw for angular adjustment (7) again.
7. Switch the device on and move the tool table (6) equally back and forth along the grinding wheel (10).
8. Always use light pressure while sharpening and slowly push the blade towards the grinding wheel (10).

9. Repeat the sharpening process until all irregularities have been removed.
10. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.

### Sharpening knives (Fig. D)

1. Mount the selected sharpener (see Mounting sharpener).
2. Insert the blade of the knife right into the knife sharpening slot.
3. Using light pressing guide the blade along the grinding wheel (10) and evenly and slowly pull the knife towards you.
4. Turn the knife and insert the knife blade into the opposite knife sharpening slot.
5. Repeat this grinding process for this side of the blade as well.
6. Execute the alternating grinding process until the cutting edge is burr-free and sharp.
7. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.

The device is not suitable for grinding serrated knives.

### Sharpening scissors (Fig. E)

1. Mount the selected sharpener (see Mounting sharpener).
2. Completely open the scissors.
3. Insert the scissor blades into the scissor sharpening slot.
4. Using light pressure guide the blade from the screw up to the tip along the grinding wheel (10).
5. Remove the scissors from the sharpening station and turn the scissors to sharpen the other blade.
6. Insert the other scissor blade into the scissor sharpening slot.
7. Using light pressure guide the blade from the screw up to the tip along the grinding wheel (10).
8. Execute the alternating grinding process until the cutting edges are burr-free and sharp.
9. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.

The device is not suitable for grinding serrated scissors. The device is not suitable for grinding pinking shears.

### Change grinding disc

#### Information on replacement:

- Never operate the device without protective equipment.
- Ensure that the grinding disc dimensions match those of the device.
- Never use separate bushings or adapters in order to make grinding discs whose hole is too large fit the device.
- Do not use any saw blades.

- Always reassemble the device completely after replacing the grinding disc.
- Switch the device off and remove the mains plug. Allow the device to cool down.

When the grinding disc nut (16) is being tightened or loosened, the axle has to be held firmly in place with a pair of pliers or the grinding disc (10) held firm by hand.

1. Release the grinding wheel nut (16) in the clockwise direction (left-handed thread).
2. Remove the grinding wheel (10).
3. Set up a new grinding wheel (10). Screw the grinding wheel nut (16) in the anti-clockwise direction (left-handed thread).
4. Test run: Before starting work and after each change of grinding disk, carry out a test run of at least 60 seconds with no load. Switch off the equipment immediately if the disk runs lumpy, substantial vibrations occur, or abnormal noises are generated.

## 8. Transport

1. Turn off the power tool before any transport and disconnect it from the power supply.
2. Protect the power tool from knocks, bumps and strong vibrations, such as during transport in vehicles.
3. Never use the safety devices for handling or transporting purposes.

## 9. Maintenance

**⚠ Warning!** Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

### General maintenance measures

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: grinding medium, Carbon brushes, sharpening wheel, angle gauge, v-belt

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

## 10. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the electrical tool in its original packaging. Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

## 11. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

## 12. Disposal and recycling





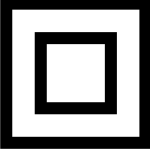
The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>Avant la mise en service, lire le manuel!</p>
	<p>Porter des lunettes de sécurité!</p>
	<p>Portez des protections auditives!</p>
	<p>Portez un masque anti-poussière!</p>
	<p>Classe de protection II</p>



<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction.....	26
2. Description de l'appareil.....	26
3. Utilisation conforme.....	27
4. Consignes de securite d'ordre general pour les outils electriques.....	27
5. Consignes de sécurité spécifiques .....	28
6. Caractéristiques techniques.....	29
7. Montage .....	29
8. Transport .....	31
9. Maintenance.....	31
10. Stockage .....	32
11. Raccordement électrique .....	32
12. Mise au rebut et recyclage .....	32

## 1. Introduction

### Fabricant : scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité contenues dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines de traitement du bois.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (Fig. A)

1. Fiche de contact
2. Dispositif d'affûtage pour les couteaux et les ciseaux
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Espaceur
5. Support aimanté
6. Porte-outils
7. Vis de blocage du réglage de l'angle
8. Capot de protection
9. Trous pour le montage du banc
10. Disque abrasif
11. Porte-foret pivotant
12. Écrou moleté pour fixer le foret
13. Levier de déverrouillage pour les dispositifs d'affûtage
14. Support de foret
15. Dispositif d'ajustement
16. Écrou du disque abrasif

### Ensemble de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

### 3. Utilisation conforme

La station d'affûtage permet d'aiguiser les outils (par ex. forets, couteaux, ciseaux, burins, gouges).

Cet appareil n'est pas approprié pour tous les autres types d'utilisations (par ex., pour le ponçage avec des aiguiseurs non conformes, le ponçage avec un liquide de refroidissement, le ponçage de matériaux nocifs pour la santé comme l'amiante).

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique. Il n'est pas destiné à une utilisation commerciale continue.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de moins de 16 ans n'ont le droit d'utiliser l'appareil que sous contrôle. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation autre que celle prévue ou par une fausse commande.

### 4. Consignes de sécurité d'ordre général pour les outils électriques

**AVERTISSEMENT** Lisez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.

Toute omission lors du respect des consignes de sécurité indiquées plus loin peut entraîner des décharges électriques, un incendie et/ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.**

Le terme utilisé dans les consignes de sécurité d'„outils électriques“ se rapporte aux outils électriques raccordés au réseau (avec un câble secteur) et aux outils électriques à piles (sans câble secteur).

#### Poste de travail

- Maintenez votre poste de travail propre et ordonné. Le désordre et un poste de travail peu éclairé peuvent conduire à des accidents.
- Ne travaillez pas avec l'appareil dans un environnement potentiellement explosif, dans lequel se trouvent des fluides inflammables, des gaz ou des poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou des vapeurs.
- Tenez les enfants et les autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique. Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

#### Sécurité électrique

- Le connecteur de l'appareil doit correspondre à la prise. La fiche de contact ne doit en aucun cas être modifiée. N'utilisez pas de prise d'adaptateur ensemble avec des appareils raccordés à la terre. Les fiches de contact non modifiées et les prises correspondantes réduisent le risque de choc électrique.

- Évitez le contact du corps avec les surfaces ayant une mise à terre, telles que les tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs. Il existe un risque de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- Tenez l'appareil loin de la pluie ou de l'humidité. La pénétration d'eau dans l'appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Ne détournez pas le câble son usage pour porter l'appareil, l'accrocher ou pour tirer la fiche de la prise. Tenez le câble d'alimentation loin de la chaleur, de l'huile, de bords coupants ou de pièces d'appareil mobiles. Un câble d'alimentation abîmé ou emmêlé augmente le risque de choc électrique.
- Si vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, n'utilisez qu'un câble de rallonge qui soit autorisé pour l'extérieur. L'utilisation d'un câble de rallonge adapté à l'extérieur réduit le risque d'un choc électrique.
- Si l'utilisation d'un outil électrique dans un environnement humide ne peut être empêchée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut. L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut diminue le risque d'un choc électrique. Vérifiez toujours que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électrique corresponde à la tension mentionnée.

#### Sécurité relative aux personnes

- Soyez vigilants. Faites attention à ce que vous faites et travaillez avec un outil électrique de façon raisonnable. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut provoquer de sérieuses blessures.
- Portez un équipement de protection individuel et toujours des lunettes de protection. Le port d'un équipement de protection, comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou des protections auditives, selon le type d'outil électrique, réduit le risque de blessures.
- Évitez une mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique soit éteint avant de le brancher à l'alimentation électrique et/ou de brancher la batterie, de le prendre en main ou de le porter. Si, quand vous portez l'appareil, vous avez le doigt sur l'interrupteur ou que vous branchez l'appareil quand il est déjà en position „marche“, cela peut provoquer un accident.
- Éloignez les outils de réglage ou clés à molette avant d'allumer l'appareil. Un outil ou une clé qui se trouve dans une pièce tournante de l'appareil peut provoquer des blessures. Ne vous surestimez pas. Veillez à avoir une bonne stabilité et maintenez à tout moment votre équilibre. De cette façon vous pouvez mieux contrôler l'appareil dans les situations imprévues.

- Portez des vêtements adaptés. Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants loin des pièces mobiles. Des vêtements amples, des bijoux ou de longs cheveux peuvent être happés par les pièces mobiles.
- Quand des équipements d'aspiration de poussière et de captation peuvent être montés, assurez-vous qu'ils soient correctement raccordés et utilisés. L'utilisation de ces équipements réduit les dangers dus à la poussière.

### Manipulation et utilisation soigneuse d'outils électriques

- Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adapté à votre travail. Vous travaillez mieux avec l'outil électrique adapté et de façon plus sûre dans le domaine de performance indiqué.
- N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur soit défectueux. Un outil électrique qui ne s'allume ou ne s'éteint plus est dangereux et doit être réparé.
- Tirer la fiche d'alimentation de la prise et/ou ôtez la batterie avant d'effectuer des réglages de l'appareil, de changer des accessoires ou de poser l'appareil. Cette mesure de sécurité empêche un démarrage involontaire de l'appareil.
- Conservez les outils électriques non utilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez personne utiliser l'appareil, à moins qu'elle n'ait votre confiance ou qu'elle n'ait lu ces instructions.
- Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes sans expérience.
- Entretenez soigneusement l'appareil. Contrôlez si des pièces mobiles fonctionnent correctement ou ne coincent pas, si des pièces sont cassées ou abîmées, que la fonction de l'appareil ne soit pas détériorée. Faites réparer les pièces abîmées avant d'utiliser l'appareil. Beaucoup d'accidents sont provoqués par une mauvaise conservation de l'outil électrique.
- Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils de coupe soigneusement entretenus avec des bords coupants aiguisés coincent moins et sont plus faciles à manier.
- Utilisez les outils électriques, les accessoires etc. conformément à ces instructions et telles qu'elles sont prescrites pour ce type spécial d'appareil. Tenez aussi compte des conditions de travail et de la tâche à accomplir. L'utilisation d'outils électriques pour d'autres applications que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

### Service

- Faites réparer votre appareil électrique uniquement par un personnel spécialisé qualifié et uniquement en utilisant des pièces de rechange d'origine. Cela permet de conserver la sûreté de l'appareil électrique.

## 5. Consignes de sécurité spécifiques

- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (interrupteur FI) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA.
- Tenez le câble secteur et la rallonge à l'écart de la meule de rectification et de la chaîne à scier. En cas d'endommagement ou de sectionnement, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant. Ne touchez pas au câble aussi longtemps qu'il n'est pas débranché du secteur. Danger de décharge électrique.
- Afin d'éviter tout danger, le remplacement du connecteur ou de la ligne de rattachement doit toujours être effectué par le fabricant ou par son service client.
- N'allumez l'appareil qu'une fois celui-ci monté de manière sûre sur la surface de travail.
- Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et des appareils supplémentaires spécifiés dans la notice d'instructions ou recommandés ou indiqués par le fabricant de l'outil.
- Utilisez uniquement des disques abrasifs, dont le nombre de tours imprimés est au moins identique à ceux indiqués sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Soumettez le disque abrasif à un test de sécurité avant l'utilisation. Ne pas utiliser de disque abrasif endommagé ou déformé. Changez un disque abrasif usé.
- Veillez à ce que les étincelles provenant du ponçage n'entraînent aucun danger, par ex. qu'elles n'atteignent personne ni qu'elles n'enflamment aucune substance inflammable.
- Ne jamais mettre vos doigts entre le disque abrasif et le pare-étincelles ou près du capot de protection. Il y a un risque d'écrasement.
- Les parties tournantes de l'appareil ne peuvent pas être couvertes pour des raisons de fonctionnelles. Soyez prudent et tenez bien la pièce à travailler, afin d'éviter qu'elle glisse, puisque dans ce cas, vos mains pourraient entrer en contact avec la bande abrasive ou le disque abrasif.
- La pièce à travailler chauffe au cours du ponçage. Ne pas toucher à l'endroit travaillé, laissez refroidir. Risque de brûlures. Ne pas utiliser de produit de refroidissement ou assimilés.
- Ne pas utiliser cet appareil si vous êtes fatigué, ou après avoir ingéré de l'alcool ou des médicaments. Prenez toujours des pauses en temps utile.

- Éteignez l'appareil et tirez sur la fiche de contact
  - pour libérer un outil à insérer bloqué,
  - si la ligne de raccordement est endommagée ou emmêlée,
  - en cas de bruits étranges.

### Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

- Lésions des poumons si aucun masque antipoussière adéquat n'est porté.
- Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
- Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Caractéristiques techniques

Tension d'entrée nominale	230V~ 50Hz
Puissance absorbée	65W (S3 15%)*
Vitesse nominale $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Classe de protection	II
Type de protection	IP20
Poids	1,5 kg
Plage d'angle d'abrasion	20° - 40°
Puissance d'affûtage Diamètre du foret	3 - 10mm
Puissance d'affûtage Largeur du couteau	6 - 51mm
Disque de meulage:	
Diamètre extérieur	max. 48mm
Diamètre d'alésage	10mm

\* **Mode de service S3 – 15 % - 10 min : S3 = service discontinu sans influence du procédé de démarrage. Ceci signifie que pendant une période de 10 min, la durée de fonctionnement maxi. est de 15 % (1,5 min).**

### Bruits et vibrations

Les valeurs totales des vibrations ont été déterminées conformément à l'EN 61029

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	74 dB(A)
Imprécision de mesure $K_{pA}$	3 dB
Niveau acoustique $L_{WA}$	87 dB(A)
Imprécision de mesure $K_{WA}$	3 dB

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition. Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

## 7. Montage

### ⚠ Attention! Risque de blessures!

- Veillez à disposer de suffisamment de place pour travailler, et à ce qu'aucune autre personne ne soit exposée à des risques.
- Avant la mise en route, tous les capots et les dispositifs de sécurité doivent être montés de façon conforme.
- Tirez sur la fiche de contact, avant d'entreprendre des réglages sur l'appareil.

### Mise en place

Installez la station d'affûtage sur une surface fixe et stabilisez l'appareil. Dans l'idéal, vissez l'appareil sur le sol. Pour cela, utilisez les trous pour le montage du banc (9) dans la plaque de sol.

Les vis et écrous pour le montage ne font pas partie du contenu de la livraison.

### Monter les dispositifs d'affûtage

1. Sélectionnez l'un des trois dispositifs d'affûtage.
2. Pour retirer un dispositif d'affûtage de la position de travail, vous devez appuyer le levier de déverrouillage pour les dispositifs d'affûtage (13) vers le bas.
3. Retirez le dispositif d'affûtage des rails de guidage par le haut.
4. Sur les positions de rangement à droite et à gauche, les dispositifs d'affûtage ne sont pas fixés et peuvent être tout simplement retirés des rails de guidage vers le haut.
5. Pour fixer le dispositif d'affûtage sélectionné dans la position de travail, faites-le glisser par le haut dans les rails de guidage. Appuyez le dispositif d'affûtage vers le bas jusqu'au point d'enclenchement.

**Les dispositifs d'affûtage sont également des dispositifs de sécurité. N'utilisez jamais l'appareil sans dispositif d'affûtage. Risque de blessures.**

## Opération

### ⚠ Attention ! Risque de blessures !

- Débranchez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer tous travaux.
- N'utilisez que les meules de rectification et les accessoires recommandées par le fabricant. L'utilisation d'outils et accessoires autres que ceux indiqués représente pour un vous un risque de blessures.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans bouclier de protection des yeux.
- Ne mettez l'appareil en marche que lorsqu'il est monté en toute sécurité sur le plan de travail

**Malgré la protection contre les étincelles, portez toujours des lunettes de protection lors du travail pour éviter toute lésion oculaire.**

**Lorsque l'appareil est en marche, tenez vos mains à l'écart du disque abrasif et de la bande abrasive. Risque de blessures.**

### Mise en et hors service

Veillez à ce que la tension secteur corresponde aux indications de la plaquette signalétique de l'appareil.

Branchez l'appareil à la tension secteur.

1. Pour la mise sous tension, appuyez sur le commutateur „I“ (vert), l'appareil démarre (voir 3).
2. Pour la mise hors tension, appuyez sur le commutateur „0“ (vert), l'appareil s'arrête (voir 3).

Après la mise en route, attendez que l'appareil ait atteint sa vitesse de rotation maximale. Alors, vous pouvez commencer le ponçage.

⚠ La meule de rectification continue de tourner après que l'appareil ait été arrêté. Il y a risque de blessures.

### Marche d'essai:

Effectuez une marche d'essai sans charge au moins pendant 60 secondes avant de travailler pour la première fois et après chaque remplacement de la meule de rectification. Arrêtez immédiatement l'appareil lorsque la meule ne tourne pas correctement, si des vibrations considérables se produisent ou si des bruits anormaux se font entendre.

### Affûter les forets (Fig. B)

Il est possible d'affûter des forets de 3-10 mm de diamètre.

1. Montez le dispositif d'affûtage sélectionné (voir Monter dispositif d'affûtage).
2. Retirez le support de foret (14) du dispositif d'affûtage.
3. Insérez le foret dans le support de foret (14).

4. Insérez le support de foret (14) dans le dispositif d'ajustement (15).
5. Faites glisser le foret vers l'avant dans la fente en V, jusqu'à la butée métallique. Les bords de découpe du foret doivent être situés contre les surfaces métalliques.
6. Fixez le foret avec les écrous moletés (12).
7. Retirez le support de foret (14) et insérez celui-ci dans le porte-foret pivotant (11).
8. Vérifiez l'orientation du foret. Les bords de découpe du foret doivent toucher le disque abrasif (10).
9. Allumez l'appareil et meulez le foret.
10. Éteignez l'appareil et attendez que le disque abrasif (10) s'arrête.
11. Retirez le support de foret (14) et insérez celui-ci à nouveau à 180° dans le porte-foret pivotant (11). Ainsi, vous pouvez meuler avec le même ajustement le bord de découpe opposé du foret.
12. Allumez l'appareil et meulez le foret.
13. Éteignez l'appareil et attendez que le disque abrasif (10) s'arrête.

### Affûter les burins et les gouges (Fig. C)

1. Montez le dispositif d'affûtage sélectionné (voir Monter dispositif d'affûtage).
2. Placez la lame sur le porte-outils (6) de sorte à que l'extrémité à affûter se trouve sur le bord du porte-outils (6). Le support aimanté (5) maintient la lame en position.
3. Pour les burins étroits, utilisez l'espaceur (4).
4. Sélectionnez l'angle en fonction de l'angle de chanfrein (angle de l'arête biseautée) existant.
5. Desserrez la vis de blocage pour le réglage de l'angle (7) et tournez le porte-outils (6) en position.
6. Fixez à nouveau la vis de blocage pour le réglage de l'angle (7).
7. Allumez l'appareil et déplacez le porte-outils (6) régulièrement d'avant en arrière sur le disque abrasif (10).
8. Exercez pendant l'affûtage une légère pression continue et déplacez lentement la lame sur le disque abrasif (10).
9. Répétez la procédure d'affûtage jusqu'à ce que toutes les irrégularités soient retirées.
10. Éteignez l'appareil et attendez que le disque abrasif (10) s'arrête.

### Affûter les couteaux (Fig. D)

1. Montez le dispositif d'affûtage sélectionné (voir Monter dispositif d'affûtage).
2. Insérez la lame du couteau intégralement dans l'encoche.
3. Guidez la lame avec une légère pression sur le disque abrasif (10) et retirez le couteau régulièrement et lentement en le ramenant vers vous.

4. Tournez le couteau et insérez la lame dans l'encoche située en face.
5. Répétez la procédure d'affûtage pour ce couteau également.
6. Effectuez l'affûtage des deux côtés jusqu'à ce que la lame soit coupante et sans bavure.
7. Éteignez l'appareil et attendez que le disque abrasif (10) s'arrête.

L'appareil ne permet pas d'affûter les couteaux avec une lame ondulée.

#### Affûter les ciseaux (Fig. E)

1. Montez le dispositif d'affûtage sélectionné (voir Monter dispositif d'affûtage).
2. Ouvrez entièrement les ciseaux.
3. Insérez l'une des lames des ciseaux dans l'encoche.
4. Insérez la lame contre le disque abrasif (10) de la vis jusqu'à pointe en exerçant une légère pression.
5. Retirez les ciseaux de la station d'affûtage et tournez les ciseaux pour affûter l'autre lame.
6. Insérez l'autre lame dans l'encoche.
7. Insérez la lame contre le disque abrasif (10) de la vis jusqu'à pointe en exerçant une légère pression.
8. Effectuez l'affûtage des deux côtés jusqu'à ce que les lames soient coupantes et sans bavure.
9. Éteignez l'appareil et attendez que le disque abrasif (10) s'arrête.

L'appareil ne permet pas d'affûter les ciseaux avec une lame ondulée. L'appareil ne permet pas d'affûter les ciseaux cranteurs.

#### Changez le disque abrasif

##### Consignes relatives au changement :

- Ne jamais utilisez l'appareil sans dispositif de protection.
- Assurez-vous que les dimensions du disque abrasif sont compatibles avec l'appareil.
- N'utilisez ni douilles réductrices séparées ni adaptateurs pour adapter les disques abrasifs à grand orifice.
- Ne pas utiliser de lames de scie.
- Après le changement de disque abrasif, remontez entièrement l'appareil.

Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche mâle de la prise de courant. Laissez l'appareil refroidir.

Lors du desserrage et du serrage de l'écrou du disque de meulage (16), l'axe doit être fixé avec une pince ou le disque de meulage (10) doit être fixé à la main.

1. Dévissez les écrous des disques abrasifs (16) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (filetage à gauche).

2. Retirez le disque abrasif (10).
3. Insérez le nouveau disque abrasif (10). Vissez les écrous des disques abrasifs (16) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (filetage à gauche).
4. Marche d'essai: Effectuez une marche d'essai sans charge au moins pendant 60 secondes avant de travailler pour la première fois et après chaque remplacement de la meule de rectification. Arrêtez immédiatement l'appareil lorsque la meule ne tourne pas correctement, si des vibrations considérables se produisent ou si des bruits anormaux se font entendre.

## 8. Transport

1. Arrêtez la machine et débranchez-la du secteur avant tout déplacement.
2. Protégez la scie des chocs, des coups et des fortes vibrations, par exemple lors du transport dans un véhicule.
3. Ne jamais utiliser les dispositifs de protection pour manipuler ou transporter la machine.

## 9. Maintenance

**⚠ Avertissement !** Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche du secteur!

### Maintenance générale

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes d'aération et le carter-moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matière plastique de l'appareil. Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

### Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: Abrasif, Charbons, Disques de démorfilage, Guides d'angle, Courroie trapézoïdale

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

## 10. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans son emballage d'origine.

Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 11. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur.**

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les câbles ont été passés par des fenêtres ou des portes entrebâillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles.
- Des coupures si l'on roulé sur les câbles.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, ils présentent un danger de mort.

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veiller à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau. Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement marqués du sigle H05VV-F. L'inscription du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !





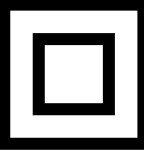
### Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.



## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza!</p>
	<p>Indossare occhiali protettivi!</p>
	<p>Indossare la protezione per l'udito!</p>
	<p>Indossare una mascherina antipolvere!</p>
	<p>Classe di protezione II</p>

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione.....	35
2.	Descrizione dell'apparecchio .....	35
3.	Utilizzo proprio .....	35
4.	Avvertenze generali di sicurezza per elettroutensili.....	36
5.	Ulteriori indicazioni di sicurezza.....	37
6.	Caratteristiche tecniche.....	38
7.	Montaggio.....	38
8.	Trasporto .....	40
9.	Manutenzione .....	40
10.	Conservazione .....	40
11.	Ciamento elettrico .....	41
12.	Smaltimento e riciclaggio .....	41

## 1. Introduzione

### Fabbricante: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. A)

1. Spina
2. Modulo di affilatura per coltelli e forbici
3. Interruttore di accensione/spegnimento
4. Distanziatore
5. Porta magnete
6. Poggiapezzi
7. Vite di blocco per regolazione angolo
8. Calotta protettiva
9. Fori di montaggio installazione banco da lavoro
10. Mola
11. Sede girevole per punte
12. Ghiera di fissaggio punte
13. Leva di sblocco per moduli di affilatura
14. Porta punte
15. Dispositivo di regolazione
16. Dado della mola

### Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### ATTENZIONE

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 3. Utilizzo proprio

L'affilatrice è stata concepita per l'affilatura di utensili (come punte da trapano, coltelli, forbici, ceselli, scalpelli da legno).

L'apparecchio non è concepito per qualsiasi altro tipo di utilizzo (ad esempio la levigatura con utensili non adeguati, la levigatura con liquidi refrigeranti, la levigatura di materiali nocivi come l'amianto).

L'apparecchio è destinato all'impiego domestico. Non è stato concepito per l'impiego industriale permanente. L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. Giovani sopra i 16 anni possono usare l'apparecchio solo se sorvegliati da un adulto. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

## 4. Avvertenze generali di sicurezza per elettroutensili

### ATTENZIONE Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

### Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

La parola "elettroutensile" impiegata nelle avvertenze di sicurezza si riferisce a utensili azionati elettricamente (con cavo di alimentazione) e a elettroutensili a batteria (senza cavo di alimentazione).

### Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata. Il disordine oppure zone della postazione di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.
- Evitare d'impiegare l'elettroutensile in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si abbia presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettroutensili producono scintille che possono causare l'incendio di polvere o vapori.
- Durante l'uso dell'elettroutensile tenete lontani bambini ed altre persone. In caso di distrazione potete perdere il controllo dell'apparecchio.

### Sicurezza elettrica

- La spina di collegamento dell'elettroutensile deve essere idonea alla presa. La spina non deve venire modificata in alcun modo. Non usate delle spine con adattatore insieme ad elettroutensili protetti da un collegamento a terra. Le spine non modificate e le prese idonee diminuiscono il rischio di una scossa elettrica.
- Evitate il contatto del corpo con superfici collegate a terra come quelle di tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo dell'utilizzatore è collegato a terra.
- Tenete lontano l'apparecchio da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- Non usate il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato, per trasportare l'elettroutensile, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenete il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento dell'apparecchio. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- Se lavorate con un elettroutensile all'aperto usate soltanto dei cavi di prolunga omologati per le zone esterne. L'uso di un cavo di prolunga adatto per la zona esterna diminuisce il rischio di una scossa elettrica.

- Se non è possibile evitare l'impiego dell'elettroutensile in ambienti umidi, utilizzate un interruttore di sicurezza per correnti di guasto. L'impiego di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il pericolo di una scossa elettrica. Controllare sempre che la tensione di rete corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta dell'elettroutensile.

### Sicurezza delle persone

- Siate sempre attenti. Prestate attenzione a quello che fate ed apprestatevi a usare con prudenza l'elettroutensile. Non usate l'elettroutensile se siete stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'elettroutensile può causare gravi lesioni.
- Portate i dispositivi individuali di protezione e sempre degli occhiali protettivi. Se indossate dispositivi individuali di protezione come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza con soles antiscivolo, casco protettivo o cuffie antirumore a seconda dell'impiego dell'elettroutensile, il rischio di lesioni diminuisce notevolmente.
- Evitate una messa in esercizio involontaria. Accertatevi che l'elettroutensile sia disinserito prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, di sollevarlo o spostarlo. Se durante il trasporto dell'elettroutensile avete il dito sull'interruttore o se collegate l'apparecchio acceso all'alimentazione di corrente, ciò può provocare degli incidenti.
- Prima di accendere l'elettroutensile, togliete gli utensili di regolazione o i cacciaviti. Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'apparecchio può provocare delle lesioni. Evitate una posizione di lavoro insolita. Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio. Così potete controllare meglio l'elettroutensile in caso di situazioni inaspettate.
- Portate indumenti adatti. Non portate indumenti ampi o gioielli. Tenete capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- Se si possono montare dei dispositivi per l'aspirazione della polvere e per la raccolta della polvere assicuratevi che siano collegati e vengano usati in modo corretto. L'impiego dell'aspirazione della polvere può diminuire i rischi dovuti alla polvere.

### Impiego e trattamento dell'elettroutensile

- Non sottoponete l'apparecchio a sollecitazioni eccessive. Usate l'elettroutensile adatto per il vostro lavoro. Con l'elettroutensile adatto lavorate in modo migliore e più sicuro nel range di prestazioni indicato.

- Non usate l'elettrotensile se il suo interruttore è difettoso. Un elettrotensile che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e deve venire riparato.
- Staccate la spina dalla presa di corrente e/o estraete la batteria prima di impostare l'utensile, cambiare gli accessori o mettere da parte l'apparecchio. Questa precauzione evita l'accensione inavvertita dell'elettrotensile.
- Se non usate gli elettrotensili teneteli al di fuori dalla portata dei bambini. Non permettete l'uso dell'apparecchio a persone che non lo conoscono bene o non hanno letto queste istruzioni. Gli elettrotensili sono pericolosi se sono usati da persone inesperte.
- Tenete gli elettrotensili con cura. Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine e che non siano bloccate, rotte o danneggiate in tal modo da compromettere il funzionamento dell'elettrotensile. Fate riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio. Molti incidenti sono causati da elettrotensili la cui manutenzione non è stata eseguita correttamente.
- Tenete gli utensili da taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio tenuti con cura con spigoli taglienti affilati si bloccano raramente e si muovono più facilmente.
- Utilizzate l'elettrotensile, accessori, attrezzi ecc. conformemente a queste istruzioni e nel modo previsto per il tipo di dispositivo. Tenete conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettrotensili per scopi diversi da quelli previsti può provocare delle situazioni pericolose.

#### Servizio assistenza

- Fate riparare il vostro elettrotensile solo da personale qualificato e con i pezzi di ricambio originali. Così è garantito che la sicurezza dell'elettrotensile rimanga inalterata.

## 5. Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio solo a una presa dotata di circuito di sicurezza per correnti di guasto (interruttore FI) con una corrente di guasto nominale di massimo 30 mA.
- Tenere il cavo di rete e la prolunga lontani dalla mola abrasiva e dalla catena della sega. In caso di danneggiamento o tranciatura staccare immediatamente la spina dalla presa. Non toccare la conduttura, prima che sia stata staccata dalla rete. Pericolo di shock elettrico
- La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere eseguita esclusivamente dal costruttore dell'utensile elettrico o dal rispettivo centro assistenza, al fine di evitare l'insorgere di pericoli.

- Accendere l'apparecchio solamente dopo averlo fissato saldamente al piano di lavoro.
- Per la propria sicurezza si raccomanda di utilizzare solamente gli accessori e i dispositivi ausiliari indicati nelle istruzioni d'uso o raccomandati, ovvero indicati, dal costruttore dell'utensile.
- Utilizzare solo mole il cui numero di giri indicato corrisponde almeno a quello riportato sulla targa identificativa dell'apparecchio.
- Sottoporre la mola a un'ispezione visiva prima dell'utilizzo. Non usare mole danneggiate o deformate. Sostituire la mola quando usurata.
- Assicurarsi che le scintille provocate dalla levigatura non costituiscano un pericolo, ad esempio che non colpiscano persone o incendino sostanze infiammabili.
- Durante la levigatura, la spazzolatura e la troncatura usare sempre gli occhiali protettivi, i guanti di sicurezza, un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e le protezioni acustiche.
- Le parti rotanti dell'apparecchio non possono essere coperte per non compromettere il funzionamento. Pertanto, si raccomanda di procedere con attenzione e di tenere il pezzo da lavorare ben saldo, in modo da evitare che scivoli e che le mani entrino conseguentemente in contatto con il nastro abrasivo o la mola.
- Durante la levigatura il pezzo si surriscalda. Non afferrarlo dal lato di lavorazione, lasciarlo raffreddare. Pericolo di ustione! Non usare refrigeranti o sostanze simili.
- Non usare l'apparecchio in caso di stanchezza o dopo l'assunzione di alcol o di medicinali. Interrompere sempre il lavoro a tempo debito.
- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina
  - per sbloccare un accessorio bloccato,
  - se il cavo di alimentazione è danneggiato o si è ingarbugliato,
  - in presenza di rumori inconsueti.

#### Rischi residui

**Anche se questo elettrotensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettrotensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
- Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
- Danni alla salute derivanti da vibrazioni manobraccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

**Avviso!** Questo elettrotensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrotensile.

## 6. Caratteristiche tecniche

Tensione di entrata nominale	230V~ 50Hz
Potenza assorbita	65W (S3 15%)*
Numero di giri a vuoto $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IP20
Peso	1,5 kg
angolo di molatura	20° - 40°
Capacità di affilatura diametro punte	3 - 10mm
Capacità di affilatura larghezza coltelli	6 - 51mm
Mola:	
Diametro esterno	max. 48mm
Diametro foro	10mm

\* **Modalità operativa S3 - 15% - 10min: S3 = Esercizio intermittente senza influsso sul processo di avviamento. Ciò significa che per un periodo di 10min il tempo max. di esercizio è del 15% (1,5 min.).**

### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	74 dB(A)
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	87 dB(A)
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito. Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 61029.

## 7. Montaggio

### ⚠ **Attenzione! Pericolo di ferimento!**

- Assicurarsi di disporre di uno spazio sufficiente allo svolgimento del lavoro e di non compromettere la sicurezza di altre persone.
- Prima della messa in funzione montare correttamente tutte le coperture e i dispositivi di protezione.
- Estrarre la spina prima di regolare l'apparecchio

### Installazione

Posizionare l'affilatrice su una superficie stabile e bloccarla. Se possibile, avvitare l'apparecchio alla superficie di appoggio. A tal fine utilizzare i fori di montaggio per l'installazione del banco da lavoro (9) sulla piastra di base.

Le viti e i dadi di montaggio non sono forniti con l'apparecchio.

### Montaggio dei moduli di affilatura

1. Selezionare uno dei tre moduli di affilatura.
2. Per rimuovere il modulo di affilatura dalla posizione di lavoro, spingere verso il basso l'apposita leva di sblocco (13).
3. Estrarre dalle scanalature il modulo di affilatura, tirando verso l'alto.
4. Nelle posizioni di conservazione di destra e di sinistra, i moduli di affilatura non sono bloccati e possono essere facilmente estratti dalle scanalature tirando verso l'alto.
5. Per bloccare il modulo di affilatura desiderato nella posizione di lavoro, introdurlo dall'alto nelle scanalature. Spingere il modulo di affilatura verso il basso fino a farlo scattare in posizione.

**I moduli di affilatura fungono anche da dispositivo di sicurezza. Non utilizzare mai l'apparecchio senza modulo di affilatura. Pericolo di ferimento!**

### Comando

#### ⚠ **Attenzione! Pericolo di lesioni!**

- Staccare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi lavoro all'apparecchio.
- Usare solo mole e accessori consigliati dal produttore. L'uso di altri utensili e altri accessori può generare pericoli di lesioni.
- Non azionare mai l'apparecchio senza visiera
- Accendere l'apparecchio solo dopo che è stato montato in modo sicuro sulla superficie di lavoro.

**Anche se l'apparecchio è dotato di parascintille, durante l'uso si raccomanda di usare sempre occhiali protettivi per evitare lesioni agli occhi.**

**Tenere le mani a distanza dalla mola e dal nastro abrasivo durante il funzionamento dell'apparecchio. Pericolo di ferimento.**

### Accensione e spegnimento

Prestare attenzione che la tensione dell'allacciamento alla rete corrisponda alla targhetta del tipo posta sull'apparecchio.

Collegare l'apparecchio alla tensione di rete.

1. Per accendere l'apparecchio premere l'interruttore di accensione „I“ (verde), l'apparecchio viene avviato (vedi 3).
2. Per spegnere l'apparecchio premere l'interruttore di spegnimento „0“ (rosso), l'apparecchio si spegne (vedi 3).

Dopo l'accensione attendere finché l'apparecchio ha raggiunto la velocità massima. Solo allora procedere con la levigatura.

⚠ La mola abrasiva continua a ruotare, dopo che l'apparecchio è stato spento. Pericolo di lesioni.

### Ciclo di prova:

Prima di eseguire il primo lavoro e dopo ogni sostituzione della mola abrasiva, effettuare un ciclo di prova di minimo 60 secondi senza carico. Spegnere subito l'apparecchio se la mola abrasiva non gira in modo uniforme, si verificano notevoli oscillazioni oppure si sentono rumori anormali.

### Affilatura di punte da trapano (Fig. B)

L'apparecchio può affilare punte da trapano di 3-10 mm di diametro.

1. Installare l'apposito modulo di affilatura (si veda „Montaggio dei moduli di affilatura“).
2. Togliere il porta punte (14) dal modulo di affilatura.
3. Inserire la punta nell'apposito porta punte (14).
4. Inserire il porta punte (14) nel dispositivo di regolazione (15).
5. Spingere in avanti la punta nella scanalatura a V, fino all'arresto di metallo. I taglienti della punta devono aderire alle superfici di metallo.
6. Bloccare la punta con l'apposita ghiera di fissaggio (12).
7. Togliere il porta punte (14) e inserirlo nella sede girevole per punte (11).
8. Verificare l'allineamento della punta. I taglienti devono toccare la mola (10).
9. Accendere l'apparecchio e molare la punta.
10. Spegnere l'apparecchio e attendere fino all'arresto della mola (10).
11. Togliere il porta punte (14) e reinserirlo ruotato di 180° nella sede girevole per punte (11). Mantenendo la stessa regolazione, si potrà quindi molare il tagliente opposto.
12. Accendere l'apparecchio e molare la punta.
13. Spegnere l'apparecchio e attendere fino all'arresto della mola (10).

### Affilatura di ceselli e scalpelli da legno (Fig. C)

1. Installare l'apposito modulo di affilatura (si veda „Montaggio dei moduli di affilatura“).
2. Posizionare la lama sul poggiapezzi (6) in modo tale che l'estremità da affilare aderisca al bordo del poggiapezzi (6). Il porta magnete (5) mantiene la lama in posizione.
3. Per i ceselli di piccole dimensioni usare il distanziatore (4).
4. Scegliere l'angolo in funzione dell'angolo di bisello (angolo del bordo smussato) già presente.
5. Allentare la vite di blocco per la regolazione dell'angolo (7) e ruotare il poggiapezzi (6) per portarlo in posizione.
6. Serrare nuovamente la vite di blocco per la regolazione dell'angolo (7).
7. Accendere l'apparecchio e muovere avanti e indietro il poggiapezzi (6) sulla mola (10) in modo uniforme.
8. Durante la molatura esercitare sempre una lieve pressione e spingere lentamente la lama verso la mola (10).
9. Ripetere la molatura fino a ottenere un risultato completamente omogeneo.
10. Spegnere l'apparecchio e attendere fino all'arresto della mola (10).

### Affilatura di coltelli (Fig. D)

1. Installare l'apposito modulo di affilatura (si veda „Montaggio dei moduli di affilatura“).
2. Inserire a fondo la lama del coltello nell'apposita fessura.
3. Con una lieve pressione spingere la lama verso la mola (10), quindi tirare lentamente e in modo uniforme il coltello verso di sé.
4. Ruotare il coltello e inserire la lama nella fessura per coltelli posizionata sul lato opposto.
5. Ripetere la molatura anche per l'altro lato della lama.
6. Eseguire la molatura alternando i due lati, finché il tagliente è privo di sbavature e ben affilato.
7. Spegnere l'apparecchio e attendere fino all'arresto della mola (10).

L'apparecchio non è adatto alla molatura di coltelli seghettati.

### Affilatura di forbici (Fig. E)

1. Installare l'apposito modulo di affilatura (si veda „Montaggio dei moduli di affilatura“).
2. Aprire completamente le forbici.
3. Introdurre una lama nella fessura per forbici.
4. Con una lieve pressione spingere la lama dalla vite alla punta verso la mola (10).
5. Estrarre le forbici dall'affilatrice e ruotarle per affilare l'altra lama.
6. Introdurre l'altra lama nella fessura per forbici.

7. Con una lieve pressione spingere la lama dalla vite alla punta verso la mola (10).
8. Eseguire la molatura alternando i due lati, finché il tagliente è privo di sbavature e ben affilato.
9. Spegnerne l'apparecchio e attendere fino all'arresto della mola (10).

L'apparecchio non è adatto alla molatura di forbici con taglio ondulato. L'apparecchio non è adatto alla molatura di forbici seghettate.

### Sostituzione della mola

#### Indicazioni per la sostituzione:

- Non usare mai l'apparecchio senza i dispositivi di protezione.
- Assicurarsi che le dimensioni della mola siano adatte all'apparecchio.
- Non usare una bussola di riduzione separata o un adattatore per adattare le mole dotate di un foro troppo grande.
- Non utilizzare lame da sega.
- Dopo avere sostituito la mola, rimontare completamente l'apparecchio.

Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina. Lasciarlo raffreddare.

Allentando e stringendo il dado della mola (16) l'asse deve essere fissato a mano con una pinza e la mola (10).

1. Allentare il dado della mola (16) ruotandolo in senso orario (filettatura sinistra).
2. Estrarre la mola (10).
3. Inserire la nuova mola (10). Avvitare il dado della mola (16) ruotandolo in senso antiorario (filettatura sinistra)).
4. Ciclo di prova: Prima di eseguire il primo lavoro e dopo ogni sostituzione della mola abrasiva, effettuare un ciclo di prova di minimo 60 secondi senza carico. Spegnerne subito l'apparecchio se la mola abrasiva non gira in modo uniforme, si verificano notevoli oscillazioni oppure si sentono rumori anormali.

## 8. Trasporto

1. Spegnerne l'apparecchio prima di qualsiasi attività di trasporto e scollegarlo dalla rete elettrica.
2. Proteggere lo strumento di potere da graffi, urti e vibrazioni forti, ad esempio durante il trasporto in veicoli.
3. Non utilizzate mai i dispositivi di protezione per il maneggiamento o il trasporto.

## 9. Manutenzione

**⚠ Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

### Misure di manutenzione generali

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: abrasivo, Spazzole di carbone, Ruota di affilatura, Calibro angolare, cinghia trapezoidale

\*non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

## 10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30°C.

Conservate l'elettrotroutensile nell'imballaggio originale.

Coprire l'elettrotroutensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotroutensile.



## 11. Ciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**

**L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

## 12. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.





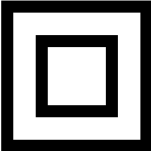
Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>Noste ochranné brýle!</p>
	<p>Noste ochranná sluchátka!</p>
	<p>Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!</p>
	<p>Třída ochrany II</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod .....	44
2. Popis stroje.....	44
3. Použití podle účelu určení .....	44
4. Obecně bezpečnostně pokyny pro elektrické nářadí .....	45
5. Další bezpečnostní pokyny .....	46
6. Technická data .....	47
7. Montáž.....	47
8. Transport .....	49
9. Údržba .....	49
10. Uložení .....	49
11. Elektrická přípojka .....	49
12. Likvidace a recyklace .....	50

## 1. Úvod

### Výrobce: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Poznámka:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržáním elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevobráběcích strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržáním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis stroje (Fig. A)

1. power zástrčka
2. ostřicí přípravek na nože a nůžky
3. apínač/vypínač
4. rozpěrka
5. magnetický držák
6. opěra obrobku
7. stavěcí šroub pro nastavení úhlu
8. ochranný kryt
9. montážní otvory k montáži na pracovní stůl
10. brusný kotouč
11. otočné uchycení vrtáku
12. rýhovaná matice k upevnění vrtáku
13. odblokovací páka ostřicích přípravků
14. držák vrtáku
15. seřizovací přípravek
16. matice brusných kotoučů

### Rozsah dodávky

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastové sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## 3. Použití podle účelu určení

Ostřicí stanice je vhodná k ostření nástrojů (např. vrtáků, nožů, nůžek, sekáčů, dlát).

Přístroj není vhodný pro všechny ostatní druhy použití (například broušení s nevhodnými brusnými nástroji (kotouči), broušení s chladicí kapalinou či broušení materiálů ohrožujících zdraví, např. azbest).

Přístroj je určen pro použití v domácích dílnách. Nebyl koncipován pro průmyslové trvalé používání.

Přístroj je určen pro používání dospělými osobami. Mládež nad 16 let smí přístroj používat pouze pod dohledem.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím v rozporu s určeným účelem nebo nesprávnou obsluhou.

## 4. Obecně bezpečnostně pokyny pro elektrické nářadí

### VAROVANI Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek uder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

V bezpečnostních pokynech používány pojem „elektrické nářadí“ se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí poháněné akumulátorem (bez síťového kabelu).

### Pracoviště

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a uklizenou. Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek a které nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s tímto nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo páry.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti. Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

### Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Síťová zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topení, sporáky a chladničkami. Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- Nástroj chraňte před deštěm a mokrem. Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Síťový kabel nepoužívejte k přenášení a zavěšení nástroje nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte síťový kabel mimo dosah horka, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů nástroje. Poškozené nebo zamotané síťové kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely schválené i pro venkovní použití. Používání vhodného prodlužovacího kabelu schváleného pro venkovní použití zmenšuje riziko zasažení elektrickým proudem.

- Pokud není možno zabránit provozu elektronálního nástroje ve vlhkém prostředí, používejte ochranný spínač pro chybné proudy. Použití ochranného spínače pro chybné proudy zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem. Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku elektronálního nástroje.

### Bezpečnost osob

- Buďte soustředění. Při práci s elektrickým nástrojem neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte s rozvahou. Nepoužívejte nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžitá nepozornost při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- Používejte osobní ochranné prostředky a vždy ochranné brýle. Použití osobních ochranných prostředků jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu podle druhu a použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Ujistěte se, že elektronální nástroj je vypnut předtím, než ho připojíte na napájení proudem a/nebo na akumulátor, uchopíte ho nebo budete přenášet. Pokud máte při přenášení prst na spínači nebo máte přístroj připojen k elektrickému napájení, může to vést k úrazům.
- Před zapnutím nástroje odstraňte veškeré seřizovací nebo klíče. Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu nástroje, může vést ke zraněním. Nepřeceňujte se. Zajistěte si jistý postoj a udržujte se v rovnováze. Tak můžete nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- Jsou-li namontována zařízení pro odsávání prachu a zachyt, ujistěte se, že jsou správně připojena a správně používána. Používání těchto zařízení zmírňuje ohrožení prachem.

### Pečlivé zacházení a používání s elektrickými nástroji

- Nástroj nepřetěžujte. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj. S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný. Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí se opravit.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor předtím, než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly příslušenství nebo nástroj odkládat. Tato preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- Přechevávávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod. Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- O svůj nástroj dobře pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nesvírají, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost nástroje. Poškozené díly nechte před používáním nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- Používejte elektronářadí, příslušenství, vložné nástroje atd. způsobem, který odpovídá tomuto návodu a tak, jak je pro tento speciální typ nástroje předepsáno. Berte při tom ohled na pracovní podmínky a činnost, jež má být provedena. Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.

#### Servis

- Nechte elektrické nařadí opravovat pouze kvalifikovaným odborným personalem a pouze za použití originalních náhradních dílů. Tím je zabezpečeno, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nařadí.

## 5. Další bezpečnostní pokyny

- Připojte přístroj pouze k zásuvce s jističem proti chybnému proudu (spínač FI), dimenzovaným na chybový proud o hodnotě maximálně 30 mA.
- Chraňte přívodní a prodlužovací kabel před brusným kotoučem a řetězovou pilou. V případě poškození nebo proříznutí ihned odpojte zástrčku ze zásuvky. Nedotýkejte se kabelu dříve, než je odpojen od sítě. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Zástrčku nebo připojovací kabel může v rámci prevence rizik vyměňovat vždy pouze výrobce elektrického přístroje nebo zákaznický servis.
- Zapněte přístroj až poté, kdy je bezpečně namontován na pracovní plochu.
- V rámci prevence úrazů či škod používejte pouze příslušenství a přídatná zařízení uvedená v návodu k obsluze nebo doporučená či uváděná výrobcem přístroje.
- Používejte pouze brusné nástroje doporučené výrobcem. Nepoužívejte pilové kotouče. Ujistěte se, zda jsou rozměry vhodné pro přístroj.
- Používejte pouze brusné kotouče, jejichž otáčky (vytištěné na kotouči) dosahují alespoň hodnoty uvedené na typovém štítku přístroje.
- Před použitím brusný kotouč vizuálně zkontrolujte. Nepoužívejte poškozené nebo zdeformované brusné kotouče. Opotřebovaný brusný kotouč vyměňte.

- Přístroj nikdy neprovozujte bez chrániče proti jiskrám ani bez ochranných chráničů. Ochranu proti jiskrám pravidelně donastavujte, abyste vyrovnali opotřebení brusného kotouče (odstup maximálně 2 mm).
- Brusný kotouč vyměňte nejpozději v okamžiku, kdy již ochranu proti jiskrám a podložku pod obrobek nelze donastavit na max. 2mm odstup.
- Upozorňujeme, že jiskry vznikající při broušení mohou představovat riziko – například mohou zasáhnout osoby nebo zapálit hořlavé látky.
- Při broušení, kartáčování a oddělování noste vždy ochranné brýle, ochranné rukavice, ochranu dýchacích cest a ochranu sluchu.
- Do prostoru mezi brusným kotoučem a chráničem proti jiskrám nebo do blízkosti ochranných krytů nikdy nezasahujte prsty. Hrozí nebezpečí zmoždění.
- Otáčející se součástí přístroje nelze z provozních důvodů zakrýt. Při práci proto postupujte obezřetně a obrobek dobře přidržujte, aby nesklouzl, protože byste se tak mohli dotknout rukama brusného pásu nebo brusného kotouče.
- Obrobek se při broušení zahřívá. Nedotýkejte se opracovaného místa, nechce jej nejdříve ochladit. Hrozí nebezpečí popálení. Používejte chladicí prostředek nebo podobný způsob chlazení.
- S přístrojem nepracujete, cítíte-li se unaveni nebo jste pod vlivem alkoholu či léků. Práci vždy prokládejte pravidelnými přestávkami.
- Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky v těchto případech:
  - uvolnění zablokovaného brusného nástroje
  - připojovací kabel je poškozený nebo zamotaný
  - neobvyklé ruchy

#### Dodatečné bezpečnostní pokyny pro elektricky poháněné míchačky

- Přístroj nesmí být provozován v prostředí s explozivní atmosférou. Nemíchat žádná rozpouštědla nebo látky obsahující rozpouštědla s teplotou vzplanutí pod 21°C.
- Nepokládejte žádné kabely okolo jakýchkoliv částí těla.
- Používat pouze prodlužovací kabel schválený pro tuto pracovní oblast.
- Přístroj nechat rozběhnout a doběhnout pouze v míchací nádobě. Postarat se o bezpečné postavení míchací nádoby.
- Při míchání nesahat rukama nebo jakýmkoliv předměty do míchací nádoby.
- Při práci s míchacím strojem se doporučuje nosit pracovní rukavice a ochranné brýle.
- Je předepsáno nošení těsně přiléhajícího oděvu.
- Počítejte s reakčním točivým momentem.

### Zbytková rizika

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
- Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 6. Technická data

Jmenovité vstupní Napětí	230V~ 50Hz
Příkon	65W (S3 15%)*
Jmenovité otáčky naprázdno $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Třída ochrany	II
Druh krytí	IP20
Hmotnost	1,5 kg
Úhlový rozsah broušení	20° - 40°
Ostřicí výkon, průměr vrtání	3 - 10mm
Ostřicí výkon, šířka nožů	6 - 51mm
Brusný kotouč:	
Vnější průměr	max. 48mm
Vnitřní průměr otvoru	10mm

**\* Druh provozu S3 - 15% - 10 min: S3 = přerušovaný chod bez vlivu rozběhu. Toto znamená, že v rozmezí 10 minut činí max. doba provozu 15% (1,5 min).**

### Hluk

Hluk této pily byl změřen podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	74 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	87 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu. Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 61029.

## 7. Montáž

### ⚠ Pozor! Nebezpečí poranění!

- Dbejte na to, abyste měli dostatek místa pro práci a neohrozili ostatní osoby.
- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a ochranná zařízení.
- Než začnete přístroj nastavovat, vytáhněte síťový kabel ze zásuvky.

### Postavení

Ostřicí stanici postavte na pevný podklad a zařízení zafixujte. V ideálním případě přišroubujte vrtačku k podkladu. K tomu využijte montážních otvorů pro montáž na pracovní stůl (9) ve spodní desce. Montážní šrouby a matice nejsou součástí dodávky.

### Montáž ostřicí stanice

1. Zvolte některý ze tří ostřících přípravků.
2. Chcete-li ostřicí stanici odebrat z pracovní polohy, je nutné stisknout blokovací páku ostřících přípravků (13) směrem dolů.
3. Ostřicí stanici vytáhněte po vodicích lištách nahoru.
4. V úložných polohách vpravo a vlevo nejsou ostřicí přípravky zafixovány a lze je snadno vytáhnout nahoru z vodicích lišt.
5. Chcete-li zvolený ostřicí přípravek zafixovat v pracovní poloze, zasuňte takový přípravek shora do vodicích lišt. Zatačte ostřicí přípravek dolů, až se zacvaknutím zapadne.

**Ostřicí nástroje představují zároveň také bezpečnostní zařízení. Zařízení nikdy nepoužívejte bez ostřicího přípravku. Hrozí nebezpečí poranění.**

### Obsluha

#### ⚠ Pozor! Nebezpečí poranění!

- Před jakoukoli prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Používejte pouze výrobcem doporučené brusné kotouče a příslušenství. Použití jiných nástrojů a jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez obličejového ochranného štítu.
- Přístroj zapněte až tehdy, když je bezpečně namontován na pracovní ploše.

**I při práci s krytem proti jiskrám noste vždy ochranné brýle, abyste předešli zranění očí.**

**Je-li přístroj v provozu, nedotýkejte se rukama brusného kotouče ani brusného pásu. Hrozí nebezpečí poranění.**

#### Zapnutí a vypnutí

Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji typového štítku přístroje.

Připojte přístroj na síťové napětí.

1. Pro zapnutí zatlačte zapínač „I“ (zelený), přístroj se zapne (3).
2. Pro vypnutí zatlačte vypínač „0“ (červený), přístroj se vypne (3).

Po zapnutí vyčkejte, než přístroj dosáhne maximálních otáček. Teprve poté začněte s broušením.

⚠ Kotouč běží dále i poté, co byl přístroj vypnut. Existuje nebezpečí poranění.

#### Zkušební chod:

Před první prací a po každé výměně brousícího kotouče proveďte zkušební chod po dobu minimálně 60 sekund bez zátěže. Přístroj okamžitě vypněte, když kotouč běží nepravidelně, pokud se vyskytují značné vibrace nebo jsou slyšet neobvyklé zvuky.

#### Ostření vrtáků (Fig. B)

Lze ostřit vrtáky o průměru 3-10 mm.

1. Namontujte zvolený ostřicí přípravek (viz montáž ostřicího přípravku).
2. Vyjměte držák vrtáku (14) z ostřicího přípravku.
3. Nasadte vrták do držáku vrtáku (14).
4. Nasadte držák vrtáku (14) do seřizovacího přípravku (15).
5. Posuňte vrták dopředu do drážky tvaru v až ke kovovému dorazu. Břit vrtáku přitom musí doléhat na kovové plochy.
6. Zafixujte vrták rýhovanou maticí k upevnění držáku (12).
7. Sejměte držák vrtáku (14) a zasuňte jej do otočného uchycení vrtáku (11).
8. Zkontrolujte orientaci vrtáku. Břity vrtáku se musí dotýkat brusného kotouče (10).
9. Zapněte zařízení a vrták nabruste.
10. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.
11. Sejměte držák vrtáku (14), otočte jej o 180° a znovu jej zasuňte do otočného uchycení vrtáku (11). Opačnou stranu břitu vrtáku tak můžete nabrustit se stejným nastavením.
12. Zapněte zařízení a vrták nabruste.
13. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.

#### Ostření sekáčů a dlát (Fig. C)

1. Namontujte zvolený ostřicí přípravek (viz montáž ostřicího přípravku).
2. Ostří položte na opěru obrobku (6) tak, aby broušený konec doléhal k obrubě opěry obrobku (6). Magnetický držák (5) přidržuje ostří v dané poloze.
3. U malých sekáčů používejte rozpěrku (4).
4. Úhel zvolte podle stávajícího úhlu fasety (úhel zkosené hrany).
5. Uvolněte stavěcí šroub nastavení úhlu (7) a otočte opěru obrobku (6) do příslušné polohy.
6. Opětovně zafixujte stavěcí šroub opěry obrobku (7).
7. Zapněte zařízení a posunujte opěrou obrobku (6) rovnoměrně směrem sem a tam k brusnému kotouči (10).
8. Během broušení vyvíjejte neustále mírný tlak a posunujte ostří pomalu k brusnému kotouči (10).
9. Postup broušení opakujte, dokud nebudou odstraněny veškeré nerovnoměrnosti.
10. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.

#### Ostření nožů (Fig. D)

1. Namontujte zvolený ostřicí přípravek (viz montáž ostřicího přípravku).
2. Ostří nože zcela zasuňte do výřezu na nože.
3. Ostří vedte pod mírným tlakem k brusnému kotouči (10) a nůž rovnoměrně a pomalu táhněte směrem k sobě.
4. Otočte nůž a zasuňte ostří nože do protilehlého výřezu na nože.
5. Brousící postup zopakujte také u této strany ostří.
6. Broušení provádějte oboustranně, až bude ostří bez otřepů a ostré.
7. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.

Zařízení není určeno k broušení nožů s vlnitým ostřím.

#### Ostření nůžek (Fig. E)

1. Namontujte zvolený ostřicí přípravek (viz montáž ostřicího přípravku).
2. Nůžky zcela otevřete.
3. Jednu z čepelí nůžek zasuňte do drážky na nůžky.
4. Čepel vedte pod mírným tlakem od šroubu až po špičku k brusnému kotouči (10).
5. Vyjměte nůžky z ostřicí stanice a otočte je k nabroušení druhé čepelce.
6. Druhou čepel nůžek zasuňte do drážky na nůžky.
7. Čepel vedte pod mírným tlakem od šroubu až po špičku k brusnému kotouči (10).
8. Broušení provádějte oboustranně, až budou ostří bez otřepů a ostrá.



9. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.

Zařízení není určeno k broušení nůžek s vlnitým osťmím. Zařízení není určeno k broušení entlovacích nůžek.

### Výměna brusného kotouče

#### Upozornění k výměně:

- Příklad nikdy neprovozujte bez ochranných zařízení.
- Přesvědčte se, zda jsou rozměry brusného kotouče vhodné pro přístroj.
- Nepoužívejte samostatné redukční zdířky ani adaptéry pro přizpůsobení brusných kotoučů s větším otvorem.
- Nepoužívejte pilové kotouče.
- Po výměně brusného kotouče přístroj opět kompletně smontujte.

Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nechte přístroj vychladnout.

Při povolování a utahování matice brusného kotouče (16), se osa musí uchytil kleštěmi nebo brusný kotouč (10) rukou.

1. Uvolněte matici brusných kotoučů (16) otáčením směrem doprava (levý závit).
2. Sejměte brusný kotouč (10).
3. Nasadte nový brusný kotouč (10). Našroubujte matici brusných kotoučů (16) otáčením směrem doleva (levý závit).
4. Zkušební chod: Před první prací a po každé výměně brousícího kotouče proveďte zkušební chod po dobu minimálně 60 sekund bez zátěže. Příklad okamžitě vypněte, když kotouč běží nepravdělně, pokud se vyskytují značné vibrace nebo jsou slyšet neobvyklé zvuky.

## 8. Transport

1. Před každou přepravou elektrický nástroj vypněte a odpojte ho od elektrické sítě.
2. Elektrický nástroj chraňte před nárazy, otřesy a silnými vibracemi, a to např. při přepravě ve vozidlech.
3. Nikdy nepoužívejte ochranná zařízení k manipulaci nebo transportu.

## 9. Údržba

**▲ Upozornění!** Před každým nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

### Všeobecná opatření údržby

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebením přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebením, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: brusivo, Uhlíkové kartáče, disk honování, rohové Guides, klínový řemen

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

## 10. Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení. Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 11. Elektrická přípojka

**Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.**

**Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.

- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H 07 RN.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

#### **Motor na střídavý proud**

- Napětí v síti musí činit 230 V~
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

## **12. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!





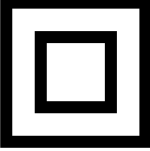
#### **Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!**



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů.

Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
	<p>Noste ochranné okuliare!</p>
	<p>Noste ochranu sluchu!</p>
	<p>Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!</p>
	<p>Trieda ochrany II</p>

**Obsah:**
**Strana:**

1.	Úvod .....	53
2.	Opis zariadenia .....	53
3.	Správny spôsob použitia .....	53
4.	Všeobecne bezpečnostne predpisy pre elektricke nástroje.....	54
5.	Všeobecné bezpečnostné pokyny .....	55
6.	Technické údaje.....	56
7.	Montáž.....	56
8.	Transport .....	58
9.	Údržba.....	58
10.	Skladovanie.....	58
11.	Elektrická prípojka .....	58
12.	Likvidácia a recyklácia .....	59

## 1. Úvod

### Výrobca: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a speciálních předpisů platných ve vaší zemi je rovněž nutné dodržovat obecně platná technická pravidla pro použití identický strojů.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Opis zariadenia (Fig. A)

1. Power zástrčka
2. Prípravok na ostrenie nožov a nožníc
3. Vypínač zap/vyp
4. Rozpierka
5. Magnetický držiak
6. Podpera nástroja
7. Fixačná skrutka pre nastavenie uhla
8. Ochranný kryt
9. Montážne otvory pre montáž na pracovný stôl
10. Brúsny kotúč
11. Otočné upínadlo vrtáka
12. Ryhovaná matica pre upnutie vrtáka
13. Uvoľňovacia páka pre prípravok na ostrenie
14. Držiak vrtáka
15. Nastavovací prípravok
16. Matica brúsneho kotúča

### Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

### POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenía!**

## 3. Správny spôsob použitia

Ostriaca stanica je vhodná na ostrenie nástrojov (napr. vrtáky, nože, nožnice, sekáče, dláta).

Pre všetky ostatné použitia (napr. brúsenie s nevhodnými brúsnyimi nástrojmi, brúsenie s chladiacou kvapalinou, brúsenie materiálov ohrozujúcich zdravie ako azbest) zariadenie nie je určené.

Náradie je určené na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na priemyselné použitie.

Náradie je určené na používanie dospelými. Mladiství nad 16 rokov môžu nástroj používať len pod dozorom. Výrobca neručí za poškodenia, ku ktorým došlo pri nesprávnom použití alebo nesprávnou obsluhu.

## 4. Všeobecne bezpečnostne predpisy pre elektrické nástroje

### VYSTRAHA Prečítajte si všetky bezpečnostne predpisy a pokyny.

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok uraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažke poranenia.

### Všetky bezpečnostne predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

V bezpečnostných predpisoch uvádzany pojem „elektrický nástroj“ sa vzťahuje na sieťové elektrické nástroje (so sieťovým elektrickým kablom) a na akumulátorové elektrické nástroje (bez sieťového elektrického kábla).

### Pracovné miesto

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a uprataný. Neoporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania. Pri odvedení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad náradím.

### Elektrická bezpečnosť

- Prípojná zástrčka prístroja musí byť kompatibilná so zásuvkou. Sieťová zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými prístrojmi. Neupravované sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhybajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek. Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Náradie chráňte pred dažďom alebo vlhkom. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte sieťový kábel na iné ako určené účely, na prenášanie prístroja, na jeho zavesenie alebo na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Sieťový kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami náradia. Poškodené alebo zamotané sieťové káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené pre vonkajšie priestory. Použitie predlžovacieho kábla vhodného pre vonkajšie priestory znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu. Používanie ochranného spínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom. Vždy skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá napätiu na výrobnom štítku elektrického náradia.

### Osobná bezpečnosť

- Buďte opatrní. Dávajte pozor na to, čo robíte, a k práci s elektrickým náradím pristupujte uvažlivo. Nepoužívajte náradie, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným zraneniam.
- Noste osobný ochranný výstroj a vždy používajte ochranné okuliare. Nosenie osobnej ochrannej výbavy, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Skôr ako elektrické náradie pripojíte k napájacíemu zdroju a/alebo k akumulátoru, zdvihnete ho, alebo ak ho budete prenášať, uistite sa, že je vypnuté. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnuté náradie pripojíte k napájacíemu zdroju, môže dôjsť k úrazom.
- Predtým ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky. Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti náradia, môže viesť k poraneniam. Nepreceňujte svoje schopnosti. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Vďaka tomu budete môcť náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice držte mimo dosahu pohybujúcich sa častí. Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- Ak sa dajú namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, že sú pripojené a správne sa používajú. Používanie týchto zariadení znižuje riziká spôsobené prachom.

### Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- Náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- Nepoužívajte elektrické náradie s chybným vypínačom. Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

- Skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte časti príslušenstva alebo náradie odložíte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor. Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu náradia.
- Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte mimo dosahu detí. Náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- O vaše náradie sa dôkladne starajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nie sú zablokované a či sú zlomené alebo natoľko poškodené diely, že by sa mohla negatívne ovplyvniť funkcia náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené diely opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- Elektrické náradie, príslušenstvo, vložné nástroje atď. používajte v súlade s týmito inštrukciami a tak, ako je to predpísané pre tento špeciálny typ náradia. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.

#### Servis

- Nechajte Vaš elektricky nástroj opravovať vždy len kvalifikovaným odborným personalom a vždy len s originalnými nahradnými dielmi. Tým sa zabezpečí, že ostane zachovaná bezpečnosť elektrického nástroja.

## 5. Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Toto zariadenie pripojte iba do elektrickej zástrčky s ochranným spínačom proti chybovému prúdu (FI-spínač) s menovitým chybovým prúdom nie väčším než 30mA.
- Sieťový a predlžovací kábel udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od brúsneho kotúča a pílovej reťaze. Pri poškodení alebo prerezaní okamžite vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Nedotýkajte sa vodiča pred odpojením od siete. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Výmenu zástrčky alebo prírodného vedenia vykoná vždy výrobca elektrického zariadenia alebo služba zákazníkom, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Zariadenie zapnite až vtedy, keď je bezpečne upevnené na pracovnej ploche.
- Pre vašu vlastnú bezpečnosť používajte len príslušenstvo a pomocné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na prevádzku alebo sú odporúčané alebo uvedené výrobcom.

- Používajte len výrobcom odporúčané brúsne nástroje. Nepoužívajte pílove listy. Presvedčte sa, či rozmery sú vhodné pre zariadenie.
- Používajte len brúsne kotúče, na ktorých vytlačene otáčky sú minimálne tak veľké, ako tie čo sú uvedené na typovom štítku zariadenia.
- Pred používaním vizuálne skontrolujte brúsny kotúč. Nepoužívajte poškodené alebo zdeformované brúsne kotúče. Opotrebovaný brúsny kotúč vymeňte.
- Nikdy neprevádzkujte zariadenie bez ochrany pred iskrami alebo ochranných krytov. Ochrany pred iskrami nastavte pravidelne tak, aby sa vyrovnalo opotrebovanie brúsneho kotúča (vzdialenosť max. 2 mm).
- Brúsny kotúč vymeňte najneskoršie vtedy, keď ochranu pred iskrami a opierku obrobku nie je možné nastaviť na vzdialenosť max. 2 mm.
- Dávajte pozor na to, aby pri brúsení vzniknuté iskry nevyvolali nebezpečenstvo, napr. nepadali na ľudí alebo do zápalných materiálov.
- Pri brúsení, kefovaní a delení vždy používajte ochranné okuliare, ochranné rukavice, ochranu dýchania a ochranu sluchu.
- Nikdy nemajte prsty medzi brúsnym kotúčom a ochranou pred iskrami alebo v blízkosti ochranných krytov. Je nebezpečenstvo pomliaždenia.
- Otáčajúce časti zariadenia sa nemôžu s funkčných dôvodov zakryť. Preto postupujte s rozvahou a obrábaný predmet držte pevne, aby sa zabránilo zošmyknutiu, pričom by vaše ruky mohli prísť do kontaktu s brúsnym pásom alebo brúsnym kotúčom.
- Obrábaný predmet sa pri brúsení zohreje. Nikdy obrábaný predmet nechajte na opracovanom mieste, nechajte ho vychladnúť. Je nebezpečenstvo popálenia. Nepoužívajte chladiacu kvapalinu alebo podobné.
- Nepracujte so zariadením, keď ste unavený alebo po použití alkoholu alebo liekov. Vždy si včas vložte prestávku v práci.
- Vypnite zariadenie a vytiahnite sieťovú zástrčku
  - pre uvoľnenie zaseknutého vloženého nástroja,
  - keď prírodné vedenie je poškodené alebo zamotané,
  - pri neobvyklých zvukoch.

#### Ostatné riziká

**Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:**

- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenesí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenesí žiadna vhodná ochrana sluchu.

- Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržiava správnym spôsobom.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## 6. Technické údaje

Menovité vstupné napätie	230V~ 50Hz
Príkon	65W (S3 15%)*
Menovité otáčky naprázdno $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Ochranná trieda	II
Typ ochrany	IP20
Váha	1,5 kg
Rozsah uhla brúsenia	20° - 40°
Rozsah brúsenia priemeru vrtáka	3 - 10mm
Rozsah brúsenia šírky noža	6 - 51mm
Brúsny kotúč:	
Vonkajší priemer	max. 48mm
Priemer otvoru	10mm

\* **Prevádzkový režim S3 – 15 % - 10 min:** S3 = prerušovaná prevádzka bez vplyvu procesu štartovania. To znamená, že v rámci časového úseku 10 minút je max. prevádzková doba 15 % (1,5 minúty).

### Zvuk

Hluk tejto píly bol určený podľa smernice EN 61029.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	74 dB(A)
Nepresnosť $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	87 dB(A)
Nepresnosť $K_{pA}$	3 dB

### Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa EN 61029.

## 7. Montáž

### ⚠ Pozor! Nebezpečenstvo zranenia!

- Dbajte na to, aby ste pri práci mali dostatok miesta a aby ste neohrozili iné osoby.
- Pred uvedením do prevádzky musia byť riadne zabudované všetky kryty a ochranné vybavenie.
- Pred tým než zariadenie nastavíte, vyťahnite zo zásuvky sieťovú zástrčku.

### Umiestnenie

Umiestnite ostriacu stanicu na pevný podklad a zariadenie upevnite. V ideálnom prípade zoskrutkujte stroj s podkladom. K tomu použijete montážne otvory pre montáž na pracovný stôl (9) v základnej doske. Montážne skrutky a matice nie sú priložené.

### Montáž ostriacich prípravkov

1. Vyberte si jeden z ostriacich prípravkov.
2. Aby ste ostriaci prípravok vybrali z pracovnej polohy, musíte uvoľňovaciu páku ostriacich prípravkov (13) stlačiť dole.
3. Vyťahnite ostriaci prípravok z vodiacich koľajničiek smerom hore.
4. V odkladacích polohách vpravo a vľavo ostriace prípravky nie sú fixované môžu sa jednoducho vyťahovať z vodiacich koľajničiek smerom hore.
5. Aby ste zvolený ostriaci prípravok fixovali v pracovnej polohe, posuňte ho zhora vo vodiacich koľajničkách. Zatláčajte ostriaci prípravok smerom dole až za bod zaklapnutia.

**Ostriace prípravky sú tiež bezpečnostné zariadenie. Zariadenie nikdy nepoužívajte bez ostriaceho prípravku. Je nebezpečenstvo poranenia.**

### Obsluha

#### ⚠ Pozor! Nebezpečenstvo poranenia!

- Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Používajte iba výrobcom odporúčané brúsne kotúče a príslušenstvo. Použitie iného náradia a iného príslušenstva môže byť pre Vás nebezpečné.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte bez ochrannej pomôcky zraku.
- Náradie zapnite až vtedy, keď je bezpečne primonované na pracovnej ploche.

**Počas prác napriek ochrane proti iskrám noste vždy ochranné okuliare, aby ste zabránili poškodeniu zraku.**

**Keď zariadenie je v prevádzke, nemajte ruky na brúsnom kotúči a na brúsnom páse. Je nebezpečenstvo poranenia.**



### Zap- a vypnutie

Dbajte na to aby napätie zodpovedalo hodnotám uvedeným na výrobnom štítku na náradí.

Zapojte náradie do elektrickej siete.

1. Pre zapnutie zatlačte zapínač „I“ (zelený), prístroj sa zapne (3).
2. Pre vypnutie zatlačte vypínač „0“ (červený), prístroj sa vypne (3).

Po zapnutí počkajte, kým zariadenie nedosiahne svoje maximálne otáčky. Až potom začnite s brúsením.

⚠ Kotúč sa po vypnutí náradia točí so zotrvačnosťou. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.

### Skúšobná prevádzka:

Skôr ako s prácou začnete a po každej výmene brúsneho kotúča sa odporúča previesť skúšku, minimálne 60 sekúnd bez zataženia. Náradie okamžite vypnite, ak sa kotúč neotáča pravidelne, ak sa vyskytlo značné kmitanie alebo je počuť abnormálne zvuky.

### Ostrenie vrtákov (Fig. B)

Je možné ostriť vrtáky s priemerom 3-10 mm.

1. Upevnite zvolený ostriaci prípravok (viď Montáž ostriacich prípravkov).
2. Vyberte držiak vrtáka (14) z ostriaceho prípravku.
3. Vložte vrták do držiaka (14).
4. Vložte držiak vrtáka (14) do nastavovacieho prípravku (15).
5. Posuňte vrták dopredu do V-drážky až po kovový doraz. Rezné hrany vrtáka musia pritom ležať na kovových plochách.
6. Upevnite vrták s ryhovanou maticou k upnutiu vrtáka (12).
7. Vyberte držiak vrtáka (14) a vložte ho do otočného upínadla vrtáka (11).
8. Skontrolujte uloženie vrtáka. Rezné hrany vrtáka sa musia dotýkať brúsneho kotúča (10).
9. Zapnite zariadenie a brúste vrták.
10. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).
11. Vyberte držiak vrtáka (14) a opäť ho vložte otočený o 180° do otočného upínadla vrtáka (11). Tak môžete s rovnakým nastavením brúsiť protifaľhé rezné hrany vrtáka.
12. Zapnite zariadenie a brúste vrták.
13. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).

### Ostrenie sekáčov a dlát (Fig. C)

1. Upevnite zvolený ostriaci prípravok (viď Montáž ostriacich prípravkov).
2. Položte ostrie na podperu nástroja (6) tak, aby ostrený koniec bol uložený na okraji podpery nástroja (6). Magnetický držiak (5) drží ostrie v jeho polohe.
3. Pre úzke sekáče použite rozpierku (4).
4. Uhol zvolte už podľa existujúceho uhla fazety (uhol skosenej hrany).
5. Uvoľnite fixačnú skrutku pre nastavenie uhla (7) a otáčajte podperu nástroja (6) do polohy.
6. Opäť dotiahnite fixačnú skrutku pre nastavenie uhla (7).
7. Zapnite zariadenie a pohybujte podperou nástroja (6) rovnomerne k brúsne kotúču (10) tam a späť.
8. Ostriaci prípravok stále jemne tlačte a ostrie posúvajte pomaly k brúsne kotúču (10).
9. Postup opakujte, kým nie sú odstránené nepravidelnosti.
10. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).

### Ostrenie nožov (Fig. D)

1. Upevnite zvolený ostriaci prípravok (viď Montáž ostriacich prípravkov).
2. Vložte čepeľ noža úplne do drážky na nôž.
3. S miernym tlakom vedte čepeľ na brúsny kotúč (10) a nôž ťahajte rovnomerne a pomaly k sebe.
4. Otočte nôž a vložte čepeľ noža do protifaľhé drážky na nôž.
5. Postup brúsenia opakujte pre túto stranu čepele.
6. Striedavo brúste obe strany, kým rezná hrana je bez ostrapkov a je ostrá.
7. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).

Zariadenie nie je vhodné na brúsenie vrúbkovaných nožov.

### Ostrenie nožníc (Fig. E)

1. Upevnite zvolený ostriaci prípravok (viď Montáž ostriacich prípravkov).
2. Nožnice úplne otvorte.
3. Vložte jedno ostrie nožníc do drážky na nožnice.
4. Ťahajte ostrie s miernym tlakom od skrutky nožníc až po špic na brúsny kotúč (10).
5. Vyberte nožnice z ostriacej stanice a otočte nožnice na brúsenie druhého ostria.
6. Vložte druhé ostrie nožníc do drážky na nožnice.
7. Ťahajte ostrie s miernym tlakom od skrutky nožníc až po špic na brúsny kotúč (10).
8. Striedavo opakujte brúsenie, kým rezné hrany sú bez ostrapkov a sú ostré.
9. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).

Zariadenie nie je vhodné na brúsenie vrúbkovaných nožníc. Zariadenie nie je vhodné na brúsenie endlovacích nožníc.

### Výmena brúsneho kotúča

#### Pokyny pre výmenu:

- Nikdy neprevádzkujte zariadenie bez ochranného vybavenia.
- Presvedčte sa, či rozmery brúsneho kotúča sú vhodné pre zariadenie.
- Nepoužívajte žiadne redukčné vložky alebo adaptéry, aby ste prispôbili veľký otvor brúsnych kotúčov.
- Nepoužívajte pílkové listy.
- Po výmene brúsneho kotúča opäť zložte zariadenie do pôvodného stavu.

Vypnite zariadenie a vytiahnite sieťovú zástrčku. Zariadenie nechajte ochladieť.

Pri uvoľňovaní a dotahovaní matice brúsneho kotúča (16) musí sa hriadeľ pridržiavať rukou pomocou klieští alebo brúsneho kotúča (10).

1. Uvoľnite maticu brúsneho kotúča (16) v smere otáčania hodinových ručičiek (ľavotočivý závit).
2. Odoberte brúsny kotúč (10).
3. Založte nový brúsny kotúč (10). Priskrutkujte maticu brúsneho kotúča (16) proti smeru otáčania hodinových ručičiek (ľavotočivý závit).
4. Skúšobná prevádzka: Skôr ako s prácou začnete a po každej výmene brúsneho kotúča sa odporúča previesť skúšku, minimálne 60 sekúnd bez zaťaženia. Nariadenie okamžite vypnite, ak sa kotúč neotáča pravidelne, ak sa vyskytlo značné kmitanie alebo je počuť abnormálne zvuky.

## 8. Transport

1. Pred každou prepravou elektrický nástroj vypnite a odpojte ho od elektrickej siete.
2. Elektrický nástroj chráňte pred nárazmi, otrasmami a silnými vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.
3. Nikdy nepoužívajte ochranné zariadenia na manipuláciu alebo na transport.

## 9. Údržba

**⚠ Varovanie!** Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

#### Všeobecné údržbové opatrenia

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

#### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: Brusivo, Uhlíkové kedy, Disk honovanie, Rohové Guides, klinový remeň

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

## 10. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 11. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.**

**Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

#### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.

- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životunebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H 07 RN.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm<sup>2</sup>.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje o motore z typového štítku.

## 12. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

## Selgitus sümbolid instrument

	<p>Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!</p>
	<p>Kandke kaitseprille!</p>
	<p>Kandke kuulumekaitset!</p>
	<p>Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!</p>
	<p>Kaitse klass II</p>

**Sisukord:**
**Lk:**

1.	Algatamine .....	62
2.	Seadme kirjeldus .....	62
3.	Sihtotstarbekohane kasutamine .....	62
4.	Elektritooriistade üldised ohutusjuhised .....	63
5.	Edasiulatuvad ohutusjuhised .....	64
6.	Tehnilised andmed .....	64
7.	Montaaž .....	65
8.	Transportimine .....	66
9.	Hooldus .....	66
10.	Ladustamine .....	67
11.	Elektriühendus .....	67
12.	Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	67

## 1. Algatamine

### Tootja:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Hea klient,

Soovime teile palju rõõmu ja edu töötab oma uue seadme.

### Märkus:

Vastavalt kehtivatele tootevastutust käsitlevatele õigusaktidele ei vastuta seadme tootja tootel või tootega tekitatud kahju eest, mis on põhjustatud:

- nõuetevastasest käsitlemisest,
- kasutusjuhendi nõuete mittejärgimisest,
- remont kolmandate isikute kui ametlikult kinnitamata tehnikute poolt,
- mitte-originaalvaruosade kasutamine ja nendega asendamine,
- ebaõigest kasutamisest,
- elektrit puudutavatele eeskirjadele ja VDE määrustele 0100, DIN 57113 / VDE0113 mittevastavusest põhjustatud elektrisüsteemi riketest.

### Soovitame:

Enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõttu lugege kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Kasutusjuhendi eesmärk on aidata kasutajal masinat tundma õppida ja lihtsustada selle juhendikohaste kasutusvõimaluste rakendamist.

Kasutusjuhend sisaldab olulist teavet selle kohta, kuidas masinaga ohutult, professionaalselt ja ökonoomselt töötada, kuidas vältida ohtu, hoida kokku remondikuludelt, vähendada rikkeid ja kuidas suurendada masina usaldusväärsust ning tööiga.

Lisaks kasutusjuhendis sisalduvatele ohutuseeskirjadele peate tutvuma kehtivate eeskirjadega, mida kohaldatakse masinaga töötamisel teie riigis.

Hoidke kasutusjuhend alati masina juures ning mustuse ja niiskuse eest kaitsmiseks säilitage seda plastikümbrises. Enne seadme kasutamist peab iga kasutaja kasutusjuhendit lugema ja seda hooliga järgima. Masinat tohivad kasutada ainult need isikud, kes on teadlikud masina kasutamisest ja kes on kursis sellega seotud ohtudest. Vanuse alampiiri nõue peab olema täidetud.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis sama ehitusviisiga seadmete kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (Fig. A)

1. Võrgupistik
2. Nugade ja kääride teritusseadis
3. Sisse-/Välja-lüliti
4. Vahehoidik
5. Magnethoidik
6. Tööriista alus
7. Nurgaasendi fiksaatorpolt
8. Kaitsekate
9. Montaažiavad tööpingile monteerimiseks
10. Lihvketas
11. Pööratav puuripesa
12. Rihvelmutter puuri fikseerimiseks
13. Teritusseadiste lahtilukustushoob
14. Puurihoidik
15. Häälustusseadis
16. Lihvketta mutter

### Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

### TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väike detailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 3. Sihtotstarbekohane kasutamine

Teritusjaam sobib tööriistade (nt puuride, nugade, kääride, meislite, peitlite) teritamiseks.

Kõigiks muudeks rakendusviisideks (nt ebasobivate lihvtööriistade lihvimiseks, jahutusvedelikuga lihvimiseks, tervist kahjustavate materjalide nagu asbesti lihvimiseks) pole seade ette nähtud.

Seade on ette nähtud kasutamiseks kodumeistritehe valdkonnas. See pole välja töötatud kommertsliikuks püsikasutuseks.

Seade on ette nähtud kasutamisest täiskasvanud inimeste poolt. Üle 16-aastased noorukid tohivad seadet kasutada ainult järelevalve all.

Tootja ei vastuta sihtotstarbele mittevastavat kasutusest või valest käsitsemisest põhjustatud kahjude eest.

## 4. Elektritööriistade üldised ohutusjuhised

### HOIATUS! Lugege koiki ohutuslaseid markusi ja juhiseid.

Jargnevalt toodud juhiste puudulik jargimine võib põhjustada elektriloogi, poletuse ja/või raskeid vigastusi.

### Hoidke kõik ohutuslased markused ja juhised alles.

Ohutusjuhistes kasutatud moiste „elektritööriist“ viitab elektrivorgus tootavatele elektritööriistadele (vorgukaabluga) ja akul tootavatele elektritööriistadele (ilma vorgukaablita).

### Töökoha ohutus

- Hoidke oma töökoht puhta ja hästivalgustatuna. Korratud või kehvasti valgustatud töökohad võivad põhjustada õnnetusi.
- Mitte töötada elektriliste tööriistadega kohtades, kus võivad aset leida plahvatused või kus leidub süttivaid vedelikke, gaase või tolmu. Elektrilised tööriistad võivad eraldada sädemeid, mis omakorda võivad põhjustada tolmu või auru süttimist.
- Elektrilise tööriistaga töö tegemise ajal hoidke lapsed ja muud kõrvalised isikud tööriistast eemal. Takistavate asjaolude tõttu võite te kontrolli seadme üle kaotada.

### Elektriline ohutus

- Tööriista otsapistik peab pistikupesasse sobima. Pistikut ei tohi mingil viisil ümber teha. Adapterpistikut maandatud elektriliste tööriistadega mitte kasutada. Ümber tegemata ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrišoki riski.
- Vältige kokkupuudet selliste maandatud pindadega nagu torud, radiaatorid, ahjud ja külmkapid. Kui teie keha on maandatud, on elektrišoki risk suurem.
- Hoidke elektrilised tööriistad vihma või niiskuse kätte sattumast. Vee läbitungimine elektrilise tööriista sisemusse suurendab elektrišoki riski.
- Muuks kui ettenähtud otstarbeks kaablit mitte kasutada. Mitte kasutada seda tööriista vedamiseks, üles riputamiseks ega pistiku välja tõmbamiseks pistikupesast. Hoidke kaabel eemal kuumusest, õlist, teravatest nurkadest või seadme liikuvatest osadest. Vigastada saanud või keerdu läinud kaabel suurendab elektrišoki riski.
- Kui teete elektrilise tööriistaga tööd välitingimustes, kasutage üksnes selliseid pikendusjuhtmeid, mis sobivad väljas töö tegemiseks. Sobivate pikendusjuhtmete kasutamine vähendab elektrišoki riski.
- Kui elektrilist tööriista on vaja kasutada niiskes keskkonnas, kasutage jääkvoolu kaitseseadet. Sellise seadme kasutamine vähendab elektrišoki riski. Kontrollige alati, kas võrgupinge vastab elektrilise tööriista andmeplaadil näidatud pingele.

### Isiklik ohutus

- Jälgige, mida te parajasti teete ning kasutage elektrilist tööriista mõistlikult. Kui olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju alla, elektrilisi tööriistu mitte kasutada. Üks ainus hetk, mil te elektrilist tööriista kasutades hooletu olete, võib põhjustada tõsise vigastuse.
- Kandke isiklikku ohutusvarustust ja alati kaitseprille. Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmu maski, libisemiskindlate ohutusjalanõude, kaitsva peakatte või kõrvade kaitsmete kandmine, sõltuvalt millist elektrilist tööriista kasutatakse, vähendab vigastuste tekkimise võimalust.
- Vältige tahtmatuid käivitusi. Enne elektrivooluga ühendamist või tööriista vedamist veenduge, et elektriline tööriist on välja lülitatud. Kui te hoiate tööriista vedamise ajal sõrme selle käivitusnupu peal või kui tööriist on sisse lülitatud või elektrivooluga ühendatud, võivad juhtuda õnnetused.
- Eemaldage enne elektrilise tööriista sisse lülitamist reguleerimisvahendid või mutrivõtmed. Tööriist või mutrivõti, mis asub masina keerlevas osas, võib vigastusi põhjustada. Ärge ülehinnake ennast. Tagage kindel pingutus ja säilitage tasakaal alati. See võimaldab seadet ootamatutes olukordades paremini juhtida.
- Kandke sobivat riietust. Mitte kanda liialt suuri riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad tööriista liikuvatest osadest eemal. Liialt suured riided, ehted või pikad juuksed võivad tööriista liikuvate osade külge takerduda.
- Kui tööriista külge on võimalik kinnitada tolmuimejaid või imamissüsteeme, veenduge, et need oleksid korralikult ühendatud ja kinnitatud. Tolmukoguja võib vähendada tolmu taset ohtu.

### Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitlemine

- Masinat mitte ülekoormata. Kasutage sobivat tööriista töö tegemiseks. Õige tööriistaga teete tööd paremini ja turvalisemalt.
- Mitte kasutada vigase lülitiga elektrilist tööriista. Elektriline tööriist, mida ei ole võimalik sisse ja välja lülitada, on ohtlik ja seda on vaja remontida.
- Tõmmake pistik pistikupesast välja enne, kui hakate tööriista reguleerima, selle osasid vahetama või tööriista kõrvale asetama. See ohutusmeede hoiab ära tööriista tahtmatu käivitamise.
- Hoiustage elektrilisi tööriistasid, mida te ei kasuta, kohas, kus lapsed nendega kokku ei puutu. Vältige tööriista kasutamist isikute poolt, kellel ei ole sellega töö tegemise kogemust või kes ei ole käesolevaid juhiseid läbi lugenud. Elektrilised tööriistad võivad olla ohtlikud, kui neid kasutavad isikud, kellel ei ole vastavat kogemust.

- Hooldage oma elektrilisi tööriistasid hästi. Veenduge, et liikuvad osad töötavad ideaalselt ja ei kiilu kinni, veenduge, et need masinaosad, mis masina kasutamise seisukohast olulised on, ei ole katki ega vigastada saanud. Parandage vigastada saanud osad enne masina kasutamata asumist. Paljud õnnetused juhtuvad seetõttu, et elektrilisi tööriistasid on halvasti hooldatud.
- Hoidke lõikeservad teravad ja puhtad. Hästi hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- Kasutage elektrilisi tööriistasid, lisaseadmeid ja varustust vastavalt käesolevatele juhistele. Pöörake tähelepanu töötingimustele ja pidage silmas seda, millist tööd te teete. Ainuüksi elektrilise tööriista kasutamine muul eesmärgil, milleks tööriist ette nähtud ei ole, võib ohtlike olukordadeni viia.

#### Hooldus

- Laske oma elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud spetsialistidel ja originaalvaruosadega. Seelabi on tagatud seadme ohutuse pusimine.

### 5. Edasiulatuvad ohutusjuhised

- Ühendage seade ainult rikkevoolu-kaitseseadise-ga (FI lüliti) pistikupesa külge, mille nominaalrikkevool pole suurem kui 30 mA.
- Hoidke võrgukaabel ja pikenduskaabel lihvkettast eemal. Tõmmake kahjustuse või läbilõikamise korral võrgupistik kohe pistikupesast välja. Ärge puudutage juhete enne, kui see on võrgust lahutatud. Valitseb oht elektrilöögi tõttu.
- Pistiku või ühendusjuhtme väljavahetust peab ohutude vältimiseks teostama alati elektritööriista tootja või tema klienditeenindus.
- Lülitage seade sisse alles siis, kui see on kindlalt tööpinnaile monteeritud.
- Kasutage isikliku ohutuse huvides ainult käitusjuhendis mainitud või tööriista tootja poolt soovitatud või mainitud tarvikuid ning lisaseadmeid.
- Kasutage ainult lihvkettaid, millele trükitud pöördearv on vähemalt nii suur kui on esitatud seadme tüübisildil.
- Allutage lihvketas enne kasutust vaatluskontrollile. Ärge kasutage kahjustatud või deformeerunud lihvkettaid. Vahetage ära kulunud lihvketas välja.
- Pöörake tähelepanu sellele, et lihvimisel tekkivad sädemed ei kutsu esile ohtu, nt ei taba inimesi ega süüta süttimisohtlikke aineid.
- Ärge hoidke sõrmi kunagi lihvketta ja sädemekaitse vahel või kaitsekatete läheduses. Valitseb oht muljumise tõttu.
- Seadme pöörlevaid osi ei saa talitluslikel põhjustel kinni katta. Toimige seega arukalt ja hoidke töödetaili äralibisemise vältimiseks korralikult kinni, mille tõttu võiksid Teie käed lihvkettaga kokku puutuda.

- Töödetail läheb lihvimisel kuumaks. Ärge haarake töödeldavast kohast kinni, laske sellel maha jahutada. Valitseb põletusohu. Ärge kasutage jahutusvedelikku ega muud sarnast.
- Ärge töötage seadmega, kui olete väsinud, või pärast alkoholi või tablettide manustamist. Tehke alati õigeaegselt tööpaus.
- Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja
  - blokeerunud rakendustööriista vabastamiseks,
  - kui ühendusjuhe on kahjustatud või sasiatud,
  - ebatavaliste mürade korral.

#### Jääkriskid

**Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:**

- Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmutkaitsemaski.
- Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.
- Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

### 6. Tehnilised andmed

Nimisisendpinge	230V~ 50Hz
Võimsustarve	65W (S3 15%)*
Nominaal-tühikäigupöörded $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Kaitseklass	II
Kaitseliik	IP20
Kaal	1,5 kg
Lihvimisnurga vahemik	20° - 40°
Teritusvõimsus puuri läbimõõt	3 - 10mm
Teritusvõimsus noa laius	6 - 51mm
Lihvketas:	
Välisläbimõõt	max. 48mm
Puurava läbimõõt	10mm

\* **Töörežiim S3 - 15% - 10 minutit: S3 = katkendlikuks töötamiseks mõjutades käivitamise käigus. See tähendab, et ajavahemikus 10. minutil, max. Tööaeg 15% (1,5 minutit) on.**



## Müraväärtused

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

Helirõhutase $L_{pA}$	74 dB(A)
Määramatus $K_{pA}$	3 dB
Helivõimsustase $L_{WA}$	87 dB(A)
Määramatus $K_{WA}$	3 dB

### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu. Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 61029.

## 7. Montaaž

### ⚠ Tähelepanu! Vigastusoht!

- Pidage silmas, et töötamiseks on piisavalt ruumi ja Te ei ohusta teisi inimesi.
- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja kaitseeadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Tõmmake enne seadmel seadete teostamist võrgupistik välja.

### Ülespanemine

Pange teritusjaam kõvale aluspinnale üles ja fikseerige seade. Ideaaljuhtumil krüvige masin aluspinnale külge. Kasutage selleks tööpingile monteerimiseks ette nähtud montaažiavasid (9) põhjaplaadis. Montaažiks vajalikud poldid ja mutrid ei sisaldu tarnekomplektis.

### Teritusseadiste monteerimine

1. Valige üks kolmest teritusseadisest välja.
2. Teritusseadise eemaldamiseks tööpositsioonist tuleb teritusseadiste lahtilukustushoob (13) alla vajutada.
3. Tõmmake teritusseadis juhtsiinidest ülespoole välja.
4. Teritusseadised pole säilituspositsioonides paremal ja vasakul fikseeritud ning need saab juhtsiinidest lihtsalt ülespoole välja tõmmata.
5. Lükake valitud teritusseadis tööpositsiooni fikseerimiseks ülaltpoolt juhtsiinidesse. Suruge teritusseadist üle fikseerimispunkti allapoole.

**Teritusseadised kujutavad endast ka ohutusseadist. Ärge kasutage seadet kunagi ilma teritusseadiseta. Valitseb vigastusoht.**

### Käsitsemine

#### ⚠ Tähelepanu! Vigastusoht!

- Tõmmake enne kõiki töid seadme kallal võrgupistik välja.
- Kasutage ainult tootja poolt soovitatud lihvkettaid ja tarvikuosi. Muude rakendustööriistade ja muude tarvikute kasutamine võib tähendada Teile vigastusohtu.

- Ärge käituge seadet kunagi ilma kaitseeadisteta.
- Lülitage seade sisse alles siis, kui see on kindlalt tööpinna monteeritud.

**Kandke töötamisel sädemekaitsemest hoolimata silmavigastuste vältimiseks alati kaitseprille.**

**Hoidke oma käed lihvkettas eemal, kui seade on töös. Valitseb vigastusoht.**

### Sisse- ja väljalülitamine

Pidage silmas, et võrguühenduse pinge ühildub seadme tüübisildiga.

Ühendage seade võrgupinge külge.

1. Sisselülitamiseks vajutage sisselülitit „I“(3), seade käivitub.
2. Väljalülitamiseks vajutage väljalülitit „0“(3), seade lülitub välja.

Oodake pärast sisselülitamist ära, kuni seade on saavutanud max pöörded. Alustage alles siis lihvimisega.

⚠ Lihvkettas talitleb pärast seadme väljalülitamist järelle. Valitseb vigastusoht.

### Proovitöötamine:

Viige enne esmakordset töötamist ja iga kord pärast lihvketta vahetust läbi vähemalt 1-minutilise koormuseta proovitöötamine. Lülitage seade kohe välja, kui lihvkettas töötab viskudes, tekivad ulatuslikud võnked või on kuulda ebanormaalseid mürasid.

### Puuride teritamine (Fig. B)

Teritada saab 3-10 mm läbimõelduga puure.

1. Monteerige väljavahetatud teritusseadis (vt Teritusseadise monteerimine).
2. Võtke puurihoidik (14) teritusseadisest välja.
3. Pange puur puurihoidikusse (14).
4. Pange puurihoidik (14) häälestusseadis (15).
5. Lükake puuri ettepoole V-soonde, kuni metallpiirajani. Puuri lõikeservad peavad seejuures vastu metallpindu toetuma.
6. Fikseerige puur puuri fikseerimise rihvelmutrioga (12).
7. Võtke puurihoidik (14) välja ja pange see pööratavasse puuripessa (11).
8. Kontrollige puuri väljajoondust. Puuri lõikeservad peavad lihvkettast (10) puudutama.
9. Lülitage seade sisse ja lihvide puuri.
10. Lülitage seade välja ja oodake ära lihvketta (10) seiskumine.
11. Võtke puurihoidik (14) välja ja pange 180° pööratult jälle pööratavasse puuripessa (11). Nii saate sama häälestusega puuri vastaskülje lõikeserva lihvida.
12. Lülitage seade sisse ja lihvide puuri.

- Lülitage seade välja ja oodake ära lihvketta (10) seiskumine.

#### Meislite ja peitlite teritamine (Fig. C)

- Monteerige väljavaliitud teritusseadis (vt Teritusseadise monteerimine).
- Pange tera nii tööriista alusele (6), et teritav ots toetub tööriista aluse (6) servaotsale. Magnethoidik (5) hoiab tera positsioonis.
- Kasutage kitsaste meislite korral vahehoidikut (4).
- Valige nurk vastavalt juba olemasolevale faasinurgale (kaldu töödeldud serva nurk).
- Vabastage nurgaasendi fiksaatorpolt (7) ja pöörake tööriista alus (6) positsiooni.
- Fikseerige nurgaasendi fiksaatorpolt (7) taas.
- Lülitage seade sisse ja liigutage tööriista alust (6) ühtlaselt lihvketta (10) vastas edasi-tagasi.
- Avaldage lihvimisprotseduuril püsivalt kerget survet ja lükake tera aeglaselt lihvketta (10) poole.
- Korrake lihvimisprotseduuri, kuni kõik ebaühtlused on eemaldatud.
- Lülitage seade välja ja oodake ära lihvketta (10) seiskumine.

#### Nugade teritamine (Fig. D)

- Monteerige väljavaliitud teritusseadis (vt Teritusseadise monteerimine).
- Pange noatera täielikult noasälku.
- Juhtige tera kerge survega vastu lihvkettast (10) ja tõmmake nuga ühtlaselt ning aeglaselt enda poole.
- Pöörake nuga ja pange noatera vastaspoolele paiknevasse noasälku.
- Korrake lihvimisprotseduuri ka selle terakülje jaoks.
- Teostage vahelduvat lihvimisprotseduuri, kuni lõikeserv on kraatideta ja terav.
- Lülitage seade välja ja oodake ära lihvketta (10) seiskumine.

Seade ei sobi lainelihviga nugade lihvimiseks.

#### Kääride teritamine (Fig. E)

- Monteerige väljavaliitud teritusseadis (vt Teritusseadise monteerimine).
- Avage käärid täielikult.
- Sisestage üks käärihaaradest käärisälku.
- Juhtige haara kerge survega kruvist kuni tipuni lihvketta (10) vastas.
- Võtke käärid teritusjaamast välja ja pöörake käärid teise haara teritamiseks ümber.
- Sisestage teine käärihaar käärisälku.
- Juhtige haara kerge survega kruvist kuni tipuni lihvketta (10) vastas.
- Teostage vahelduvat lihvimisprotseduuri, kuni lõikeservad on kraatideta ja teravad.
- Lülitage seade välja ja oodake ära lihvketta (10) seiskumine.

Seade ei sobi lainelihviga käärde lihvimiseks. Seade ei sobi sakiliste käärde lihvimiseks.

#### Lihvketta vahetamine

##### Juhised vahetamiseks:

- Ärge käituge seadet kunagi ilma kaitseseadisteta.
- Veenduge, et lihvketta mõõdud sobivad seadmele.
- Ärge kasutage eraldi ahenduspuksse ega adaptereid, et suurema avaga lihvkettaid sobivaks teha.
- Ärge kasutage saekettaid.
- Monteerige seade pärast lihvketta vahetust taas terviklikult kokku.

Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Laske seadmel maha jahtuda. Lihvketta mutri vabastamisel ja kinnipingutamisel (16) tuleb telg tangidega või lihvkettas (10) käsitsi fikseerida.

- Vabastage lihvketta mutter (16) päripäeva (vasakkeere).
- Võtke lihvkettas (10) ära.
- Pange uus lihvkettas (10) peale. Keerake lihvketta mutter (16) vastupäeva (vasakkeere) kinni.
- Proovitöötamine: Viige enne esmakordset töötamist ja iga kord pärast lihvketta vahetust läbi vähemalt 1-minutiline koormuseta proovitöötamine.

Lülitage seade kohe välja, kui lihvkettas töötab viskudes, tekivad ulatuslikud võnked või on kuulda ebanormaalseid mürasid.

## 8. Transportimine

- Lülitage elektritööriist enne igasugust transportimist välja ja lahutage voolutoitest.
- Kaitske elektritööriista löökide, tõugete ja tugeva vibratsiooni eest, nt sõidukites transportimisel.
- Ärge kasutage kunagi käsitsemiseks või transportimiseks kaitseseadiseid.

## 9. Hooldus

**⚠ Hoiatus!** Tõmmake enne igasuguseid seadistamisi, korrashoiutöid ja parandamisi võrgupistik välja!

#### Üldised hooldusmeetmed

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõruge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähe- se määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pidage silmas, et seadme sisemusse ei saaks vett sattuda.

### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamise tõlnevaaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumaterjalina.

Kuluosad\*: Lihvimise Keskkond, Süsinikharjad, Teritamis Ratas, Nurkade mõõtja

V-vöö

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

## 10. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis. Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 11. Elektriühendus

**Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.**

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohulikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## 12. Utiliseerimine ja taaskäitus





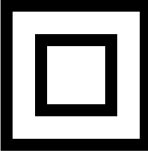
Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata. Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

### Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest

## Paiškinimas dėl dokumento simbolių

	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius!</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą!</p>
	<p>Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!</p>
	<p>Apsaugos klasė II</p>

**Turinys:**
**Puslapis:**

1.	Pradžia .....	70
2.	Įrenginio aprašymas .....	70
3.	Naudojimas pagal paskirtį .....	70
4.	Bendrieji saugos nurodymai .....	71
5.	Kiti saugos nurodymai .....	72
6.	Techniniai duomenys .....	73
7.	Montavimas .....	73
8.	Transportavimas .....	75
9.	Priežiūra .....	75
10.	Laikymas .....	75
11.	Maitinimo prijungimas .....	75
12.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	76

## 1. Pradžia

### Gamintojas: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas Kliente,

Linkime Jums daug džiaugsmo ir sėkmės dirbant su savo naujojo prietaiso.

### Dėmesio:

Remiantis taikomais produkto atsakomybės įstatymais, prietaiso gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius produktui arba produktui sukeltą žalą, kuri atsirado dėl:

- Netinkamo elgimosi,
- Techninių instrukcijų nesilaikymo,
- Trečiųjų šalių, o ne tam įgaliotų technikų, taisymo,
- Neoriginalių atsarginių dalių instaliavimo ir keitimo,
- Kitų taikymų, nei nurodyta,
- Elektros sistemos gedimo, kuris kyla dėl neatitikimo elektros taisyklėms ir VDE taisyklėms 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Mes rekomenduojame:

Prieš instaliuodami ir eksploatuodami prietaisą, perskaitykite technines instrukcijas.

Techninės instrukcijos sukurtos padėti naudotojui susipažinti su mechanizmu ir pasinaudoti jo pritaikymo galimybėmis pagal rekomendacijas.

Techninėse instrukcijose yra pateikta svarbi informacija apie saugų, profesionalų ir ekonomišką mechanizmo eksploatavimą, kaip išvengti pavojaus, brangių taisymų, prastovų sumažinimo ir kaip padidinti mechanizmo patikimumą bei tarnavimo laiką.

Be saugumo taisyklių, esančių techninėse instrukcijose, turite laikytis mechanizmo eksploatavimo taisyklių, taikomų šalyje, kurioje gyvenate.

Visada laikykite technines instrukcijas kartu su mechanizmu plastikiniame dėkle, kad apsaugotumėte jas nuo purvo ir drėgmės. Perskaitykite naudojimo vadovą kiekvieną kartą prieš eksploatuodami mechanizmą ir kruopščiai laikykitės jame pateiktos informacijos. Mechanizmą gali eksploatuoti tik tie asmenys, kurie buvo instruktuoti dėl mechanizmo eksploatavimo ir kurie informuoti apie su tuo susijusius pavojais. Reikia laikytis minimalaus amžiaus reikalavimo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis panašios konstrukcijos įrenginių eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (Fig. A)

1. Tinklo kištukas
2. Peilių ir žirklių galandimo įtaisas
3. Įj./išj. jungiklis
4. Skėtiklis
5. Magnetinis laikiklis
6. Įrankio atrama
7. Kampo nustatymo fiksavimo varžtas
8. Apsauginis gaubtas
9. Darbastalio montavimo skylės
10. Šlifavimo diskas
11. Pasukamas grąžto laikiklis
12. Rievėtoji veržlė, skirta grąžtui užfiksuoti
13. Galandimo įtaisų atskleidimo svirtis
14. Grąžto laikiklis
15. Reguliavimo įtaisas
16. Šlifavimo disko veržlė

### Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir (jei yra) pakavimo ir transportavimo tvirtinimus.
- Patikrinkite ar komplekte yra visos dalys.
- Patikrinkite ar įrenginys ir priedai transportuojant nepažeisti.
- Jei įmanoma išsaugokite pakuotę kol baigsis garantijos terminas.

### DĖMESIO

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra žaislai vaikams! Vaikams žaisti su plastmasiniais maišeliais, plėvele ir smulkiais detalėmis negalima! Pavojus nuryti ir uždusti!**

## 3. Naudojimas pagal paskirtį

Galandimo stotis skirta įrankiams (pvz., grąžtams, peiliams, žirkklėms, kaltams, kalteliams) galąsti.

Kitiems naudojimo atvejams (pvz., galąsti netinkamais galandimo įrankiais, galąsti naudojant aušinio skystį, šlifuoti sveikatai kenksmingas medžiagas, pvz., asbestą) įrenginys nenumatytas.

Įrenginys skirtas naudoti tik namų sąlygomis. Jis nebuvo suprojektuotas naudoti komerciniais tikslais su ilgalaikė apgrova.

Įrenginys skirtas naudoti suaugusiems. Jaunesniems nei 16 metų asmenims įrenginį leidžiama naudoti tik su priežiūra.

Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai.

## 4. Bendrieji saugos nurodymai

### **ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.**

Kai nesilaikoma saugos nurodymų ir instrukcijų, kyla pavojus gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir (arba) sunkiai susižaloti

### **Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.**

Saugos nurodymuose vartojama „elektrinio darbo instrumento“ sąvoka apima elektrinius darbo instrumentus, prijungtus prie elektros srovės tiekimo tinklo (su elektros srovės tiekimo kabeliu), taip pat elektrinius darbo instrumentus su akumuliatoriais (be elektros srovės tiekimo kabelio).

### **Sauga darbo vietoje**

- Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. Jei darbo vieta bus netvarkinga arba neapšviesta, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- Su elektriniais darbo instrumentais nedirbkite aplinkoje, kurioje yra sprogo grėsmė, kurioje yra degūs skysčiai, dujos ar dulkės. Elektriniai darbo instrumentai išskiria žiežirbas, galinčias uždegti dulkes ar garus.
- Darbo su elektriniais darbo instrumentais metu šalia negali būti vaikų ir kitų asmenų. Dėl išblaškymo galite nebekontroliuoti prietaiso.

### **Elektros sauga**

- Elektrinio darbo instrumento prijungimo kištukas turi tiktai lizdai. Kištukas jokiais būdais negali būti pakeistas. Nenaudokite jokių adapterio kištukų kartu su įžemintais elektriniais darbo instrumentais. Nepakeisti kištukai ir tinkantys lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
- Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais tokiomis, kaip: vamzdžiai, šildymo įranga, viryklės ir šaldytuvai. Yra padidinta elektros smūgio rizika, jei Jūsų kūnas yra įžemintas.
- Elektrinius darbo įrankius saugokite nuo lietaus ir drėgmės. Vandeniui patekus į elektros prietaisą padidėja elektros smūgio rizika.
- Nenaudokite kabelio ne pagal paskirtį, elektriniam darbo instrumentui nešti, pakabinti ar kištukui iš lizdo ištraukti. Kabelį saugokite nuo karščio, alyvos, aštrių kraštų ar judančių prietaiso dalių. Pažeisti ar susipainioję kabeliai padidina elektros smūgio riziką.
- Jei su elektriniu darbo instrumentu dirbate po atviru dangumi, naudokite tik prailginimo kabelį, kuris skirtas ir darbui lauke. Prailginimo kabelio, skirto darbui lauke, naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

- Jei elektrinį darbo instrumentą būtina naudoti drėgnoje aplinkoje, naudokite apsaugos nuo srovės nutekėjimo automatinį saugiklį. Naudojant apsaugos nuo srovės nutekėjimo automatinį saugiklį, sumažinama elektros iškvovos rizika.

### **Asmenų sauga**

- Būkite atidūs, atkreipkite dėmesį į tai, ką darote, ir su elektriniu darbo instrumentu nedirbkite protingai. Nenaudokite jokių elektrinių darbo instrumentų, jei esate pavargę ar paveikti narkotikų, alkoholio ar vaistų. Akimirka nedėmesingo elgesio naudojantis elektriniu darbo instrumentu gali sukelti rimtus sužalojimus.
- Turėkite asmenines saugos priemones ir visuomet būkite su apsauginiais akiniais. Asmeninių saugos priemonių, kaip pavyzdžiui, kaukė nuo dulkių, nelystantys apsauginiai batai, apsauginis šalmas ar klausos apsauga – priklausomai nuo elektrinio darbo instrumento pobūdžio ir panaudojimo – dėvėjimas sumažina sužeidimų riziką.
- Saugokitės, kad instrumentas nebūtų įjungtas netyčia. Prieš įdėdami akumuliatorių ir (arba) prijungdami prie elektros srovės tiekimo šaltinio, imdami arba nešdami elektrinį darbo instrumentą, įsitinkite, kad jis yra išjungtas. Jeigu nešant elektrinį darbo instrumentą pirštą laikote prie jungiklio arba prietaisą prie elektros tiekimo šaltinio jungiate įjungtą, gali įvykti nelaimingi atsitikimai.
- Nustatymui naudojamus įrankius ar veržlinį raktą pašalinkite prieš įjungdami elektrinį darbo instrumentą. Įrankis ar raktas, esantis besisukančioje prietaiso dalyje, gali sukelti sužalojimus.
- Dėvėkite tam skirtą aprangą. Nenešiotkite ilgų drabužių ar papuošalų. Plaukus, drabužius ir pirštines laikykite pakankamu atstumu nuo judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus ar ilgus plaukus judančios dalys gali pagriebti.
- Jei reikia sumontuoti dulkių siurbimo bei dulkių gaudymo įtaisus įsitinkite, kad jie yra prijungti ir yra tinkamai naudojami. Dulkių siurbimas sumažina žalą, kurią gali sukelti dulkės, pavojų.

### **Elektrinio darbo instrumento naudojimas**

- Neperkraukite prietaiso. Darbui naudokite tam skirtą elektrinį darbo instrumentą. Su tinkančiu elektriniu darbo instrumentu dirbsite geriau ir saugiau atliekamų darbų sektoriuje.
- Nenaudokite elektrinio darbo instrumento, kurio jungiklis yra pažeistas. Elektrinis darbo prietaisas, kurio neįmanoma įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir turi būti remontuojamas.
- Prieš pradėdami reguliuoti instrumentą, keisti papildomas detales arba atidėdami instrumentą ilgesniam laikui, iš lizdo ištraukite elektros srovės tiekimo šakutę ir (arba) išimkite akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė apsaugo nuo savaiminio elektrinio darbo instrumento įsijungimo.

- Nenaudojamus elektrinius darbo instrumentus laikykite taip, kad būtų nepasiekiami vaikams. Neleiskite su prietaisu dirbti asmenims, kurie nėra susipažinę su šiuo prietaisu ar yra neperskaitę šios instrukcijos. Elektriniai darbo instrumentai yra pavojingi, jei juos naudoja nepatyrę asmenys.
- Elektriniais darbo instrumentais kruopščiai rūpinkitės. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nėra sulūžę ar taip pažeistos, kad tai gali paveikti elektrinio darbo instrumento darbą. Prieš dirbant su prietaisu, pažeistas dalis būtina suremontuoti. Daugelis nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimo elektrinio darbo instrumento.
- Pjovimo instrumentai turi būti aštrūs ir švarūs. Kruopščiai prižiūrimi pjovimo instrumentai su aštriais ašmenimis mažiau stringa ir lengviau valdomi.
- Elektrinį darbo instrumentą, papildomus pridėjus instrumentus ir kt. Naudokite laikydamiesi šių instrukcijų. Atsižvelkite į darbo aplinką ir atliekamą veiklą. Elektrinių darbo instrumentų naudojimas kitoks, nei nurodyta instrukcijoje, gali sukelti pavojingas situacijas.

#### Servisas

- Elektrinio darbo instrumento remontą atlikti gali tik kvalifikuoti specialistai, naudojant originalias atsargines dalis. Tokiu būdu užtikrinama, kad bus išsaugotas elektrinio darbo instrumento saugumas.

## 5. Kiti saugos nurodymai

- Prijunkite įrenginį tik prie kištukinio lizdo su apsaugos nuo nebalanso srovės įtaisu (nebalanso srovės jungikliu) su nedidesne nei 30 mA vardine nebalanso srove.
- Laikykites atstumo nuo šlifavimo disko tinklo ir ilgiamojo kabelių. Jei kabelį pažeidėte arba perpjovėte, nedelsdami ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo. Nelieskite laido, kol jis dar neišjungtas iš tinklo. Kyla elektros smūgio pavojus.
- Kištuką arba jungiamąjį laidą visada privalo pakeisti elektrinio įrankio gamintojas arba jo klientų aptarnavimo tarnyba, kad būtų išvengta pavojų.
- Įjunkite įrenginį tik tada, jei jis saugiai sumontuotas ant darbinio paviršiaus.
- Savo pačių saugumui naudokite tik priedus ir papildomus įrenginius, kurie nurodyti naudojimo instrukcijoje arba kuriuos rekomendavo arba nurodė įrankio gamintojas.
- Naudokite tik šlifavimo diskus, kurių įspaustas sūkių skaičius atitinka bent jau nurodytą įrenginio specifikacijų lentelėje.
- Prieš naudodami patikrinkite šlifavimo diską apžiūrėdami. Nenaudokite pažeistų arba deformuotų šlifavimo diskų. Pakeiskite nusidėvėjusį šlifavimo diską.

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad naudojant susidaranti kibirkštys nekeltų pavojaus, pvz., nepataikytų į asmenis arba neuždegtų degių medžiagų.
- Niekada nelaikykite pirštų tarp šlifavimo disko ir apsaugos nuo kibirkščių arba šalia apsauginių gaubtų. Kyla suspaudimo pavojus.
- Dėl funkcinių priežasčių besisukančių įrenginio dalių uždengti negalima. Todėl būkite apdairūs ir tvirtai laikykite ruošinį, kad jis nenuslystų ir Jūsų rankos neprisiliestų prie šlifavimo disko.
- Šlifuojant ruošinys įkaista. Niekada nesilieskite prie apdirbtos vietos. Palaukite, kol ji atvės. Pavojus nudegti. Nenaudokite jokių aušinimo priemonių arba pan.
- Nedirbkite su įrenginiu, kai esate pavargę arba veikiami alkoholio arba medikamentų. Dirbdami visada laiku padarykite pertrauką.
- Išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką
  - norėdami atlaisvinti užblokuotą naudojamą įrankį,
  - jei pažeistas arba susipainiojęs jungiamasis laidas,
  - sklindant neįprastiems garsams.

#### Kiti pavojai

**Net naudojant šį elektros įrankį pagal visus reikalavimus, gali kilti kitų pavojų. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija, yra šie:**

- kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;
- klausos pakitimai, jei nenešiojamos tinkamos ausinės;
- sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.



## 6. Techniniai duomenys

Vardinė jėgimo įtampa	230V~ 50Hz
Imamoji galia	65W (S3 15%)*
Vardinis tuščiosios eigos sūkių skaičius $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Apsaugos klasė	II
Apsaugos laipsnis	IP20
Svoris	1,5 kg
Galandimo kampo sritis	20° - 40°
Galandimo galia galandant per gražto skersmenį	3 - 10mm
Galandimo galia galandant per peilio plotį	6 - 51mm
Šlifavimo diskas:	
Išorinis skersmuo	max. 48mm
Kiaurymės skersmuo	10mm

\* Darbo režimas S3 - 15% - 10min: S3 = veikimas su pertrūkiais be įtakos atskaitos procesą. Tai reiškia, kad per 10 minučių, maks laikotarpį. Veikimo laikas 15% (1,5 minučių) yra.

### Triukšmo lygis

Triukšmo lygis nustatomas pagal standartą EN 61029.

Garso slėgio lygis $L_{pA}$	74 dB(A)
Paklaida $K_{pA}$	3 dB
Garso galios lygis $L_{WA}$	87 dB(A)
Paklaida $K_{WA}$	3 dB

### Dėvėkite klausos apsaugą.

Triukšmas gali sukelti kurtumą. Vibracijos lygis (trijų krypčių vektorių suma) pagal standartą EN 61029.

## 7. Montavimas

### ⚠ Dėmesio! Pavojus susižaloti!

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad dirbant būtų pakankamai vietos ir netrukdytumėte kitiems asmenims.
- Prieš pradėdami eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir apsauginius įtaisus.
- Prieš atlikdami įrenginio nustatymus, ištraukite tinklo kištuką.

### Pastatymas

Pastatykite galandimo stotį ant tvirto pagrindo ir užfiksuokite įrenginį. Idealiausia, jei įrenginį prisuktumėte prie pagrindo. Tam naudokite darbatalio montavimo (9) skyles grindų plokštėje.

Montuoti skirti varžti ir poveržlės neįeina į komplektaciją.

### Galandimo įtaisų montavimas

1. Pasirinkite vieną iš trijų galandimo įtaisų.
2. Norėdami pašalinti galandimo įtaisą iš darbinės padėties, galandimo įtaisų (13) atsklendimo svirtį žemyn.
3. Ištraukite galandimo įtaisą iš kreipiamųjų bėgelių į viršų.
4. Laikančiosiose padėtyse dešinėje ir kairėje galandimo įtaisai neužfiksuoti ir juos ištraukti į viršų iš kreipiamųjų bėgelių.
5. Norėdami užfiksuoti parinktą galandimo įtaisą darbinėje padėtyje, užstumkite jį iš viršaus į kreipiamuosius bėgelius. Paspauskite galandimo įtaisą iki fiksavimo taško žemyn.

**Galandimo įtaisai taip pat yra ir apsauginis įtaisas. Niekada nenaudokite įrenginio be galandimo įtaiso. Pavojus susižaloti.**

### Valdymas

#### ⚠ Dėmesio! Pavojus susižaloti!

- Prieš atlikdami darbus prie įrenginio, ištraukite tinklo kištuką.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus šlifavimo diskus ir priedus. Naudojant kitus įstatomus įrankius ir priedus, galima susižaloti.
- Niekada neeksploatuokite įrenginio be apsauginių įtaisų.
- Įjunkite įrenginį tik tada, jei jis saugiai sumontuotas ant darbinio paviršiaus.

**Atlikdami darbus, nepaisant esančios apsaugos nuo kibirkščių, visada užsidėkite apsauginius akinius, kad apsaugotumėte savo akis nuo sužeidimo.**

**Kai įrenginys eksploatuojamas, laikykite savo rankas toliau nuo šlifavimo disko. Pavojus susižaloti.**

### Įjungimas ir išjungimas

Atkreipkite dėmesį į tai, kad tinklo jungties įtampa sutaptų su duomenimis įrenginio specifikacijų lentelėje.

Nejunkite įrenginio prie tinklo įtampos.

1. Norėdami įjungti, paspauskite įjungimo jungiklį „I“ (3). Įrenginys pradeda veikti.
2. Norėdami išjungti, paspauskite išjungimo jungiklį „0“ (3). Įrenginys išsijungia.

Įjungę palaukite, kol įrenginys pasieks savo maks. sūkių skaičių. Tik tada pradėkite šlifuoti.

⚠ Išjungus įrenginį, šlifavimo diskas veikia iš inercijos. Pavojus susižaloti.

### Bandomoji eiga:

Prieš pirmuosius darbus ir pakeitę šlifavimo diską, bent 1 minutę atlikite bandomąją eigą be apkrovos. Jei šlifavimo diskas veikia netolygiai, atsiranda stipri vibracija arba neįprastų garsų, nedelsdami išjunkite įrenginį.

### Gražtų galandimas (Fig. B)

Galima galąsti 3–10 mm skersmens gražtus.

1. Sumontuokite parinktą galandimo įtaisą (žr. „Galandimo įtaiso montavimas“).
2. Išimkite gražto laikiklį (14) iš galandimo įtaiso.
3. Įstatykite gražtą į gražto laikiklį (14).
4. Įstatykite gražto laikiklį (14) į reguliavimo įtaisą (15).
5. Stumkite gražtą į priekį į V formos griovelį iki metalinės atramos. Tuo metu gražto pjovimo briaunos turi priglusti prie metalinių paviršių.
6. Užfiksuokite gražtą rievėtomis veržlėmis, skirtomis gražtui užfiksuoti (12).
7. Išimkite gražto laikiklį (14) ir įstatykite jį į pasukamą gražto laikiklį (11).
8. Patikrinkite, kaip gražtas išlygiuotas. Gražto pjovimo briaunos neturi liestis prie šlifavimo disko (10).
9. Įjunkite įrenginį ir galąskite gražtą.
10. Išjunkite įrenginį ir palaukite, kol šlifavimo diskas (10) sustos.
11. Išimkite gražto laikiklį (14) ir, pasukę 180°, vėl įstatykite jį į pasukamą gražto laikiklį (11). Su tokiu suregulavimu galite galąsti ir priešingą gražto pjovimo briauną.
12. Įjunkite įrenginį ir galąskite gražtą.
13. Išjunkite įrenginį ir palaukite, kol šlifavimo diskas (10) sustos.

### Kaltų ir kaltelių galandimas (Fig. C)

1. Sumontuokite parinktą galandimo įtaisą (žr. „Galandimo įtaiso montavimas“).
2. Padėkite ašmenis ant įrankio atramos (6) taip, kad galas, kurį reikia išgaląsti, priglustų prie pat įrankio atramos (6) krašto. Magnetinis laikiklis (5) laiko ašmenis jų padėtyje.
3. Sauriems kaltams naudokite skėtiklį (4).
4. Parinkite kampą pagal jau esantį nuosklembos kampą (nuožulnios briaunos kampą).
5. Atlaisvinkite kampo nustatymo fiksavimo varžtą (7) ir pasukite įrankio atramą (6) į reikalingą padėtį.
6. Vėl užfiksuokite kampo nustatymo fiksavimo varžtą (7).
7. Įjunkite įrenginį ir judinkite įrankio atramą (6) tolygiai prie šlifavimo disko (10) į vieną ir į kitą puses.
8. Visada galąskite šiek tiek paspausdami ir lėtai stumkite ašmenis šlifavimo disko (10) link.
9. Kartokite galandimo procesą, kol bus pašalinti visi netolygumai.

10. Išjunkite įrenginį ir palaukite, kol šlifavimo diskas (10) sustos.

### Peilių galandimas (Fig. D)

1. Sumontuokite parinktą galandimo įtaisą (žr. „Galandimo įtaiso montavimas“).
2. Įstatykite peilio geležtę iki galo į peilio įrantą.
3. Kreipkite geležtę šiek tiek spausdami prie šlifavimo disko (10) ir traukite peilį tolygiai ir lėtai savęs link.
4. Sukite peilį ir įstatykite peilio geležtę į priešingoje pusėje esančią peilio įrantą.
5. Pakartokite galandimo procesą taip pat ir šiai geležtės pusei.
6. Galąskite pakaitomis, kol pjovimo briauna bus be atplaišų ir aštri.
7. Išjunkite įrenginį ir palaukite, kol šlifavimo diskas (10) sustos.

Įrenginys neskirtas galąsti peilius banguotai.

### Žirklių galandimas (Fig. E)

1. Sumontuokite parinktą galandimo įtaisą (žr. „Galandimo įtaiso montavimas“).
2. Iki galo išskėskite žirkles.
3. Įstatykite žirklių peilius į žirklių įrantą.
4. Šiek tiek paspausdami, kreipkite peilį nuo varžto iki viršūnės šlifavimo disku (10).
5. Patraukite žirkles nuo galandimo stoties ir jas apskukite, kad išgaląstumėte kitą peilį.
6. Įstatykite kitą žirklių peilį į žirklių įrantą.
7. Šiek tiek paspausdami, kreipkite peilį nuo varžto iki viršūnės šlifavimo disku (10).
8. Galąskite pakaitomis, kol pjovimo briaunos bus be atplaišų ir aštri.
9. Išjunkite įrenginį ir palaukite, kol šlifavimo diskas (10) sustos.

Įrenginys neskirtas galąsti žirkles banguotai. Įrenginys neskirtas zigzaginėms žirkklėms galąsti.

### Galandimo disko keitimas

#### Keitimo nurodymai:

- Niekada neeksploatuokite įrenginio be apsauginių įtaisų.
- Įsitikinkite, kad šlifavimo disko matmenys tinka įrenginiui.
- Nenaudokite tarpinės įvorės arba adapterio, kad tikėtų šlifavimo diskai su didele skylė.
- Nenaudokite pjūklo geležčių.
- Pakeitę šlifavimo diską, vėl iki galo sumontuokite įrenginį.

Išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.

Palaukite, kol įrenginys atvės. Atlaisvinant ir priveržiant šlifavimo disko veržlę (16), ašis turi būti užfiksuota replėmis arba šlifavimo diskas (10) – ranka.

1. Atlaisvinkite šlifavimo disko veržlę (16) pagal laikrodžio rodyklę (kairinis sriegis).
2. Nuimkite šlifavimo diską (10).
3. Uždėkite naują šlifavimo diską (10). Prisukite šlifavimo disko veržlę (16) prieš laikrodžio rodyklę (kairinis sriegis).
4. Bandomoji eiga: Prieš pirmuosius darbus ir pakeitę šlifavimo diską, bent 1 minutę atlikite bandomąją eigą be apkrovos. Jei šlifavimo diskas veikia netolygiai, atsiranda stipri vibracija arba neįprastų garsų, nedelsdami išjunkite įrenginį.

## 8. Transportavimas

1. Prieš atliekant bet kokį transportavimą elektrinį įrankį išjunkite ir atjunkite nuo elektros šaltinio.
2. Saugokite elektrinį įrankį nuo smūgių, sutrenkimų ir didelės vibracijos, pvz., transportuojant automobiliu.
3. Niekada kėlimui arba transportavimui nenaudokite apsauginių įtaisų.

## 9. Priežiūra

**⚠ Įspėjimas!** Prieš atliekant kokį nors nustatymą, taisymą ar priežiūrą, reikia ištraukti kištuką iš elektros lizdo!

### Bendrosios priežiūros nuostatos

- Kiek įmanoma valykite dulkes ir nešvarumus nuo apsauginių įtaisų, vėdinimo plyšių ir variklio gaubto. Nušluostykite įrenginį švariu skudurėliu arba nupūskite žemo slėgio suslėgtu oru.
- Rekomenduojame valyti įrenginį po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgnu skudurėliu naudodami truputį skysto muilo. Nenaudokite jokių valymo priemonių ar skiediklių, jie gali sugadinti plastmasines įrenginio dalis. Žiūrėkite kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

### Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: Šlifavimo terpė, Anglies šepetėliai, Galandinimo ratas, Kampinis matuoklis, V-diržas

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

## 10. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo reikmenis tamsioje, sausoje ir neužšalancioje bei vaikams neprieinamoje vietoje. Optimali sandėliavimo temperatūra yra 5 - 30°C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje. Apdenkite elektrinį įrankį, taip jį apsaugosite nuo dulkių ir drėgmės.

Naudojimo instrukciją laikykite kartu su elektriniu įrankiu.

## 11. Maitinimo prijungimas

**Sumontuotas elektros variklis jau paruoštas naudojimui. Sujungimas atitinka galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Kliento naudojamas tinklo prijungimas ir ilginimo kabeliai taip pat turi atitikti šias nuostatas.**

### Sugadinti maitinimo kabeliai

Maitinimo kabelių izoliacija būna gan dažnai apgadinama.

Tokio apgadavimo priežastys gali būti:

- Prispaudimo vietos, kai maitinimo kabeliai išvedami per langų ar durų plyšius.
- Sulenkimo vietos, kai maitinimo kabeliai netinkamai tvirtinami ar paklojami.
- Įpjovimai, užvažiuavus ant maitinimo kabelių.
- Izoliacijos gadinimas kištuką ištraukiant iš elektros lizdo laikant už laido.
- Įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokie sugadinti maitinimo kabeliai neturi būti naudojami, dėl pažeistos izoliacijos jie kelia pavojų gyvybei.

Reguliariai tikrinkite ar nesugadinti maitinimo kabeliai. Žiūrėkite, kad tikrinant maitinimo kabelius juose nebūtų įjungta tinklo srovė.

Maitinimo kabeliai turi atitikti galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Naudokite tik maitinimo kabelius, pažymėtus H05VV-F.

Tokio tipo ženklavimas ant maitinimo kabelio yra privalomas.

### Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V.
- Ilginimo laidai iki 25 m turi būti 1,5 kvadratinio milimetro skerspjūvio.

Elektros įrangos prijungimą ir taisymą turi atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

Jei turite klausimų, prašome nurodyti:

- Variklio srovės tipą
- Mašinos tipo etiketės duomenis
- Variklio tipo etiketės duomenis

## 12. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.

Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

### Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

## Paskaidrojums par simboliem uz instrumenta

	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles!</p>
	<p>Lietojiet ausu aizsargus!</p>
	<p>Rodoties putekļiem, lietojiet elpošanas masku!</p>
	<p>II aizsardzības klase</p>

**Satura rādītājs:**
**Lappuse:**

1.	Levads .....	79
2.	Ierīces apraksts .....	79
3.	Paredzētā izmantošana.....	79
4.	Elektroierīču vispārīgie drošības norādījumi.....	80
5.	Papildu drošības norādījumi.....	81
6.	Tehniskie parametri .....	82
7.	Montāža .....	82
8.	Transports .....	84
9.	Apkope .....	84
10.	Uzglabāšana .....	84
11.	Elektriskais savienojums .....	84
12.	Likvidācija un atkārtota izmantošana .....	85

## 1. Levads

### Ražotājs: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cienījamais klient,

Novēlam Jums daudz prieka un panākumus darbā ar savu jauno ierīci.

### Piezīme:

Saskaņā ar atbilstošo likumdošanu par ražotāja atbildību, iekārtas ražotājs nenes atbildību par iekārtas bojājumiem, vai iekārtas radītajiem bojājumiem sekojošos gadījumos:

- Nepiemērota pārvietošana,
- Eksploatācijas instrukciju neievērošana,
- Iekārtas remontu veikusi nepiederoša persona, nevis pilnvarotā servisa speciālisti,
- Neatbilstošu rezerves daļu uzstādīšana un nomaiņa,
- Pielietošana pretēji norādījumiem,
- Elektriskās sistēmas bojājums elektrības tīkla lietošanas noteikumu un VDA noteikumu 0100, DIN 57113 / VDE0113 neievērošanas rezultātā.

### Mēs iesakām:

Pilnībā iepazīties ar eksploatācijas instrukciju pirms iekārtas uzstādīšanas un ievades eksploatācijā.

Eksploatācijas instrukcijas ir paredzētas, lai palīdzētu lietotājam tuvāk iepazīties ar iekārtu un izmantot tās pielietojuma iespējas saskaņā ar ieteikumiem.

Eksploatācijas instrukcijas satur svarīgu informāciju par to, kā droši, profesionāli un ekonomiski strādāt ar iekārtu, izvairīties no briesmām un dārga remonta, samazināt dīkstāvi un paildināt iekārtas darbības laiku.

Bez drošības noteikumiem, kas iekļauti eksploatācijas instrukcijā, jāievēro arī atbilstošie vietējā likumdošanā sniegtie norādījumi, kas attiecas uz iekārtas lietošanu jūsu valstī.

Uzglabājiet eksploatācijas instrukciju līdz ar iekārtu. Izmantojiet plastmasas vāciņus, lai pasargātu to no putekļiem un mitruma. Katru reizi pirms iekārtas lietošanas pārlasiet eksploatācijas instrukciju un ievērojiet tajā sniegtos norādījumus. Iekārtu var lietot tikai par darbībām ar to instruētas personas, kam sniegta arī informācija par iespējamajām briesmām. Jāievēro norādījumi par to, kāds ir minimālais vecums, kādā iespējams strādāt ar iekārtu.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārstītie tehnikas noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (Fig. A)

1. Tīkla kontaktspraudnis
2. Nažu un šķēru asināšanas palīgierīce
3. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
4. Spraislis
5. Magnēta turētājs
6. Instrumenta balsts
7. Leņķa iestatījuma fiksācijas skrūve
8. Aizsargapvalks
9. Montāžas caurumi montāžai uz darbgalda
10. Slīpriņa
11. Grozāms urbja stiprinājums
12. Urbja fiksācijas rievots uzgrieznis
13. Asināšanas palīgierīču atbloķēšanas svira
14. Urbja turētājs
15. Iestatīšanas palīgierīce
16. Slīpriņu uzgrieznis

### Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet no iekārtas iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma / transportēšanas drošības elementus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegāde ir veikta pilnā sastāvā un nekas netrūkst.
- Pārbaudiet, vai ierīce un tās aksesuāri nav bojāti transportēšanas laikā.
- Ja ir iespējams, uzglabājiet iekārtas iepakojumu līdz garantijas laika beigām.

### BRĪDINĀJUMS

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērniem ir stingri aizliegts spēlēties ar plastmasas maisiņiem, foliju un sīkajām detaļām. Pastāv aizrīšanās un nosmakšanas draudi!**

## 3. Paredzētā izmantošana

Asināšanas bloks ir paredzēts instrumentu (piem., urbju, nažu, šķēru, kaltu, cirtņu) asināšanai.

Visiem citiem lietošanas veidiem (piem., asināšana ar nepiemērotiem slīpēšanas instrumentiem, slīpēšana ar dzesēšanas šķidrums, veselībai kaitīgu materiālu, piem., azbesta slīpēšana) ierīce nav piemērota.

Ierīce ir paredzēta lietošanai mājamatnieka jomā. Tā nebija izstrādāta komerciālai nepārtrauktai lietošanai.

Ierīci drīkst lietot pieaugušie. Jaunieši, kas vecāki par 16 gadiem, drīkst lietot ierīci tikai uzraudzībā.

Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus izraisījis noteikumiem neatbilstoša lietošana vai nepareiza vadība.

## 4. Elektroierīču vispārīgie drošības norādījumi

### BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.

Ja drošības norādījumus un instrukcijas neņem vērā, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

### Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens “elektroierīce” attiecas uz elektroierīcēm, kuras darbina no elektrotīkla (ar barošanas vadu), un zu elektroierīcēm, kuras darbina ar akumulatoru (bez barošanas vada).

### Drošība darba vietā

- Uzturiet darba vietu tīru un labi apgaismotu. Nekārtības vai neapgaismotas darba vietas dēļ var notikt nelaimes gadījums.
- Nestrādājiet ar elektroierīci sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas degoši šķidrumi, gāzes vai putekļi. Elektroierīces rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- Elektroierīces lietošanas laikā neļaujiet bērniem vai nepiederošām personām atrasties tās tuvumā. Ja nekoncentrēsieties darbam, varat zaudēt kontroli pār ierīci.

### Elektriskā drošība

- Elektroierīces pieslēguma kontaktdakšai ir jāatbilst kontaktligzdai. Nekādā gadījumā nedrīkst izmainīt kontaktdakšu. Neizmantojiet adapteru kontaktdakšas kopā ar drošības nolūkos iezemētajām elektroierīcēm. Neizmainītas kontaktdakšas un piemērotas kontaktligzdas samazina elektrošoka risku.
- Izvairieties no saskares ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, apkures sistēmām, plītiem un ledusskapjiem. Pastāv paaugstināts elektrošoka risks, ja atrodaties saskarē ar iezemētu priekšmetu.
- Nepakļaujiet elektroierīci lietus un slapjuma iedarbībai. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektrošoka risku.
- Elektroierīces pārnēsāšanai, uzkāšanai vai kontaktdakšas izvilkšanai no kontaktligzdas neizmantojiet barošanas vadu. Sargājiet barošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai ierīces kustīgajām detaļām. Bojāti vai samudžināti barošanas vadi palielina elektrošoka risku.
- Ja ar elektroierīci strādājat ārā, izmantojiet tikai āra darbiem piemērotus pagarinātāja vadus. Pagarinātāja vads, kas ir piemērots darbam ārā, mazina elektrošoka risku.

- Ja nevarat izvairīties no elektroierīces lietošanas mitrā vidē, lietojiet automātisko aizsardzības slēdzi, kas nostrādā strāvas noplūdes brīdī. Automātiskā aizsardzības slēdža lietošana mazina elektrošoka risku. Vienmēr pārbaudiet, vai strāvas spriegums atbilst spriegumam, kas norādīts elektroinstrumenta plāksnītē.

### Cilvēku drošība

- Esiet uzmanīgs, pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un strādājiet saprātīgi ar elektroierīci. Nelietojiet elektroierīci, ja esat noguris vai narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Neuzmanības dēļ elektroierīces lietošanas laikā var gūt nopietnus savainojumus.
- Lietojiet individuālos aizsarglīdzekļus un vienmēr strādājiet aizsargbrillēs. Individuālo aizsardzības līdzekļu, piemēram, respiratora, neslīdošu aizsargapavu, ķiveres vai ausu aizsargu, lietošana atkarībā no elektroierīces veida un lietošanas mazina traumu gūšanas risku.
- Izvairieties no ierīces nejaušas ieslēgšanas. Pārliecinieties, ka pirms pieslēgšanas elektrotīklam un/vai akumulatoram, kā arī pirms ierīces pacelšanas vai pārvietošanas elektroierīce ir izslēgta. Nenesiet elektroierīci, ja jūsu pirksts atrodas uz slēdža un nepievienojiet ieslēgtu ierīci elektroapgādes sistēmai – tas var izraisīt negadījumus.
- Pirms elektroierīces ieslēgšanas noņemiet uzstādīšanas instrumentus vai uzgriežņu atslēgu. Instruments vai atslēga, kas atrodas rotējošas ierīces detaļā, var izraisīt traumas.
- Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus, apģērbu un cimds no kustīgām detaļām. Brīvs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekļūt kustīgajās detaļās.
- Ja ierīcei var piemontēt putekļu nosūkšanas un putekļu uztveršanas ierīces, pārliecinieties, ka tās ir pievienotas un tiek pareizi izmantotas. Putekļu sūcēja lietošana var mazināt apdraudējumus, ko izraisa putekļi.

### Elektroierīces izmantošana un lietošana

- Nepārslogojiet ierīci. Izmantojiet elektroierīci, kas paredzēta veicamajam darbam. Ar piemērotu elektroierīci norādītajā jaudas diapazonā darbs veiksies labāk un drošāk.
- Nelietojiet elektroierīci, kam ir bojāts slēdzis. Elektroierīce, ko vairs nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstama un tā ir jāsalabo.
- Pirms ierīces regulēšanas, detaļu nomaiņas vai ierīces novietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas un/vai izņemiet akumulatoru. Šis piesardzības pasākums novērš elektroierīces nejaušu iedarbināšanu.



- Elektroierīces, kuras nelietojat, uzglabājat bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot ierīci personām, kuras nav iepazinušās ar ierīci vai nav izlasījušas šo instrukciju. Elektroierīces ir bīstamas, ja tās lieto nepieredzējušas personas.
- Rūpīgi kopiet elektroierīces. Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas darbojas nevainojami un neķeras, vai detaļas nav salūzušas vai bojātas tiktāl, ka traucē elektroierīces darbību. Pirms ierīces lietošanas nododiet bojātās detaļas remontēšanai. Daudzu negadījumu cēlonis ir slikti koptas elektroierīces.
- Nodrošiniet, lai griezējinstrumenti būtu asi un tīri. Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmašīnām iestrēgst mazāk un ir vieglāk vadāmi.
- Izmantojiet elektroierīci, tās piederumus, papildierīces utt. atbilstoši šiem norādījumiem. Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu. Elektroierīču lietošana mērķiem, kas atšķiras no paredzētajiem, var izraisīt bīstamas situācijas.

### Serviss

- Elektroierīces remontu drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi tiek nodrošināta elektroierīces drošības saglabāšana.

## 5. Papildu drošības norādījumi

- Pievienojiet ierīci tikai pie kontaktligzdas, kura ir aprīkota ar automātiskās aizsardzības slēdzi, kas nostrādā noplūdes strāvas parādīšanās brīdī (FI slēdzis), ar aplēses noplūdes strāvu, nepārsniedzot 30 mA.
- Sargājiet tīkla barošana kabeli un pagarinātāja kabeli no slīpripas. Bojājuma vai pārgriešanas gadījumā nekavējoties atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas. Nepieskarieties vadam, pirms tas nav atvienots no tīkla. Pastāv risks, ko rada elektriskais trieciens.
- Spraudņa vai savienošanas vada nomainīšana vienmēr jāizpilda elektroinstrumenta ražotājam vai tā klientu apkalpošanas dienestam, lai nepieļautu bīstamību.
- Ieslēdziet ierīci tikai tad, ja tā ir droši uzstādīta uz darba virsmas.
- Savai drošībai lietojiet tikai piederumus un papildierīces, kas norādītas lietošanas instrukcijā vai ko ieteicis vai norādījis instrumentu ražotājs.
- Izmantojiet tikai slīpripas, kuru uzdrukātais apgriezīgu skaitu ir vismaz tik liels, kāds norādīts ierīces datu plāksnītē.
- Pirms lietošanas veiciet slīpripas vizuālo apskati. Neizmantojiet bojātas vai deformētas slīpripas. Nomainiet nolietotu slīpripu.
- Uzmaniet, lai dzirksteles, kas rodas slīpēšanas laikā, neradītu risku, piem., netrāpītu personām vai neaizdedzinātu viegli uzliesmojošas vielas.

- Nekad neturiet pirkstus starp slīpripu un dzirksteļu aizsargu vai aizsargapvalku tuvumā. Pastāv risks, ko rada saspiešana.
- Ierīces rotējošās daļas nevar nosegt funkcionālo apsvērumu dēļ. Tādēļ rīkojieties apdomīgi un labi noturiet darba materiālu, lai nepieļautu noslīdēšanu, kā rezultātā jūsu rokas var nonākt saskarē ar slīpripu.
- Darba materiāls slīpēšanas laikā sakarst. Nesatveriet to aiz apstrādājamās vietas, ļaujiet tam atdzist. Pastāv apdedzināšanās risks. Neizmantojiet dzesēšanas līdzekli vai tamlīdzīgu līdzekli.
- Nestrādājiet ar ierīci, ja esat noguris vai pēc alkohola vai tablešu lietošanas. Vienmēr savlaicīgi veiciet darba pārtraukumu.
- Izslēdziet ierīci un izvelciet tīkla kontaktspraudni
  - lai atbrīvotu bloķētu darbinstrumentu,
  - ja savienošanas vads ir bojāts vai sapinies,
  - ja rodas neparasti trokšņi.

### Atlikušie riski

**Pat ja lietojat šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Elektroierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi riski:**

- plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
- dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
- veselības kaitējumi, ko izraisa plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku, kā arī ja to lieto neatbilstoši un pienācīgi neapkopj.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## 6. Tehniskie parametri

Nominālais ieejas spriegums	230V~ 50Hz
Patērējamā jauda	65W (S3 15%)*
Aplēses apgriezīnu skaits tukšgaitā $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Aizsardzības klase	II
Aizsardzības pakāpe	IP20
Svars	1,5 kg
Slīpēšanas leņķa diapazons	20° - 40°
Asināšanas jauda asmens platums	3 - 10mm
Urbšanas diametra asināšanas spēja	6 - 51mm
Slīpripa:	
Ārējais diametrs	max. 48mm
Cauruma diametrs	10mm

\* **Darba režīms S3 - 15% - 10min: S3 = periodiska operācija neietekmējot sākuma procesā. Tas nozīmē, ka periodā 10 minūtes, maks. Darbības laiks 15% (1,5 minūtes), ir.**

### Trokšņu līmenis

Trokšņu līmenis atbilstoši EN 61029.

Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$	74 dB(A)
Nenoteiktība $K_{pA}$	3 dB
Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$	87 dB(A)
Nenoteiktība $K_{WA}$	3 dB

### Izmantojiet ausu aizsargus.

Skaņas ietekmē var tikt radīti dzirdes pasliktināšanās riski. Kopējās vibrācijas vērtības (vektorsumma trijos virzienos) ir noteikta atbilstoši EN 61029.

## 7. Montāža

### ⚠ Ievēribai! Savainošanās risks!

- Uzmaniet, lai būtu pietiekami vietas darbam un lai neapdraudētu citas personas.
- Pirms lietošanas sākšanas pareizi jāuzstāda visi pārsegi un aizsargmehānismi.
- Atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms veicat ierīces iestatījumus.

### Uzstādīšana

Novietojiet asināšanas bloku uz cietas pamatnes un nofiksējiet ierīci. Ideālā veidā saskrūvējiet mašīnu ar pamatni. Šīm nolūkam lietojiet montāžas caurumus montāžai uz darbgalda (9) pamatnes plātnē. Montāžas skrūves un uzgriežņi nav iekļauti piegādes komplektā.

### Asināšanas palīgierīču montāža

1. Izvēlieties vienu no trīs asināšanas palīgierīcēm.
2. Lai izņemtu asināšanas palīgierīci no darba pozīcijas, nospiediet asināšanas palīgierīču atbloķēšanas sviru (13) uz leju.
3. Izvelciet asināšanas palīgierīci no vadītklas slīdēm uz augšu.
4. Uzglabāšanas pozīcijās labajā un kreisajā pusē asināšanas palīgierīces nav nofiksētas, un tās var vienkārši izvilkēt uz augšu no vadītklas slīdēm.
5. Lai izvēlēto asināšanas palīgierīci nofiksētu darba pozīcijā, ievirziet to no augšas vadītklas slīdēs. Spiediet asināšanas palīgierīci uz leju, līdz tā nonāk pāri fiksācijas punktam.

**Asināšanas palīgierīces ir arī drošības mehānisms. Nekad nelietojiet ierīci bez asināšanas palīgierīces. Pastāv savainošanās risks.**

### Vadība

#### ⚠ Ievēribai! Savainošanās risks!

- Pirms jebkādiem darbiem ierīcē atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās slīpripas un piederumus. Citu darba instrumentu un piederumu lietošana var izraisīt savainošanās risku.
- Nekad nelietojiet ierīci bez aizsargmehānismiem.
- Ieslēdziet ierīci tikai tad, ja tā ir droši uzstādīta uz darba virsmas.

**Darba laikā bez dzirksteļu aizsarga lietojiet vienmēr aizsargbrilles, lai nepieļautu acu traumas.**

**Kad ierīce darbojas, turiet rokas nost no slīpripas. Pastāv savainošanās risks.**

### Ieslēgšana un izslēgšana

Ievērojiet, lai tīkla pieslēguma spriegums sakristu ar ierīces datu plāksnīti.

Pievienojiet ierīci pie tīkla sprieguma.

1. Lai ieslēgtu ierīci, nospiediet ieslēgšanas slēdzi "I" (3), ierīce sāk darboties.
2. Lai izslēgtu ierīci, nospiediet izslēgšanas slēdzi "0" (3), ierīce izslēdzas.

Nogaidiet pēc ieslēgšanas, līdz ierīce ir sasniegusi savu maks. apgriezīnu skaitu. Tikai tad sāciet slīpēšanu.

⚠ Slīpripa darbojas pēc inerces pēc tam, kad ierīce tika izslēgta. Pastāv savainošanās risks.

### Izmēginājuma darbība:

Pirms pirmā darba izpildes un pēc katras slīpripas nomaigas veiciet izmēginājuma darbību vismaz 1 minūti bez slodzes. Nekavējoties izslēdziet ierīci, ja slīpripa darbojas ekscentriski, rodas ievērojamas vibrācijas vai ir dzirdami nedabiski trokšņi.

### Urbju asināšana (Fig. B)

Ir iespējams asināt urbjus ar 3-10 mm diametru.

1. Uzstādiet izvēlēto asināšanas palīgierīci (skatiet Asināšanas palīgierīces montāža).
2. Izņemiet urbja turētāju (14) no asināšanas palīgierīces.
3. Ievietojiet urbi urbja turētājā (14).
4. Ievietojiet urbja turētāju (14) iestatīšanas palīgierīcē (15).
5. Pavirziet urbi uz priekšu V-veida gropē līdz metāla atbalstam. Turklāt urbja griezējmalām jāpiekļaujas pie metāla virsmām.
6. Nofiksējiet urbi ar urbja fiksācijas rievoto uzgriezni (12).
7. Izņemiet urbja turētāju (14) un ievietojiet to grozāmajā urbja stiprinājumā (11).
8. Pārbaudiet urbja ieregulējumu. Urbja griezējmalām jāsasaskaras ar slīpripu (10).
9. Ieslēdziet ierīci un noslīpējiet urbi.
10. Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz slīpripa (10) pilnīgi apstājas.
11. Izņemiet urbja turētāju (14) un ievietojiet to, pagrieztu par 180°, atpakaļ grozāmajā urbja stiprinājumā (11). Jūs tādējādi ar tādu pašu iestatījumu varat noslīpēt urbja pretējo griezējmalu.
12. Ieslēdziet ierīci un noslīpējiet urbi.
13. Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz slīpripa (10) pilnīgi apstājas.

### Kaltu un cirtņu asināšana (Fig. C)

1. Uzstādiet izvēlēto asināšanas palīgierīci (skatiet Asināšanas palīgierīces montāža).
2. Uzlieciet darbgalu tādā veidā uz instrumenta balsta (6), lai asināmais gals piekļaujas pie instrumenta balsta (6) malas. Magnēta turētājs (5) notur darbgalu tā pozīcijā.
3. Šauriem kaltiem izmantojiet spraisli (4).
4. Izvēlieties leņķi atbilstoši jau esošajam noslīpinājuma leņķim (noslīpinātās malas leņķim).
5. Atskrūvējiet leņķa iestatījuma fiksācijas skrūvi (7) un grieziet instrumenta balstu (6) pozīcijā.
6. Atkārtoti nofiksējiet leņķa iestatījuma fiksācijas skrūvi (7).
7. Ieslēdziet ierīci un vienmērīgi pārvietojiet instrumenta balstu (6) šurpu turpu gar slīpripu (10).
8. Slīpēšanas procesā pastāvīgi izdariet nelielu spiedienu un lēnām virziet darbgalu pret slīpripu (10).
9. Atkārtoti slīpēšanas procesu, līdz ir noņemti visi nelīdzenumi.

10. Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz slīpripa (10) pilnīgi apstājas.

### Nažu asināšana (Fig. D)

1. Uzstādiet izvēlēto asināšanas palīgierīci (skatiet Asināšanas palīgierīces montāža).
2. Pilnīgi ievietojiet naža asmeni naža ierobā.
3. Vadiet asmeni ar vieglu spiedienu gar slīpripu (10) un vienmērīgi un lēnām pievelciet nazi.
4. Grieziet nazi un ievietojiet naža asmeni pretējā naža ierobā.
5. Atkārtoti slīpēšanas procesu arī šai asmens pusei.
6. Izpildiet abpusēju slīpēšanas procesu, līdz griezējmalā ir bez atskarpēm un ir asa.
7. Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz slīpripa (10) pilnīgi apstājas.

Ierīce nav piemērota, lai asinātu nažus ar vijņotu pieslīpējumu.

### Šķēru asināšana (Fig. E)

1. Uzstādiet izvēlēto asināšanas palīgierīci (skatiet Asināšanas palīgierīces montāža).
2. Pilnīgi atveriet šķēres.
3. Ievadiet vienu no šķēru asmeņiem šķēru robā.
4. Vadiet asmeni ar vieglu spiedienu no skrūves līdz smailei gar slīpripu (10).
5. Atvirziet šķēres prom no asināšanas bloka un apgrieziet šķēres, lai noasinātu otru asmeni.
6. Ievadiet otro šķēru asmeni šķēru robā.
7. Vadiet asmeni ar vieglu spiedienu no skrūves līdz smailei gar slīpripu (10).
8. Izpildiet abpusēju slīpēšanas procesu, līdz griezējmalas ir bez atskarpēm un ir asas.
9. Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz slīpripa (10) pilnīgi apstājas.

Ierīce nav piemērota, lai asinātu šķēres ar vijņotu pieslīpējumu. Ierīce nav piemērota, lai asinātu zobīņu šķēres.

### Slīpripas nomaiga

#### Nomaigas norādes:

- Nekad nelietojiet ierīci bez aizsargmehānismiem.
- Pārliedzinieties, vai slīpripas izmēri atbilst ierīcei.
- Neizmantojiet dalītus samazinājuma ieliktnus vai adapterus, lai pielāgotu slīpripas ar lielu caurumu.
- Neizmantojiet zāģa plātnes.
- Pēc slīpripas nomaigas atkārtoti pilnīgi uzstādiet ierīci.

Izslēdziet ierīci un izvelciet tīkla kontaktspraudni.

Ļaujiet ierīcei atdzist. Atskrūvējot un pievelkot slīpripas uzgriežņus (16), ass jānofiksē ar knaiblēm vai slīpripa (10) jānofiksē ar roku.

1. Atskrūvējiet slīpripas uzgriežņus (16) pulksteņrādītāja virzienā (kreisā vītne).
2. Noņemiet slīpripu (10).
3. Uzlieciet jaunu slīpripu (10). Saskrūvējiet slīpripas uzgriežņus (16) pretēji pulksteņrādītāja virzienam (kreisā vītne).
4. Izmēģinājuma darbība: Pirms pirmā darba izpildes un pēc katras slīpripas nomaiņas veiciet izmēģinājuma darbību vismaz 1 minūti bez slodzes. Nekavējoties izslēdziet ierīci, ja slīpripa darbojas ekscentriski, rodas ievērojamas vibrācijas vai ir dzirdami nedabiski trokšņi.

## 8. Transports

1. Izslēdziet elektroierīci pirms jebkāda veida transportēšanas un atbrīvojiet to no strāvas padeves avota
2. Aizsargājiet elektroierīci no triecieniem, grūdiem un stiprām vibrācijām, transportēšanas laikā
3. Nekādā gadījumā neizmantojiet iekārtas aizsargmehānismus iekārtas nešanai vai transportēšanai.

## 9. Apkope

**⚠ Brīdinājums!** Pirms jebkādu regulēšanas, apkopes vai remonta darbu veikšanas, atvienojiet ierīci no elektriskā strāvas avota!

### Vispārējā apkope

- Nodrošiniet aizsargierīču, gaisa restīšu un motora telpas stāvokli cik vien tīru to ir iespējams uzturēt
- Tīriet iekārtu ar tīru lupatiņu vai tīriet to ar saspiesu gaisu pie zema spiediena
- Mēs Jums iesakām veikt iekārtas tīrīšanas darbus pēc katras izmantošanas reizes
- Regulāri tīriet iekārtu ar mitru drāniņu, izmantojot ziepes uz eļļas bāzes
- Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var sabojāt iekārtas plastmasas detaļas. Pārliedzinieties, lai nekādā gadījumā iekārtā nenokļūst ūdens

### Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.

Dilstošas detaļas\*: Slīpēšanas mediju, oglekļa suku slīpripas leņķa mērītājs, V-belt

\* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

## 10. Uzglabāšana

Uzglabājiet iekārtu un tās piederumus tumšā, sausā, bezsala un bērniem nepieejamā vietā. Optimāla uzglabāšanas temperatūra ir amplitūdā starp 5 un 30°C.

Uzglabājiet elektroierīci oriģinālajā iepakojumā.

Apsedziet elektroierīci, lai nodrošinātu aizsardzību no putekļiem un mitruma.

Lietošanas instrukciju glabājiet vienmēr kopā ar elektroierīci.

## 11. Elektriskais savienojums

**Uzstādītais elektromotors ir gatavs darbības uzsākšanai. Pieslēgums ir atbilstošs attiecīgajiem VDE un DIN normatīviem. Klienta pusē esošajam elektropieslēgumam un pielietotajam pagarinātājkabeļim ir jāatbilst ražotāja noteiktajām norādēm.**

### Bojāts elektrības pieslēguma kabelis

Elektrisko savienojumu līnijās bieži veidojas izolācijas bojājumi.

Tam par iemeslu var būt sekojoši apstākļi:

- Spiediena vietas, kas veidojas, kad savienojuma kabeļi tiek izvilkti caur logu un durvju ailēm
- Bojājumu vietas nepareiza stiprinājuma vai nepareiza pieslēguma kabeļa izvilšanas procesa veikšanā
- Griezumvietas, kas rodas, pārbraucot pāri pieslēguma kabeļim
- Izolācijas bojājumi, kas rodas izvelkot kabeli no kontaktligzdas
- Plaisas, kas rodas izolācijai novecojot

Šādi bojāti elektropieslēguma kabeļi nedrīkst tikt izmantoti un dēļ izolācijas bojājumiem ir veselībai bīstami.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma kabeļus vai tie nav bojāti. Pievērsiet uzmanību tam, lai pārbaudes rezultātā pieslēguma kabeļi neatrastos pieslēgi pie strāvas avota.

Elektropieslēguma kabeļiem ir jāatbilst noteiktajiem VDE un DIN normatīviem. Izmantojiet tikai pieslēguma kabeļus ar marķējumu H05VV-F.

Uz pieslēguma kabeļa noteikti ir jābūt norādītai informācijai par kabeļa tipu.

### Maiņas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 230 V~
- Pagarinātājam, kura garums ir līdz 25 m, šķērssgriezuma diametram jābūt 1.5 kvadrātmilimetram

Elektroierīces remonts un apkope var tikt veikta tikai pie kvalificēta elektriķa.

Jautājumu gadījumā norādiet sekojošos datus:

- Motora strāva
- Uz iekārtas plāksnes esošos datus
- Uz iekārtas motora plāksnes esošos datus

## 12. Likvidācija un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.





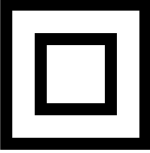
Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

### Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

	<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget!</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt!</p>
	<p>Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!</p>
	<p>Védelmi osztály II</p>

**Tartalomjegyzék:**
**Oldal:**

1.	Bevezetés.....	88
2.	A készülék leírása .....	88
3.	Rendeltetésszerűi használat .....	88
4.	Alltalanos biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz .....	89
5.	További biztonsági utasítások .....	90
6.	Technikai adatok.....	91
7.	Összeszerelés.....	91
8.	Szállítás .....	93
9.	Karbantartás.....	93
10.	Tárolás.....	93
11.	Elektromos csatlakoztatás .....	94
12.	Megsemmisítés és újrahasznosítás .....	94

## 1. Bevezetés

### Gyártó: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a fafeldolgozó szerszámgépek üzemelésékor.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 2. A készülék leírása (Fig. A)

1. hálózati csatlakozót
2. élező szerkezet késekhez és ollókhöz
3. be-/kikapcsoló
4. távtartó
5. mágnes tartó
6. szerszám támaszték
7. rögzítőcsavar a szögbeállításához
8. védőburkolat
9. szerelési lyukak a munkapadra szereléshez
10. köszörűkorong
11. forgó fúrótokmány
12. recés anya a fúrófej rögzítéséhez
13. kioldókar az élező szerkezethez
14. fúrófej-tartó
15. beállító szerkezet
16. köszörűkorong-anya

### A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

### FIGYELEM

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

## 3. Rendeltetészerű használat

A köszörű állomás szerszámok (pl. fúró, kés, olló, véső, feszítőék) élezésére alkalmas.

Minden más típusú alkalmazásra (pl. csiszolás nem alkalmas csiszoló eszközökkel, csiszolás hűtőfolyadékkal, csiszolás egészségre veszélyes anyagokkal, mint az azbeszt) a készülék nem alkalmas.

A készülék csak barkácsterületen történő használatra rendeltetett. Nem tervezetett ipari célú tartós használatra.

A készülék felnőttek általi használatra tervezetett. 16. életévüket betöltött fiatal korúak a készüléket csak felügyelet mellett használhatják.

A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből eredő károkért.



## 4. Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

### FIGYELMEZTETES Olvasson minden biztonsági utasítást és rendelkezést el.

A biztonsági utasítások és rendelkezések betartásán belüli mulasztás aramcsapást, tüzet és/vagy nehezeserületeket okozhat.

### Őrizze meg a biztonsági utasításokat és utasításokat a jövőre nevezve.

A biztonsági utasításban használt kifejezés „elektromos szerszám” a hálózaton keresztül üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábellel) és az akku által üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

### Munkahely

- Tartsa tisztán és rendben a munkaterületet. A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon a készülékkel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak. Az elektromos szerszámok szikrákat képeznek, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket. A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát a készülék felett.

### Elektromos biztonság

- A készülék csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A hálózati csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott készülékekkel együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan hálózati csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését. Megnövekedik az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol a készüléket. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a hálózati kábelt a rendeltetésétől eltérő módon, például a készülék szállításához, felakasztásához vagy a hálózati csatlakozó aljzattól való kihúzásához. Tartsa hőtől, olajtól, éles élektől és a készülék maguktól mozgó alkatrészeitől távol a hálózati kábelt. A sérült vagy összekeveredett hálózati kábel növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító kábeleket alkalmazzon, amelyek használata kültéren is engedélyezett. A kültéri használatra engedélyezett hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon áramvédő kapcsolót. Az áramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát. Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e az elektromos szerszám típusábláján megadott feszültségnek.

### Személyekre vonatkozó biztonság

- Legyen óvatos. Figyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során tiszta ésszel cselekedjen. Ne használja a készüléket, ha fáradt vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. A készülék használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például porvédő maszk, biztonsági kesztyű, védősisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha a készülék szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor sérülésekre kerülhet sor.
- A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. A készülék forgó részében található szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat. Ne becsülje túl magát. Gondoskodjon a stabil állásról, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Ezáltal váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja a készüléket.
- Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A maguktól mozgó alkatrészek megragadhatják a laza ruházatot, ékszereket vagy a hosszú haját.
- Ha lehetséges a porszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, és megfelelően használhatók. Ezen berendezések használata csökkenti a por által okozott veszélyeket.

### Az elektromos szerszámok gondos kezelése és használata

- Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához az ahhoz meghatározott elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományokban.

- Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból, és/vagy vegye ki az akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, tartozékokat cserél ki vagy félreteszi a készüléket. Ezen elővigyázatosági intézkedések megakadályozzák a készülék akaratlan elindulását.
- Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- Gondosan ápolja a készüléket. Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó alkatrészei kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak-e, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének a készülék működésére. A készülék használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A gondosan ápolta, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- Az elektromos szerszámot, tartozékokat, betéteket stb. jelen utasításoknak, illetve a kifejezetten ezen készüléktípushoz előírtaknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

#### Szerviz

- Hagyja az elektromos szerszámot csakis kvalifikált szakszemélyzet által es csak originalis-potalkatrészekkel megjavíttatni. Azáltal biztosítva lesz, hogy továbbra is fennáll az elektromos szerszám biztonsága.

### 5. További biztonsági utasítások

- A berendezést csak egy hibaáram védőberendezéssel (FI-kapcsolóval) ellátott csatlakozó aljzatba lehet csatlakoztatni, 30 mA-nél nem nagyobb méretezési hibaárammal.
- Tartsa távol a hálózati kábelt és a hoszszababbító vezetékét a csiszolótárcsától és a fűrészlánctól. Rongálódás vagy átvágás esetén azonnal húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból. Ne érjen a vezetékhez, mielőtt kihúzná a hálózathoz. Elektromos ütés veszélye áll fenn.

- A veszélyek elkerülése érdekében a csatlakozó vagy csatlakozókábel cseréjét mindig az elektromos készülék gyártójával vagy az ügyfélszolgálattal kell elvégeztetni.
- Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha az biztonságosan van felszerelve a munkafelületre.
- Saját biztonsága érdekében csak a használati útmutatóban megadott vagy a szerszám gyártója által ajánlott vagy megadott tartozékokat és kiegészítő készülékeket használjon.
- Csak a gyártó által ajánlott csiszoló szerszámokat használjon. Ne használjon fűrészlapot. Győződjön meg arról, hogy a méretek illenek a készülékhez.
- Csak olyan csiszolókorongot használjon, amelynek a feltüntetett fordulatszám legalább olyan magas, mint a készülék adattábláján megadott érték.
- Használat előtt szemrevételezze a csiszolókorongot. Ne használjon sérült vagy deformálódott csiszolókorongot. Cserélje ki a kopott csiszolókorongot.
- Soha ne használja a készüléket szikrafogó vagy védőburkolat nélkül. A szikrafogót rendszeresen igazítsa újra, hogy kiegyenlítsse a csiszolókorong kopását (távolság max. 2 mm).
- Cserélje ki a csiszolókorongot legkésőbb akkor, amikor a szikrafogó és a munkadarab-támasz már nem állítható max. 2 mm távolságra.
- Ügyeljen arra, hogy a csiszolás során keletkező szikra ne jelentsen veszélyt, például ne érjen személyeket vagy ne gyújtson meg gyúlékony anyagokat.
- Csiszolás, polírozás és darabolás során mindig viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt, légzésvédőt és fülvédőt.
- Soha ne nyúljon a csiszolókorong és szikrafogó közé vagy a védőburkolat közelébe. Zúzóadás veszélye áll fenn.
- A készülék forgó alkatrészeit funkcionális okokból nem lehet lefedni. Cselekedjen tehát óvatosan, és tartsa erősen a munkadarabot, hogy elkerülje a munkadarab megcsúszását, ami által keze a csiszolószalaggal vagy a csiszolókoronggal érintkezhet.
- A munkadarab csiszolás közben felforrósodik. Ne érintse meg a megmunkált részt, hagyja kihűlni. Égési sérülés veszélye áll fenn. Ne használjon hűtőfolyadékot vagy hasonlókat.
- Ne dolgozzon a készülékkel, ha fáradt vagy alkohol, illetve gyógyszer befolyása alatt áll. Tartson mindig időben szünetet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót
  - egy blokkolt szerszám kioldásához,
  - ha a csatlakozó kábel sérült vagy ős szegabalyodott,
  - szokatlan zajok esetén.

### Maradék kockázat

**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**

- Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
- Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
- Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## 6. Technikai adatok

Névleges bemeneti feszültség	230V~ 50Hz
Teljesítményfelvétel	65W (S3 15%)*
Méretezett üresjáratú fordulatszám $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Védelmi osztály	II
Védelmi mód	IP20
Súly	1,5 kg
Köszörülés szög tartomány	20° - 40°
Élező teljesítmény - furatátmérő	3 - 10mm
Élező teljesítmény - készíthetőség	6 - 51mm
Csiszolókörong:	
Külső átmérő	max. 48mm
Furat átmérő	10mm

\* Üzem mód S3 - 15% - 10 perc: S3 = szakaszos működés befolyásolása nélkül az indítási folyamatot. Ez azt jelenti, hogy egy olyan időszakban 10 perc, a max. Működési idő 15% (1,5 perc) van.

### Zaj és vibráció

Ennek a fűrésznek a zajértékei az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték $L_{pA}$	74 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	87 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

### Viseljen hallásvédőt.

A zaj halláskárosodást okozhat. Az összesített rezgésértékeket (a három irány vektorösszege) az EN 61029 szabvány előírásainak megfelelően határoztuk meg.

## 7. Összeszerelés

### ⚠ Vigyázat! Sérülésveszély!

- Ügyeljen arra, hogy elegendő helye legyen a munkavégzéshez, és ne veszélyeztessen más személyeket.
- Üzembe vétel előtt minden burkolatot és védőberendezést rendeltetésszerűen fel kell szerelni.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt bármilyen beállítást végez a készüléken.

### Felállítás

Állítsa az élező berendezést egy stabil felületre és rögzítse a készüléket. A legjobb, ha a gépet össze-csavarozza a felülettel. Ehhez használja a készülék alaplemezen lévő szerelési lyukakat a munkapadra szereléshez (9).

A munkaasztalra szereléshez szükséges csavarokat és anyákat a csomag nem tartalmazza.

### Az élező szerkezetek felszerelése

1. Válasszon ki egyet a három élező szerkezet közül.
2. Egy élező szerkezet munkahelyzetből történő eltávolításához nyomja le a kioldókart (13)
3. Húzza felfelé az élező szerkezetet a vezetősínből.
4. Az élező szerkezetek nincsenek a jobb és bal oldalon található tárolási helyekre rögzítve és egyszerűen kihúzhatók a vezetősínből.
5. Az élező szerkezetek munkahelyzetbe rögzítéséhez, tolja a kiválasztott élező szerkezetet felülről a vezetősínbe. Nyomja le az élező szerkezetet egészen kattanásig.

**Az élező szerkezetek egyben biztonsági berendezések is. Soha ne használja a készüléket élező szerkezet nélkül. Sérülésveszély áll fent.**

### Kezelés

#### ⚠ Figyelem! Sérülésveszély!

- Minden készüléken végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.
- Használja csak a gyártó által ajánlott csiszolótárcsákat és tartozékokat. Egyéb felhasznált szerszám és más tartozékok sérülésveszélyt jelenthetnek Önre nézve.

- Soha ne működtesse a berendezést védőtárcsa nélkül
- A készüléket csak akkor kapcsolja be, ha biztonságosan fel van szerelve a munkafelületre.

**A szikravédővel végzett munka közben is viseljen védőszemüveget, így elkerülheti a szemsérüléseket.**

**A készülék működése közben, tartsa távol a kezét a csiszolókorongtól és a csiszolószalagtól. Fenyegető sérülésveszély.**

#### Be- és kikapcsolás

Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó feszültsége megegyezzen a készülék típustábláján megadott adatokkal.

Csatlakoztassa a készüléket hálózati feszültségre.

1. Bekapcsoláshoz nyomja meg az „I” (zöld) bekapcsoló gombot, a készülék beindul (3).
2. Kikapcsoláshoz nyomja meg a „0” (piros) kikapcsoló gombot, a készülék leáll (3).

A bekapcsolás után várja meg, amíg a készülék eléri a max. fordulatszámot. Csak ekkor kezdjen csiszolni.

⚠ A korong a készülék kikapcsolása után rövid késleltetéssel áll le. Fennáll a sérülések veszélye!

#### Próbaüzem:

Az első munka előtt és minden köszörűkorong cseréje után végezzen legalább 60 másodperces terhelés nélküli próbaüzemet. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha a korong egyenetlenül jár, jelentős rezgések lépnek fel vagy szabálytalan zörejek hallhatók.

#### Fúrófejek köszörülése (Fig. B)

A készülékkel 3-10 mm átmérőjű fúrófejeket lehet élesíteni.

1. Szerelje fel a kiválasztott élező szerkezetet (lásd Az élező szerkezetek felszerelése).
2. Vegye ki a fúrófej-tartót (14) az élező szerkezetből.
3. Helyezze be a fúrófejet a fúrófejtartóba (14).
4. Helyezze be a fúrófej-tartót (14) a beállító szerkezetbe (15).
5. Tolja előre a fúrófejet a V-horonyba egészen a fémütközőig. A fúrófej vágóéleinek a fémfelületre kell simulniuk.
6. Rögzítse a fúrófejet a fúrófej rögzítéséhez való recés anyával (12).
7. Vegye ki a fúrófej-tartót (14) és helyezze a forgó fúrótokmányba (11).
8. Ellenőrizze a fúrófej beállítását. A fúrófej vágóéleinek hozzá kell érniük a köszörűkoronghoz (10).

9. Kapcsolja be a készüléket és köszörülje a fúrófejet.
10. Kapcsolja ki a készüléket és várja meg amíg teljesen leáll a köszörűkorong (10).
11. Vegye ki a fúrófej-tartót (14) és helyezze vissza 180°-kal elforgatva a forgó fúrótokmányba (11). Ily módon ugyanazzal a beállítással köszörülheti a fúrófej szemközti vágóélét.
12. Kapcsolja be a készüléket és köszörülje a fúrófejet.
13. Kapcsolja ki a készüléket és várja meg amíg teljesen leáll a köszörűkorong (10).

#### Vésők és feszítőékek köszörülése (Fig. C)

1. Szerelje fel a kiválasztott élező szerkezetet (lásd Az élező szerkezetek felszerelése).
2. Helyezze a pengét a szerszám támasztékra (6) oly módon, hogy az élesíteni kívánt vége a szerszám támaszték (6) szélén legyen. A mágnes tartó (5) a pengét a helyén tartja.
3. Keskeny vésőknél használja a távtartót (4).
4. Válassza ki a már meglévő élszögnek megfelelő szöget (ferde csiszolt él szöge).
5. Lazítsa meg a szögbeállítás rögzítőcsavarját (7) és forgassa a szerszám támasztékot (6) a megfelelő pozícióba.
6. Húzza meg a szögbeállítás rögzítőcsavarját (7).
7. Kapcsolja be a készüléket és mozgassa egyenetlenül oda- és vissza a szerszám támasztékot (6) a köszörűkorongon (10).
8. A köszörülés során mindig enyhe nyomást fejtsen ki és lassan tolja a pengét a köszörűkoronghoz (10).
9. Ismétlje addig a köszörülést, amíg az összes egyenetlenség meg nem szűnik.
10. Kapcsolja ki a készüléket és várja meg amíg teljesen leáll a köszörűkorong (10).

#### Kések köszörülése (Fig. D)

1. Szerelje fel a kiválasztott élező szerkezetet (lásd Az élező szerkezetek felszerelése).
2. Helyezze be teljesen a pengét a késvágatba.
3. Vezesse a pengét enyhe nyomással a köszörűkoronghoz (10) és húzza a kést egyenesen és lassan maga felé.
4. Fordítsa meg a kést és helyezze a kés pengéjét a szemben lévő késvágatba.
5. Ismétlje meg a köszörülési eljárást ezen a pengeoldalon is.
6. Folytassa addig a váltakozó oldalú köszörülést, amíg a vágóél sorja-mentes és éles nem lesz.
7. Kapcsolja ki a készüléket és várja meg amíg teljesen leáll a köszörűkorong (10).

A készülék nem alkalmas fogazott élű kések köszörülésére.

### Ollók köszörülése (Fig. E)

1. Szerelje fel a kiválasztott élező szerkezetet (lásd Az élező szerkezetek felszerelése).
2. Nyissa szét teljesen az ollót.
3. Helyezze az egyik ollószár pengéjét az ollóvágatba.
4. Vezesse végig a pengét enyhe nyomással a csavartól egészen az ollószár hegyéig a köszörűkorongon (10).
5. Vegye el az ollót a köszörű állomástól és fordítsa meg az ollót a másik ollószár élének köszörüléséhez.
6. Helyezze a másik ollószár-pengét az ollóvágatba.
7. Vezesse végig a pengét enyhe nyomással a csavartól egészen az ollószár hegyéig a köszörűkorongon (10).
8. Folytassa addig a váltakozó oldalú köszörülést, amíg a vágóélek sorja-mentesek és élesek nem lesznek.
9. Kapcsolja ki a készüléket és várja meg amíg teljesen leáll a köszörűkorong (10).

A készülék nem alkalmas fogazott élű ollók köszörülésére. A készülék nem alkalmas dekor (cakkos) olló köszörülésére.

### Csiszolókorong cseréje

#### A cserével kapcsolatos tudnivalók:

- A készüléket soha ne használja védőberendezések nélkül.
- Ellenőrizze, hogy a csiszolókorong méretei illenek a készülékhez.
- A túlságosan nagyméretű lyukkal rendelkező csiszolókorongok megfelelővé tételéhez ne használjon szűkítőperselyt vagy adaptert.
- Ne használjon fűrészlapot.
- Csiszolókorong-csere után ismét szerelje össze teljesen a készüléket.

Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. Hagyja kihűlni a készüléket.

A csiszolókorong-anya (16) meglazítása és meghúzása során a tengelyt egy fogóval vagy a csiszolókorongot (10) kézzel kell rögzíteni.

1. Lazítsa meg a köszörűkorong anyát (16) az óramutató járásával megegyező irányban (balmenetes).
2. Vegye le a köszörűkorongot (10).
3. Helyezze fel az új köszörűkorongot (10). Csavarja be a köszörűkorong anyát (16) az óramutató járásával ellentétes irányban (balmenetes).
4. Próbaüzem: Az első munka előtt és minden köszörűkorong csere után végezzen legalább 60 másodperces terhelés nélküli próbaüzemet. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha a korong egyenetlenül jár, jelentős rezgések lépnek fel vagy szabálytalan zörejek hallhatók.

## 8. Szállítás

1. Szállítás előtt kapcsolja ki az elektromos berendezést, és válassza le az elektromos hálózatról.
2. Védje az elektromos berendezést az ütésektől, rázkódástól és erős vibrációtól, amelyek például járművel történő szállítás során fordulnak elő.
3. Ne használja a védőberendezéseket

## 9. Karbantartás

**△ Figyelem!** Minden egyes beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

### Általános karbantartási intézkedések

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal tisztítsa a készüléket.
- Tisztítsa meg rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal a készüléket. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség. Gyorsan kopó részek\*: csiszoló, Szénkefék, Élesítő kerék, Szögmérő, ékszij

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

## 10. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze.

Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

## 11. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.**

**A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezeték való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzattól való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 230 V~ legyen
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezeték keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkéjének adatai
- Motor típuscímkéjének adatai

## 12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

### Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv

(2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## Objaśnienie symboli na instrumencie

	<p>Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!</p>
	<p>Nosić okulary ochronne!</p>
	<p>Nosić nauszники ochronne!</p>
	<p>W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!</p>
	<p>Klasa ochrony II</p>

**Spis treści:**
**Strona:**

1.	Inicjacja .....	97
2.	Opis urządzenia .....	97
3.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	97
4.	Ogólne przepisy bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych.....	98
5.	Dalsze zasady bezpieczeństwa .....	99
6.	Dane techniczne.....	100
7.	Montaż.....	100
8.	Transport .....	102
9.	Konserwacja.....	102
10.	Przechowywanie .....	102
11.	Przyłącze elektryczne .....	103
12.	Utylizacja i recykling.....	103



## 1. Inicjacja

### Producent: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Drogi Kliencie,

Życzymy Państwu wiele radości i sukcesów w pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestojów i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników.

Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji i instrukcji bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (Fig. A)

1. wtczka
2. przyrząd do ostrzenia noży i nożyc
3. włącznik/wyłącznik
4. przykładka dystansowa
5. uchwyt magnetyczny
6. podkładka narzędziowa
7. śruba ustalająca do regulacji kąta
8. osłona ochronna tarczy szlifierskiej
9. otwory montażowe do montażu do stołu roboczego
10. tarcza szlifierska
11. obrotowy uchwyt wiertarski
12. nakrętka radełkowana do mocowania wiertła
13. dźwignia zwalnająca do przyrządów do ostrzenia
14. uchwyt wiertła
15. przyrząd do regulacji
16. nakrętka tarczy szlifierskiej

### Rozpakowywanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

### UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Stacja ostrzenia przeznaczona jest do ostrzenia narzędzi (np. wiertel, noży, nożyc, przecinaków, dłut). Urządzenie nie nadaje się do wszelkich innych rodzajów zastosowań (np. do szlifowania z użyciem nieodpowiednich narzędzi szlifierskich, szlifowania z użyciem chłodziwa, szlifowania materiałów niebezpiecznych dla zdrowia, np. azbestu).

Urządzenie jest przeznaczone do amatorskich prac w gospodarstwie domowym.

Nie jest ono przeznaczone do stałego stosowania w celach zarobkowych.

Urządzenie może być używane tylko przez osoby dorosłe. Osoby młodociane powyżej 16 roku życia mogą używać urządzenia tylko pod nadzorem. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

#### 4. Ogólne przepisy bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych

##### **UWAGA Przeczytaj wszelkie ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.**

Niestosowanie się do podanych ostrzeżeń i wskazówek może spowodować porażenie prądem, pożar i/ lub poważne uszkodzenie ciała.

##### **Przechowuj wszelkie tego rodzaju materiały w dostępnym miejscu.**

Pojęcie „urządzenie elektryczne” odnosi się do urządzeń elektrycznych, które są podłączone do źródła prądu (za pomocą przewodu zasilającego).

##### **Bezpieczeństwo stanowiska pracy**

- Stanowisko pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone. Nieuporządkowane lub słabo oświetlone stanowisko pracy stwarza ryzyko wypadku.
- Nie obsługuj urządzeń elektrycznych w miejscach, w których może dojść do wybuchu lub w których znajdują się łatwopalne płyny, gazy lub pył. Urządzenia elektryczne mogą wytwarzać iskry, które mogą powodować zapłon pyłu lub oparów.
- Dzieci lub osoby postronne powinny znajdować się z dala od urządzenia elektrycznego podczas jego obsługi. Czynniki rozpraszające mogą spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

##### **Bezpieczeństwo elektryczne**

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazdka. Wtyczka nie może być poddawana żadnym przeróbkom. Nie używaj złącza pośredniego z uzziemionymi urządzeniami elektrycznymi. Używanie oryginalnych wtyczek i odpowiednich gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj kontaktu z uzziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Jeżeli ciało pracownika jest uzziemione, stwarza to ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj ekspozycji urządzeń elektrycznych na deszcz lub wysoką wilgotność. Wnikanie wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nie używaj przewodu do celów niezgodnych z przeznaczeniem, takich jak przenoszenie lub zawieszanie urządzenia czy wyciąganie wtyczki z gniazdka. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, smaru, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzony lub zaplątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- W przypadku obsługi urządzenia elektrycznego na świeżym powietrzu używaj tylko przedłużaczy odpowiednich do takich warunków. Używanie odpowiedniego przedłużacza zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeżeli nie da się uniknąć obsługi urządzenia w warunkach dużej wilgotności, zastosuj dodatkowe zabezpieczenie różnicowoprądowe. Stosowanie takiego zabezpieczenia zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

##### **Bezpieczeństwo osobiste**

- Zachowuj uwagę, patrz na to co robisz i używaj urządzenia elektrycznego rozsądnie. Nie używaj urządzeń elektrycznych w stanie zmęczenia lub pod wpływem alkoholu, innych środków psychoaktywnych lub leków. Chwila nieuwagi podczas obsługi urządzenia elektrycznego może prowadzić do poważnego wypadku.
- Zawsze używaj zabezpieczeń, takich jak okulary ochronne. Stosowanie narzędzi ochronnych, takich jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub narzędzia ochrony słuchu, zależnie od typu urządzenia i rodzaju pracy, zmniejsza ryzyko wypadku.
- Unikaj przypadkowego uruchamiania urządzenia. Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone przed podłączeniem go do prądu lub przeniesieniem. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia urządzenia, przenoszenie urządzenia włączonego lub podłączonego do prądu to zachowania stwarzające ryzyko wypadku.
- Usuń elementy regulujące oraz klucze przed włączeniem urządzenia. Jeżeli klucz lub inne narzędzie znajduje się wewnątrz obracającej się części urządzenia, może to prowadzić do wypadku.
- Unikaj nienaturalnej postawy przy pracy. Osoba obsługująca urządzenie powinna stać pewnie i utrzymywać równowagę. Pozwala to zachować kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Pracuj w odpowiednim stroju. Nie zakładaj luźnych ubrań ani biżuterii. Utrzymuj włosy, elementy odzieży oraz rękawice z dala od ruchomych części urządzenia. Luźne elementy odzieży, biżuteria lub długie włosy mogą wkręcić się w ruchome części.
- Jeżeli do urządzenia można podłączyć dodatki zasysające lub wyłapujące pył, upewnij się, że są one prawidłowo podłączone i zmontowane. Użycie urządzenia zasysającego pył może zmniejszać ryzyko powodowane przez pył.

### Używanie i obsługa urządzenia elektrycznego

- Nie przeciążaj urządzenia. Używaj urządzenia odpowiedniego do danej pracy. Użycie odpowiednich narzędzi pozwala na lepsze i bezpieczniejsze wykonanie pracy.
- Nie używaj urządzenia elektrycznego z uszkodzonym włącznikiem. Urządzenie elektryczne, którego nie można z powrotem włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- Wyjmij wtyczkę z gniazdka przed regulacją, wymianą części lub odstawieniem urządzenia. Zapobiega to przypadkowemu uruchomieniu urządzenia.
- Kiedy urządzenia elektryczne nie są używane, przechowuj je w miejscach niedostępnych dla dzieci. Nie pozwalaj obsługiwać urządzenia osobom, które nie mają odpowiedniego doświadczenia lub nie przeczytały instrukcji obsługi. Urządzenia elektryczne mogą być niebezpieczne, jeżeli są obsługiwane przez osoby niedoświadczone.
- Dbaj o urządzenia elektryczne. Upewnij się, że ruchome części działają prawidłowo i się nie zacinają, oraz że części wpływające na działanie urządzenia nie są pęknięte ani uszkodzone. Napraw uszkodzone części przed obsługą urządzenia. Wiele wypadków jest skutkiem niewłaściwej konserwacji urządzenia.
- Elementy tnące powinny pozostawać ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i łatwiej nad nimi panować.
- Używaj urządzeń elektrycznych, przyborów i innego wyposażenia zgodnie z instrukcją. Bierz pod uwagę warunki oraz rodzaj pracy do wykonania.
- Używanie urządzeń elektrycznych do zadań niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

### Naprawa

- Urządzenie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowanych pracowników, z użyciem oryginalnych części zamiennych. Dzięki temu korzystanie z urządzenia elektrycznego pozostanie bezpieczne.

## 5. Dalsze zasady bezpieczeństwa

- Przyłączaj urządzenie tylko do gniazdek wyposażonych w element ochronny zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik Fi) o wartości znamionowej nie większej od 30 mA.
- Trzymaj kabel sieciowy i kabel przedłużacza w bezpiecznej odległości pracującego łańcucha tnącego. W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka. Nie dotykaj przewodu przed odłączeniem go od sieci elektrycznej. Niebezpieczeństwo z powodu porażenia prądem elektrycznym!

- Aby uniknąć niebezpieczeństw, wymianę wtyku lub przewodu zasilającego należy zawsze powierzać producentowi elektronarzędzia lub jego autoryzowanemu serwisowi.
- Urządzenie załączać dopiero wówczas, gdy jest ono bezpiecznie zamontowane na powierzchni roboczej.
- Dla Państwa własnego bezpieczeństwa proszę używać tylko akcesoriów i urządzeń dodatkowych, wymienionych w instrukcji obsługi lub zalecanych bądź podanych przez producenta narzędzia.
- Stosować tylko narzędzia szlifierskie zalecane przez producenta. Nie używać pił. Upewnić się, czy wymiary narzędzia pasują do urządzenia.
- Stosować tylko tarcze szlifierskie, na których nadrukowana jest prędkość obrotowa co najmniej taka jak prędkość podana na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Przed użyciem tarczę szlifierską poddać kontroli wzrokowej. Nie stosować uszkodzonych lub odkształconych tarcz szlifierskich. Zużyta tarczę szlifierską wymienić.
- Nigdy nie używać urządzenia bez osłony przeciwiskrowej lub osłon ochronnych. Osłonę przeciwiskrową okresowo regulować, aby dopasować ją do stopnia zużycia tarczy szlifierskiej (odstęp maks. 2 mm).
- Tarczę szlifierską wymienić najpóźniej, gdy nie da się już ustawić osłony przeciwiskrowej i uchwytu obrabianego materiału na odstęp maks. 2 mm.
- Pamiętać, aby iskry powstające podczas szlifowania nie powodowały żadnego niebezpieczeństwa, np. nie trafiały w osoby lub nie zapaliły palnych substancji.
- Podczas szlifowania, szczotkowania i cięcia nosić zawsze okulary ochronne, rękawice ochronne, ochronę dróg oddechowych i ochronniki słuchu.
- Nigdy nie trzymać palców między tarczą szlifierską i osłoną przeciwiskrową lub w pobliżu osłon ochronnych. Niebezpieczeństwo zmiżdżenia.
- Obracających się części urządzenia z powodów funkcjonalnych nie można zakrywać. Dlatego proszę zachować rozwagę i dobrze trzymać obrabiany element, aby uniknąć jego ześlizgnięcia się, co mogłoby spowodować nieumyślny kontakt dłoni z taśmą lub tarczą szlifierską.
- Podczas szlifowania obrabiany element mocno się nagrzewa. Nie chwytać za obrabiane miejsce, odczekać do jego schłodzenia. Niebezpieczeństwo oparzenia. Nie stosować czynników chłodzących ani podobnych środków.
- Nie należy pracować z urządzeniem w przypadku zmęczenia, po spożyciu alkoholu lub zażyciu tabletek. Zawsze odpowiednio wcześniej zrobić sobie przerwę w pracy.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyk sieciowy – aby uwolnić zablokowane narzędzie,

- jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub splątany,
- w przypadku podejrzanych odgłosów.

### Ryzyka szczątkowe

**Elektronarzędzie zostało skonstruowane zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.**

- Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nasłuchiwaczy ochronnych.
- Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 6. Dane techniczne

Znamionowe napięcie wejścia	230V~ 50Hz
Pobór mocy	65W (S3 15%)*
Prędkość obrotowa znamionowa $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Klasa zabezpieczenia	II
Typ zabezpieczenia	IP20
Ciężar	1,5 kg
Zakres kąta ostrzenia	20° - 40°
Ostrzenie wiertła o średnicy	3 - 10mm
Ostrzenie noży o szerokości	6 - 51mm
Tarcza szlifierska:	
Średnica zewn	max. 48mm
Średnica otworu	10mm

\* **Tryb pracy S3 - 15% - 10min: S3 = praca przerywana bez wpływu na proces startu. Oznacza to, że w ciągu 10 minut, max. Czas pracy 15% (1,5 minuty) jest.**

### Emisja hałasu

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$	74 dB(A)
Niepewność $K_{pA}$	3 dB
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}$	87 dB(A)
Niepewność $K_{WA}$	3 dB

### Zakładać nasłuchiwaczy ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu. Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określone zgodnie z EN 61029.

## 7. Montaż

### ⚠ Uwaga! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

- Należy pamiętać o zapewnieniu sobie wystarczającej ilości miejsca do pracy i o niestwarzaniu zagrożeń dla innych osób.
- Przed uruchomieniem urządzenia muszą być prawidłowo zamontowane wszystkie osłony i elementy zabezpieczające.
- Przed dokonaniem regulacji urządzenia wyciągnąć wtyk sieciowy.

### Ustawienie urządzenia

Stację ostrzenia ustawić na stabilnym podłożu i zamocować. Najlepiej jest przykręcić maszynę do podłoża. Wykorzystać w tym celu znajdujące się na płycie podstawy otwory montażowe (9), służące do montażu urządzenia do stołu roboczego. Śruby i nakrętki montażowe nie należą do zakresu dostawy.

### Montaż przyrządów do ostrzenia

1. Wybrać jeden z trzech przyrządów do ostrzenia.
2. Aby wyjąć przyrząd do ostrzenia z pozycji roboczej, należy wcisnąć w dół dźwignię zwalniającą (13).
3. Wyjąć przyrząd do ostrzenia z prowadnic szynowych do góry.
4. W miejscach do przechowywania z prawej i z lewej strony przyrządy do ostrzenia nie są przy mocowane i można je łatwo wyjąć z prowadnic szynowych do góry.
5. Aby zamocować wybrany przyrząd do ostrzenia w pozycji roboczej, przyrząd wsunąć od góry w prowadnicę szynową. Wcisnąć przyrząd do ostrzenia na dół aż do punktu zatrzaśnięcia.

**Przyrządy do ostrzenia stanowią także zabezpieczenie ochronne. Nigdy nie używać urządzenia bez przyrządu do ostrzenia. Niebezpieczeństwo zranienia.**

## Obsługa

### ⚠ Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia!

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Używaj tylko ściernic i akcesoriów zalecanych przez producenta. Używanie innych niż podane narzędzi i innych akcesoriów może grozić zranieniem.
- Proszę sprawdzić tarczę szlifierską przed jej użyciem:
- Urządzenie wolno włączyć dopiero po jego pewnym przymocowaniu do podstawy roboczej.

**Podczas pracy nosić zawsze mimo osłony przeciwiskrowej również okulary ochronne, aby zapobiec obrażeniom oczu.**

**W czasie pracy urządzenia dłonie należy trzymać z dala od tarczy i taśmy szlifierskiej. Niebezpieczeństwo zranienia.**

### Włączanie i wyłączenie

Uważaj, żeby napięcie sieci elektrycznej było zgodne z tabliczką znamionową znajdującą się na urządzeniu.

Podłącz urządzenie do sieci elektrycznej.

1. Aby włączyć, nacisnąć włącznik „I” (zielony), urządzenie rozpocznie pracę (3).
2. Aby wyłączyć, nacisnąć wyłącznik „0” (czerwony), urządzenie wyłączy się (3).

Po załączeniu urządzenia odczekać, aż osiągnie ono swoją maks. prędkość obrotową. Dopiero wówczas możemy rozpocząć szlifowanie.

⚠ Ściernica obraca się jeszcze przez jakiś po wyłączeniu urządzenia. Niebezpieczeństwo zranienia.

### Próba działania:

Przed pierwszym rozpoczęciem pracy i po każdej wymianie ściernicy sprawdzaj działanie urządzenia przez 60 sekund bez obciążenia. Natychmiast wyłącz urządzenie, jeżeli ściernica pracuje nierówno, występują silne wibracje albo słychać anormalne odgłosy.

### Ostrzenie wiertła (Fig. B)

W stacji można ostrzyć wiertła o średnicy 3-10 mm.

1. Zamontować wybrany przyrząd do ostrzenia (patrz: Montaż przyrządu do ostrzenia).
2. Wyjąć uchwyt wiertła (14) z przyrządu do ostrzenia.
3. Włożyć wiertło do uchwytu wiertła (14).
4. Włożyć uchwyt wiertła (14) do przyrządu regulacyjnego (15).

5. Wsunąć wiertło do przodu do wpustu V, aż do metalowej opory. Krawędzie tnące wiertła muszą przy tym przylegać do powierzchni metalowych.
6. Zamocować wiertło nakrętką radełkowaną (12).
7. Wyjąć uchwyt wiertła (14) i włożyć go do obrotowego uchwytu wiertarskiego (11).
8. Sprawdzić ustawienie wiertła. Krawędzie tnące wiertła muszą dotykać tarczy szlifierskiej (10).
9. Załączyć urządzenie i ostrzyć wiertło.
10. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.
11. Wyjąć uchwyt wiertła (14) i włożyć go ponownie obrócony o 180° do obrotowego uchwytu wiertarskiego (11). W ten sposób możemy z tą samą regulacją naostrzyć przeciwną krawędź tnącą wiertła.
12. Załączyć urządzenie i ostrzyć wiertło.
13. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.

### Ostrzenie przecinaków i dłut (Fig. C)

1. Zamontować wybrany przyrząd do ostrzenia (patrz: Montaż przyrządu do ostrzenia).
2. Położyć ostrze na podkładce narzędziowej (6) w taki sposób, aby ostrzony koniec przylegał do końca krawędzi podkładki narzędziowej (6). Uchwyt magnetyczny (5) trzyma ostrze na jego pozycji.
3. W przypadku wąskich przecinaków użyć podkładki dystansowej (4).
4. Wybrać kąt odpowiednio do istniejącego już kąta fazki (kąt zukosowanej krawędzi).
5. Odkręcić śrubę ustalającą regulacji kąta (7) i obrócić podkładkę narzędziową (6) na pozycję.
6. Ponownie dokręcić śrubę ustalającą regulacji kąta (7).
7. Załączyć urządzenie i przesuwając podkładkę narzędziową (6) równomiernie na tarczy szlifierskiej (10) tam i z powrotem.
8. Podczas szlifowania zapewnić stale lekki docisk i dosuwać ostrze powoli do tarczy szlifierskiej (10).
9. Powtórzyć ostrzenie, aż do usunięcia wszystkich nierówności.
10. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.

### Ostrzenie noży (Fig. D)

1. Zamontować wybrany przyrząd do ostrzenia (patrz: Montaż przyrządu do ostrzenia).
2. Włożyć ostrze noża całkowicie do karbu nożowego.
3. Prowadzić ostrze do tarczy szlifierskiej (10) lekko je dociskając i przyciągać nóż równomiernie i powoli do siebie.
4. Obrócić nóż i włożyć ostrze noża do przeciwnego karbu nożowego.
5. Powtórzyć ostrzenie także dla tej strony ostrza.

6. Wykonać ostrzenie zmieniając strony, aż do usunięcia zadziorów i uzyskania ostrej krawędzi.
7. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.

Urządzenie nie nadaje się do ostrzenia noży ząbkowanych.

#### Ostrzenie nożyc (Fig. E)

1. Zamontować wybrany przyrząd do ostrzenia (patrz: Montaż przyrządu do ostrzenia).
2. Otworzyć całkowicie nożyce.
3. Wprowadzić jedno z ostrzy nożyc do karbu nożycowego.
4. Dosunąć ostrze lekko je dociskając od śruby do wierzchołka do tarczy szlifierskiej (10).
5. Wyjąć nożyce ze stacji ostrzenia i obrócić je w celu naostrzenia drugiego ostrza.
6. Wprowadzić drugie ostrze nożyc do karbu nożycowego.
7. Dosunąć ostrze lekko je dociskając od śruby do wierzchołka do tarczy szlifierskiej (10).
8. Wykonać ostrzenie zmieniając strony, aż do usunięcia zadziorów i uzyskania ostrych krawędzi tnących.
9. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.

Urządzenie nie nadaje się do ostrzenia nożyc ząbkowanych. Urządzenie nie nadaje się do ostrzenia nożyc zygzakowych.

#### Wymiana tarczy szlifierskiej

##### Uwagi dotyczące wymiany:

- Nigdy nie używać urządzenia bez elementów zabezpieczających.
- Upewnić, że wymiary tarczy szlifierskiej pasują do urządzenia.
- Nie stosować żadnych oddzielnych tulei redukcyjnych ani adapterów, aby dopasować tarcze szlifierskie z za dużym otworem.
- Nie używać pił.
- Po wymianie tarczy szlifierskiej ponownie całkowicie zmontować urządzenie.

Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyk sieciowy. Poczekać do ostygnięcia urządzenia.

Podczas odkręcania i zakręcania nakrętki tarczy szlifierskiej (16) należy unieruchomić oś za pomocą szczypiec lub przytrzymać dłonią tarczę szlifierską (10).

1. Odkręcić nakrętkę tarczy szlifierskiej (16) w prawo (gwint lewy).
2. Zdjąć tarczę szlifierską (10).
3. Założyć nową tarczę szlifierską (10). Przykręcić nakrętkę tarczy szlifierskiej (16) w lewo (gwint lewy).

4. Próba działania: Przed pierwszym rozpoczęciem pracy i po każdej wymianie ściernicy sprawdzaj działanie urządzenia przez 60 sekund bez obciążenia. Natychmiast wyłącz urządzenie, jeżeli ściernica pracuje nierówno, występują silne wibracje albo słychać anormalne odgłosy.

## 8. Transport

1. Przed transportem elektronarzędzie należy zawsze wyłączyć i odciąć je od zasilania.
2. Elektronarzędzie należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.
3. Nigdy nie używać zabezpieczeń do przestawiania lub transportu.

## 9. Konserwacja

**⚠ Ostrzeżenie!** Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę!

#### Ogólne działania konserwujące

- W miarę możliwości zabezpieczenia, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie przecierać czystą szmatką lub przedmuchiwać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością szarego mydła. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogłyby one uszkodzić plastikowe części urządzenia. Uważać, aby do wnętrza nie dostała się woda.

#### Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne. Części zużywające się\*: papier ścierny, szczotki węglowe, gładzenia, miernik kata, pasek razradu

\* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

## 10. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

## 11. Przyłącze elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odpowiednim przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.**

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka ściennego.

Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

## 12. Utylizacja i recykling





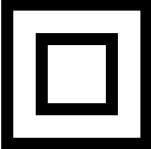
Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przetworzenia. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

### Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato

	<p>Antes de la puesta en servicio, leer y seguir las instrucciones de servicio y seguridad.</p>
	<p>Llevar gafas de protección.</p>
	<p>Llevar protección auditiva.</p>
	<p>En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.</p>
	<p>Clase de protección II</p>



<b>Índice de contenidos:</b>	<b>Página:</b>
1. Introducción.....	106
2. Descripción del aparato .....	106
3. Aplicaciones .....	106
4. Normas de seguridad generales .....	107
5. Instrucciones de seguridad adicionales .....	108
6. Datos técnicos .....	109
7. Montaje.....	109
8. Transporte .....	111
9. Mantenimiento.....	111
10. Almacenamiento.....	112
11. Conexión eléctrica.....	112
12. Eliminación y reciclaje.....	112

## 1. Introducción

### Fabricante: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del product aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo.

Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina.

Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plastic transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo. Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las normas de seguridad contenidas en el presente manual de instrucciones y las normativas especiales de su país, deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de trabajo con madera.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (Fig. A)

1. Cable de alimentación
2. Dispositivo de rectificado para cuchillos y tijeras
3. Interruptor de encendido/ apagado
4. Separador
5. Soporte magnético
6. Soporte de la herramienta
7. Tornillo de sujeción para ajuste de ángulo
8. Cubierta de protección
9. Orificio de montaje para banco de montaje
10. Disco abrasivo
11. Alojamiento giratorio para la broca
12. Tuerca estriada para sujetar la broca
13. Palanca de desbloqueo para el dispositivo de rectificado
14. Sujeción de la broca
15. Dispositivo de ajuste
16. Tuerca de disco abrasivo

### Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

### Atención!

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas!**

## 3. Aplicaciones

La estación de rectificado está prevista para rectificar herramientas (p.ej. brocas, cuchillos, tijeras, cinceles, gubias).

Este aparato no está previsto para otro tipo de uso como puede ser, por ejemplo, el lijado con herramientas de lijado no apropiadas, lijado mediante líquido refrigerante, lijado con materiales peligrosos para la salud como el amianto.

El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.

Este aparato sólo lo deben utilizar adultos. Los jóvenes mayores de 16 años sólo deben utilizar el aparato si están vigilados.

El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso contrario a las normas o por un manejo inadecuado.

## 4. Normas de seguridad generales

### ¡ATENCIÓN!

**Leer atentamente las instrucciones de uso.** No tener en cuenta las normas de uso indicadas a continuación puede tener por consecuencia descargas eléctricas, quemaduras y/o lesiones personales graves.

**Guarde cuidadosamente las indicaciones sobre seguridad para consultarlas en el futuro.**

El término de "herramienta eléctrica" que se usa en las instrucciones de seguridad se refiere a las herramientas que funcionan en red (con cable de conexión) y con batería (sin cable de conexión)

### Lugar de trabajo

- Mantener limpia y bien ordenada la zona de trabajo. Las zonas de trabajo desordenadas o sin luz pueden conducir a accidentes.
- No trabajar con este aparato eléctrico en un entorno con riesgo de explosiones en el que se hallen líquidos, gases o polvos inflamables. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- Mantener esta herramienta eléctrica alejada de los niños y otras personas. Las distracciones pueden hacer perder el control sobre el aparato.

### Seguridad eléctrica

- El enchufe del aparato eléctrico debe ser el adecuado para la toma de corriente. El enchufe no debe ser modificado de ningún modo. No emplear adaptadores de enchufe con aparatos eléctricos puestos a tierra. Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Evitar el contacto corporal con superficies con toma de tierra como tubos, calefacciones, fogones y frigoríficos. Existe un gran riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo se halla en contacto con la tierra.
- Mantener los aparatos eléctricos alejados de la lluvia o la humedad. Si entra agua en el aparato eléctrico existirá mayor riesgo de una descarga eléctrica

- No utilizar el cable de forma inadecuada, no utilizarlo para transportar el aparato, colgarlo o estirar de él para sacarlo de la toma de corriente. Mantener el cable alejado del calor, aceites, cantos afilados o partes del aparato en movimiento. Los cables dañados o mal enrollados aumentan el riesgo de descarga eléctrica
- Si se trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplear sólo alargadores que también sean adecuados para el exterior. El empleo de un alargador apropiado para trabajos en el exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si no se puede evitar tener que utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilizar un dispositivo de protección diferencial. El uso de un dispositivo de protección diferencial reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica. Compruebe siempre que la tensión eléctrica indicada en el aparato coincida con la tensión de red.

### Seguridad en personas

- Prestar atención al trabajo que está realizando, sea consciente de lo que se está haciendo y proceder de forma razonable durante el trabajo con una herramienta eléctrica. No emplear la herramienta eléctrica si se está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Una mínima falta de atención durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- Llevar equipamiento de protección personal y siempre unas gafas protectoras. El hecho de llevar equipamiento de protección personal como mascarilla, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección para los oídos, según el tipo y uso de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- Evitar una puesta en marcha no intencionada. Asegurarse de que la herramienta está desconectada antes de enchufarla a la red eléctrica y/o a la batería, tomarla en las manos o transportarla. Existe el peligro de sufrir accidentes si la herramienta eléctrica se traslada pulsando el interruptor o si se enchufa a la toma de corriente cuando está encendida.
- Retirar las herramientas de ajuste o la llave antes de conectar la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave que se haya olvidado en partes giratorias del aparato puede producir lesiones. No se sobreestime a sí mismo. Preocúpese de mantener una posición adecuada y mantenga en todo momento el equilibrio. De este modo podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- Llevar ropa de trabajo adecuada. No llevar ropa holgada ni joyas durante el trabajo. Mantener el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o los cabellos largos pueden ser atrapados por las piezas en movimiento.
- Si el aparato permite instalar dispositivos de aspiración y recogida del polvo, es preciso asegurarse de que estén conectados y se empleen de forma correcta. La utilización de un aspirador de polvo puede reducir los peligros provocados por el mismo.

#### **Manejo cuidadoso y uso de herramientas eléctricas**

- No sobrecargar el aparato. Usar la herramienta eléctrica específica para cada trabajo. Con la herramienta eléctrica adecuada se trabaja mejor y con más seguridad permaneciendo dentro de la potencia indicada.
- No usar ninguna herramienta eléctrica cuyo interruptor esté defectuoso. Una herramienta eléctrica que ya no pueda conectarse o desconectarse conlleva peligros y debe repararse.
- Desenchufar el cable de la toma de corriente y/o retirar la batería antes de ajustar el aparato, cambiar accesorios o dejar solo el aparato. Esta medida de seguridad evita que la herramienta eléctrica arranque accidentalmente.
- Guardar las herramientas eléctricas que no se usen fuera del alcance de los niños. No permitir el uso del aparato a personas que no estén familiarizadas con él o no hayan leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.
- Cuidar la herramienta eléctrica de forma adecuada. Comprobar que las piezas móviles funcionen de forma correcta y no se bloqueen, controlar también si existen piezas rotas o que están tan dañadas y pongan en peligro el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Reparar las piezas dañadas antes de usar el aparato. Numerosos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas mal cuidadas.
- Mantener limpias y afiladas las herramientas de corte. Las herramientas de corte bien cuidadas con cantos afilados se bloquean con menor frecuencia y pueden manejarse de forma más sencilla.
- Respetar estas instrucciones cuando se desee utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, piezas de recambio, etc. Para ello, tener en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a ejecutar. El uso de herramientas eléctricas para otros fines diferentes a los previstos puede originar situaciones peligrosas.

#### **Servicio técnico**

- Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico calificado y únicamente con piezas de recambio originales. Así garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

### **5. Instrucciones de seguridad adicionales**

- Conecte el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI), con una intensidad de corriente de falla evaluable no mayor de 30 mA.
- Mantenga el cable de corriente y el de alargo alejados de la muela y de la cadena de la sierra. En caso de dañarse o de seccionarse el cable de corriente, saque inmediatamente el enchufe de la caja de empalme. No toque el cable antes de desenchufarlo de la corriente eléctrica. Existe peligro debido a descarga eléctrica.
- Para evitar riesgos, el cambio del enchufe o del cable de alimentación siempre ha de realizarlo el fabricante de la herramienta electrónica o su servicio técnico.
- Antes de encender el aparato, asegúrese de que esté bien fijado sobre la superficie de trabajo.
- Para su propia seguridad únicamente utilice los accesorios y aparatos complementarios indicados en las instrucciones de uso o aquellos recomendados por el fabricante de la herramienta.
- Solo utilice discos abrasivos, cuyas revoluciones (impresas) sean al menos tan altas como las indicadas en la placa donde se especifican los datos del aparato.
- Antes de utilizar el disco abrasivo realice un examen visual. No utilice discos abrasivos dañados o deformados. Cambie los discos abrasivos gastados.
- Procure que las chispas que se producen al lijar no provoquen peligro alguno, p.ej. que puedan alcanzar a personas o incendiar sustancias inflamables.
- No ponga nunca los dedos entre el disco abrasivo y la protección contra chispas o cerca de la cubierta de protección. Existe peligro de aplastamiento.
- Por razones de funcionalidad, las partes del aparato que están en rotación no pueden ser cubiertas. Por tanto, actúe con prudencia y sujete bien la pieza de labor para evitar que se deslice y que las manos puedan entrar en contacto con la cinta abrasiva o con el disco abrasivo.
- Al lijar, la pieza de labor se calienta. No la toque del lado que se ha trabajado, deje que se enfríe. Existe peligro de quemadura. No utilice ningún medio refrigerante o similar.
- No trabaje con el aparato si está cansado o ha ingerido alcohol o pastillas. Haga las pausas necesarias a tiempo.

- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica
  - para soltar una herramienta intercambiable bloqueada,
  - cuando el cable de conexión esté dañado o se haya enrollado,
  - si hace ruidos raros.

### Riesgos residuales

**Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:**

- Daños en los pulmones, si no se utiliza mascarilla.
- Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.
- Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano- brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 6. Datos técnicos

Tensión entrante nominal	230V~ 50Hz
Consumo de potencia	65W (S3 15%)*
Revoluciones nominales en vacío $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Clase de protección	II
Tipo de protección	IP20
Peso	1,5 kg
Rango del ángulo de afilado	20° - 40°
Potencia de rectificado diámetro de taladro	3 - 10mm
Potencia de rectificado ancho de cuchilla	6 - 51mm
Disco abrasivo:	
Diámetro exterior	max. 48mm
Diámetro de perforación	10mm

**\* Tipo de funcionamiento S3 - 15 % - 10 min: S3 = servicio intermitente sin influencia del proceso de arranque. Ello significa que durante un intervalo de 10 minutos, el tiempo de funcionamiento máx. es del 15 % (1,5 min.).**

### Valores de ruido

La emisión de ruidos de esta sierra se ha determinado conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	74 dB(A)
Imprecisión K	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{wA}$	87 dB(A)
Imprecisión K	3 dB

### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva. Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 61029.

## 7. Montaje

### ⚠ ¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!

- Asegúrese de disponer de suficiente espacio para trabajar y de no poner en peligro a ninguna otra persona.
- Antes de ponerlo en funcionamiento han de montarse correctamente todas las cubiertas y los dispositivos de protección.
- Antes de realizar cualquier ajuste en el aparato, desenchúfelo.

### Colocación

Coloque la estación de rectificado sobre una superficie rígida y fije el aparato. Es mejor que atornille la máquina a la base. Para ello, utilice los orificios de montaje para el banco de montaje ( 9) de la placa del fondo.

Los tornillos y tuercas para el montaje no están incluidos en el suministro.

### Montar los dispositivos de rectificado

1. Elija uno de los tres dispositivos de rectificado.
2. Para quitar un dispositivo de rectificado de la posición de trabajo, deberá presionar hacia abajo la palanca de desbloqueo para el dispositivo de rectificado ( 13).
3. Saque el dispositivo de rectificado de los rieles guía hacia arriba.
4. Los dispositivos de rectificado no están fijados en las posiciones de cierre a la derecha e izquierda y se pueden sacar fácilmente hacia arriba de los rieles guía.

5. Para fijar el dispositivo de rectificado a la posición de trabajo, deslícelo desde arriba al riel guía. Presione el dispositivo de rectificado hacia abajo hasta pasar el punto de encaje.

**Los dispositivos de rectificado también son dispositivos de seguridad. Nunca utilice el aparato sin un dispositivo de rectificado. ¡Peligro de lesiones!**

#### Manejo

##### ⚠ ¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!

- Antes de realizar trabajos en el aparato, desconecte siempre el enchufe de corriente.
- Utilice sólo las muelas rectificadoras y los accesorios recomendados por el fabricante. Si utiliza otras herramientas u accesorios que los indicados, existe cierto riesgo de sufrir lesiones.
- No haga funcionar el aparato nunca sin pantalla visera protectora, y no utilice hojas de sierra.
- Conecte el aparato sólo cuando esté montado seguro sobre la superficie de trabajo.

**Aunque tenga la protección contra chispas, cuando vaya a trabajar, póngase también gafas de protección para evitar lesiones en los ojos.**

**Cuando el aparato esté funcionando no acerque las manos al disco abrasivo. ¡Peligro de lesiones!**

#### Conectar y desconectar

Procurar que la tensión de la conexión de corriente coincida con la indicada en la placa de características del aparato.

Conecte el aparato a una toma de corriente.

1. Para ponerlo en marcha, pulse el encendedor "I" (verde) y el aparato arrancará (ver 3).
2. Para detenerlo, pulse el desconectador "0" (rojo) y el aparato se apagará (ver 3).

Cuando encienda el aparato espere hasta que haya alcanzado el número máximo de revoluciones. Entonces es cuando puede empezar a lijar.

⚠ La muela es arrastrada aún después de haber desconectado el aparato. Existe peligro de accidentarse.

#### Marcha de ensayo:

Antes de trabajar por primera vez y cada vez después de cambiar la muela una marcha de ensayo de cómo mínimo 60 segundos sin carga. Desconecte inmediatamente el aparato si la muela oscilase, apareciesen vibraciones considerables o se oigan ruidos anormales.

#### Rectificado de brocas (Fig. B)

Se pueden rectificar brocas de 3 - 10 mm de diámetro.

1. Monte el dispositivo de rectificado que desea (ver montaje del dispositivo de rectificado).
2. Saque la sujeción de la broca (14) del dispositivo de rectificado.
3. Coloque la broca en la sujeción de la broca (14).
4. Coloque la sujeción de la broca (14) en el dispositivo de ajuste (15).
5. Empuje la broca hacia delante a la ranura en V hasta que llegue al tope de metal. Las aristas cortantes de la broca deberán estar en contacto con las superficies metálicas.
6. Fije la broca con la tuerca estriada para sujetar la broca (12).
7. Quite la sujeción de la broca (14) e insértela dentro del alojamiento giratorio de la broca (11).
8. Revise la orientación de la broca. Las aristas cortantes de la broca han de tocar el disco abrasivo (10).
9. Encienda el aparato y afile la broca.
10. Apague el aparato y espere hasta que el disco abrasivo (10) se haya parado.
11. Quite la sujeción de la broca (14) y vuelva a colocarla girada a 180° dentro del alojamiento giratorio de la broca (11). Así, con el mismo ajuste, puede afilar la arista cortante opuesta de la broca.
12. Encienda el aparato y afile la broca.
13. Apague el aparato y espere hasta que el disco abrasivo (10) se haya parado.

#### Rectificado de cinceles y gubias (Fig. C)

1. Monte el dispositivo de rectificado que desea (ver montaje del dispositivo de rectificado).
2. Coloque la cuchilla de tal manera en el soporte de la herramienta (6) para que el extremo a afilar esté apoyado en el borde del soporte de la herramienta (6). El portaimán (5) sujeta la cuchilla en su posición.
3. En el caso de cinceles estrechos utilice un separador (4).
4. Seleccione el ángulo según el ángulo del bisel (ángulo del borde biselado) ya existente.
5. Suelte el tornillo de sujeción para el ajuste del ángulo (7) y gire el soporte de la herramienta (6) en su posición.
6. Vuelva a fijar el tornillo de sujeción para ajustar el ángulo (7).
7. Encienda el aparato y mueva el soporte de la herramienta (6) regularmente, de un lado a otro, por el disco abrasivo (10).
8. Ejercer una ligera presión mientras está rectificando y empuje ligeramente la cuchilla hacia el disco abrasivo (10).
9. Repita el afilado hasta que se hayan eliminado todas las irregularidades.

10. Apague el aparato y espere hasta que el disco abrasivo (10) se haya parado.

#### Rectificado de cuchillos (Fig. D)

1. Monte el dispositivo de rectificado que desea (ver montaje del dispositivo de rectificado).
2. Coloque la hoja del cuchillo completamente en la ranura.
3. Ejerciendo una ligera presión lleve la hoja hacia el disco abrasivo (10) y tire de manera regular y despacio del cuchillo llevándola hacia usted.
4. Gire el cuchillo y coloque la hoja en la ranura que está enfrente.
5. Repita el afilado también en este lado de la hoja.
6. Repita el afilado hasta que la arista cortante esté sin rebaba y afilada.
7. Apague el aparato y espere hasta que el disco abrasivo (10) se haya parado.

Este aparato no está indicado para afilar cuchillos con afilado ondulado.

#### Rectificado de tijeras (Fig. E)

1. Monte el dispositivo de rectificado que desea (ver montaje del dispositivo de rectificado).
2. Abra la tijera completamente.
3. Ponga una de las hojas de la tijera en la ranura prevista para ello.
4. Ejerciendo ligera presión lleve la hoja desde el tornillo hasta la punta, hacia el disco abrasivo (10).
5. Quite la tijera del dispositivo de rectificado y gire la tijera para rectificar la otra hoja.
6. Ponga la otra hoja de la tijera en la ranura prevista para ello.
7. Ejerciendo ligera presión lleve la hoja desde el tornillo hasta la punta, hacia el disco abrasivo (10).
8. Repita el rectificado hasta que las aristas cortantes estén sin rebaba y afiladas.
9. Apague el aparato y espere hasta que el disco abrasivo

Este aparato no está indicado para afilar tijeras con afilado ondulado. Este aparato no está indicado para afilar tijeras de dentellar.

#### Cambiar disco abrasivo

##### Indicaciones sobre el cambio de discos abrasivos:

- No use nunca el aparato sin el dispositivo de protección.
- Cerciórese de que el tamaño del disco abrasivo sea adecuado para el aparato.
- No utilice ningún casquillo reductor ni adaptador adicional para ajustar el tamaño de los discos con orificios demasiado grandes.
- No utilice hojas de sierra.

- Vuelva a montar completamente el aparato tras cambiar el disco abrasivo.

Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Deje que el aparato se enfríe.

Al soltar y apretar la tuerca del disco abrasivo (16) el eje ha de fijarse con unas tenazas o el disco abrasivo (10) a mano.

1. Suelte la tuerca del disco abrasivo (16) en el sentido de las agujas del reloj (rosca a la izquierda).
2. Retire el disco abrasivo (10).
3. Coloque el nuevo disco abrasivo (10). Atornille la tuerca del disco abrasivo (16) en el sentido contrario de las agujas del reloj (rosca a la izquierda).
4. Marcha de ensayo: Antes de trabajar por primera vez y cada vez después de cambiar la muela una marcha de ensayo de cómo mínimo 60 segundos sin carga. Desconecte inmediatamente el aparato si la muela oscilase, apareciesen vibraciones considerables o se oigan ruidos anormales.

## 8. Transporte

1. Desconecte la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier transporte y desenchúfela de la alimentación de corriente.
2. Proteja la herramienta eléctrica contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej. durante el transporte en vehículos.
3. No utilice nunca los dispositivos de protección para el manejo o el transporte.

## 9. Mantenimiento

**⚠ Advertencia! Desconecte el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier ajuste, reparación o mantenimiento.**

#### Procedimientos generales de mantenimiento

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato

### Información de servicio

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: abrasivos, cepillos de carbono, la muela, Calibre angular, V-cinturón

\*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

## 10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

## 11. Conexión eléctrica

**El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.**

**La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

## 12. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. No tirar las pilas al cubo de la basura, al fuego o al agua. Las pilas deben eliminarse o reciclarse de forma ecológica. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

### ¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá ser conducido a un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La manipulación inadecuada de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.



## Laitteessa olevien merkkien selitys

	<p>Ennen käyttöönottoa lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ja noudata niitä!</p>
	<p>Käytä suojalaseja!</p>
	<p>Käytä kuulosuojaimia!</p>
	<p>Kun pölyä muodostuu, käytä hengityssuojainta!</p>
	<p>Suojaluokka II</p>

**Sisällysluettelo:**
**Sivu:**

1.	Johdanto.....	115
2.	Laitteen kuvaus .....	115
3.	Tarkoituksenmukainen käyttö.....	116
4.	Yleiset turvallisuusohjeet sähkötyökaluille .....	116
5.	Tarkemmat turvallisuusohjeet.....	117
6.	Tekniset tiedot .....	118
7.	Asennus .....	118
8.	Kuljetus.....	120
9.	Huolto .....	120
10.	Varastointi.....	120
11.	Sähköliitännät .....	120
12.	Hävittäminen ja kierrätys.....	120

## 1. Johdanto

### Valmistaja: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas,

toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työssäsi uuden laitteen kanssa.

### Ohje:

Tämän laitteen valmistaja ei voimassa olevan tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, jotka syntyvät tähän laitteeseen tai sen aiheuttamina seuraavista syistä:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen noudattamatta jättäminen,
- kolmannen osapuolen, ei valtuutetun korjaajan tekemät korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus tai vaihto laitteeseen,
- määräystenvastainen käyttö,
- sähkölaitteiston toimimattomuus, kun sähköä koskevia määräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 ei ole noudatettu.

### Ota huomioon:

Lue ennen asennusta ja käyttöönottoa käyttöohjeen koko teksti.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa tutustumista sähkötyökaluun sekä sen käyttöä määräystenmukaisissa käyttömahdollisuuksissa.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita siitä, miten työskentelet sähkötyökalullasi turvallisesti, oikein ja taloudellisesti, ja miten vältät vaarat, säästät korjauskuluissa, vähennät seisokkiaikoja ja lisäät sähkötyökalun luotettavuutta ja elinkaarta.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusmääräysten lisäksi sinun on ehdottomasti otettava huomioon myös käyttömaassa voimassa olevat määräykset sähkötyökalun käytöstä.

Säilytä käyttöohjetta muovikotelossa lialta ja kosteudelta suojattuna sähkötyökalun yhteydessä. Jokaisen sähkötyökalua käyttävän on luettava se ennen töiden aloitusta ja noudatettava siinä olevia ohjeita. Sähkötyökalulla saavat työskennellä vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen sen käyttöön ja ovat perillä siihen liittyvistä vaaroista. Vaadittua vähimmäisikää on noudatettava.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden ja käyttömaassa voimassa olevien erikoismääräyksien ohella on otettava huomioon myös puuntyöstökoneiden käyttöä yleisesti koskevat tekniset säännöt.

Valmistaja ei vastaa onnettomuuksista tai vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei tätä käyttöohjetta ja turvallisuusohjeita ole noudatettu.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva. A)

1. Virtapistoke
2. Teroituslaite terille ja saksille
3. Pälle/pois-kytkin
4. Välike
5. Magneettipidike
6. Työkalunpidin
7. Kulmasäädön kiinnitysruuvi
8. Suojus
9. Asennusreiät työtason asennukseen
10. Hiomalaikka
11. käännettävä poranteränkiinnitys
12. Pyälletty moottori poranterän kiinnitykseen
13. Lukitusvipu teroituslaitteelle
14. Poranterän pidike
15. Säätolaitte
16. Hiomalaikan mutteri

### Pakkauksesta purkaminen

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuaian loppuun saakka.

### HUOMIO

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!**

### 3. Tarkoituksenmukainen käyttö

Teroitusasema on tarkoitettu työkalujen teroittamiseen (esim. porat, terät, meisselit, taltat).

Laitetta ei ole tarkoitettu muuhun käyttöön (esim. ei hiottavaksi tarkoitettujen työkalujen hiomiseen, hiomiseen jäähdytysnesteellä, terveydelle vaarallisten materiaalien, kuten asbestin hiomiseen).

Laitte on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön. Sitä ei ole suunniteltu ammattikäyttöön.

Laitte on tarkoitettu vain aikuisten käyttöön. Yli 16-vuotiaat saavat käyttää laitetta vain valvottuna.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä tai väärin tapahtuvasta käytöstä.

### 4. Yleiset turvallisuusohjeet sähkötyökaluille

**VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset.** Turvallisuusohjeiden ja määräysten noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikkia turvallisuusohjeita ja määräyksiä mahdollisia vaaratilanteita varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty ilmaus "sähkötyökalu" viittaa verkkokäyttöisiin sähkötyökaluihin (verkkokaapeli mukana).

#### Työpaikkaturvallisuus

- Pidä työskentelyalueesi puhtaana ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai valaisemattomat työskentelyalueet voivat johtaa onnettomuuksiin.
- Älä tee töitä sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja muut ihmiset kaukana sähkötyökalun käytön aikana. Ajatusten suuntautuessa muualle he voivat menettää kontrollin laitteeseen.

#### Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä adapteripistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Kun pistokkeita ei muuteta, ja pistorasiat ovat sopivia, vähenee sähköiskun riski.
- Vältä vartalokosketusta maadoitettujen pintojen, kuten putkien, lämpöpattereiden, liesien ja jääkaappien kanssa. Riski sähköiskuun lisääntyy, kun vartalosasi on maadoitettu.
- Pidä sähkötyökalusi kaukana sateesta tai kosteudesta. Veden joutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun riskiä.

- Älä käytä kaapelia väärin, kun kannat sähkötyökalua tai kun ripustat tai vedät pistokkeen pistorasiaan. Pidä kaapeli kaukana kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista laiteosista. Vaurioitunut tai sotkeutunut kaapeli lisää sähköiskun riskiä.
- Kun työskentelet sähkötyökalun kanssa ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoa, joka on tarkoitettu myös ulkoalueelle. Ulkoalueelle tarkoitettujen jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.
- Mikäli sähkötyökalua on pakko käyttää kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytkintä. Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun riskiä. Tarkasta aina, että sähkötyökalun tyyppikilvessä ilmoitettu jännite vastaa verkkovirran jännitettä.

#### Käyttäjäturvallisuus

- Ole tarkkaavainen, kiinnitä huomiota siihen, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä työskentelyssä sähkötyökalun kanssa. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai olet huumeiden, alkoholin tai lääkaineiden vaikutuksen alaisena. Huolimattomuuden hetki sähkötyökalun käytössä voi johtaa vakaviin vammoihin.
- Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja. Vammojen riski vähentyy, kun käytät henkilökohtaista suojavarustusta (kuten pölymaskia, liukumattomia turvakengkiä, suojakypärää tai kuulosuojaimia riippuen sähkötyökalun tyyppistä ja käytöstä).
- Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmista, että sähkötyökalu on sammutettu, ennen kuin liität sen sähkönsyöttöön, nostat tai kannat sitä. Jos sinulla on sähkötyökalua kantaessasi sormi katkaisimella tai laite kytkettynä sähkönsyöttöön, voi tämä johtaa tapaturmiin.
- Poista säätötyökalut tai ruuviavain, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. Työkalu tai avain, joka on pyöriässä laiteosassa, voi johtaa vammoihin. Älä yliarvioi itseäsi. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon. Näin pidät työkalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä sopivaa vaateetusta. Älä käytä pitkää vaateetusta tai koruja. Pidä hiukset, vaateet ja käsineet kaukana liikkuvista osista. Irrallinen vaateet, koru tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- Kun voidaan asentaa pölyimuri- ja keräyslaitteisto, varmista, että ne on kytketty ja että niitä käytetään oikein. Pölyimurin käyttäminen voi vähentää pölystä aiheutuvia vaaratilanteita.

#### Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- Älä ylikuormita laitetta. Käytä työhösi sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.

- Älä käytä sähkötyökalua, jonka katkaisin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää tai sammuttaa, on vaarallinen, ja se täytyy korjata.
- Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin teet muutoksia laitesäättöihin, vaihdat varaosia tai panet laitteen syrjään. Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät ole perehtyneet tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, kun niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- Hoida sähkötyökaluja huolellisuudella. Tarkista, toimivatko liikkuvat osat moitteettomasti, etteivät ne ole juuttuneita, ovatko osat rikki tai niin vaurioituneita, että sähkötyökalun toiminta on rajoituttu. Korjauta vaurioituneet osat ennen laitteen käyttämistä. Monissa onnettomuuksissa on syynä huonosti huolletut sähkötyökalut.
- f) Pidä leikkaustyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joissa on terävät leikkausreunat juuttuvat vähemmän ja ovat helpompia ohjata.
- g) Käytä sähkötyökalua, lisätarvikkeita, käyttötyökaluja, jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Ota huomioon samalla työolosuhteet ja toteutettava toiminta. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin suunniteltuihin sovellutuksiin voi johtaa vaaratilanteisiin

#### Huolto

- Anna vain pätevien ammattilaisten korjata sähkötyökalusi ja käytä vain alkuperäisvaraosia. Siten varmistetaan se, että sähkötyökalun turvallisuus säilyy.

## 5. Tarkemmat turvallisuusohjeet

- Liitä laite vain vikavirtasuojalla varustettuun pistorasiaan (FI-kytkin), nimellisvikavirta ei saa olla yli 30 mA.
- Pidä virtajohto ja jatkojohto kaukana hiomalaikasta. Vedä verkkopistoke vaurioitumis- tai leikkautumistilanteessa heti irti pistorasiasta. Älä koske johtoon ennen kuin se on irrotettu verkkovirrasta. Sähköiskusta aiheutuva vaara.
- Jotta vaaroilta vältytään, vain sähkötyökalun valmistaja tai asiakaspalvelu saa vaihtaa pistokkeen tai liitosjohdon.
- Kytke laite päälle vasta kun se on kiinnitetty työtasoon.
- Oman turvallisuutesi takia käytä vain sellaisia lisätarvikkeita ja lisälaitteita, jotka on mainittu käyttöohjeessa tai joita työkalun valmistaja suosittelee tai joista se on ilmoittanut.
- Käytä vain hiomalaikkoja, joihin merkitty pyörimisnopeus on vähintään yhtä suuri kuin laitteen tyyppikilvessä ilmoitettu.

- Tarkasta hiomalaikka ennen käyttöä silmämääräisesti. Älä käytä vahingoittuneita tai muotoaan muuttaneita hiomalaikkoja. Vaihda kulunut hiomalaikka.
- Huolehdi, että hiomisen yhteydessä syntyvät kipinät eivät aiheuta vaaraa, esim. osu ihmisiin tai sytytä syttyviä materiaaleja.
- Älä koskaan pidä sormiasi hiomalaikan ja kipinäsuojuksen välissä tai suojusten lähellä. Vaarana on puristuksiin jääminen.
- Laitteen pyöriviä osia ei toiminnallisista syistä joutueta voi peittää. Toimi siis varovaisesti ja pidä työkalusta hyvin kiinni, jotta se ei pääse luistamaan käsistäsi, jolloin hiomalaikka voi osua käsiisi.
- Työkappale kuumenee hiottaessa. Älä koske työstettävään kohtaan, anna sen jäähtyä. Palovamman vaara. Älä käytä jäähdytysainetta tai vastavaa.
- Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai jos olet ottanut alkoholia tai lääkkeitä. Pidä aina ajoissa taukoa työskentelystä.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke
  - kun irrotat jumiin jääneen työkalun,
  - kun liitosjohto on vaurioitunut tai sotkeutunut,
  - kun laitteesta kuuluu epätavallisia ääniä.

#### Jäljellä olevat vaarat

**Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräystenmukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:**

- Keuhkovaurio, jos sopivaa pölyltä suojaavaa maskia ei käytetä.
- Kuulovauriot, mikäli ei käytetä tarvittavaa kuulosuojusta
- Terveyshaitat, joita aiheutuu käsitärinästä, jos laitetta käytetään pitkän aikaa tai jos sitä ei ohjata ja huolleta oikein.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu tuottaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi määrätyissä olosuhteissa heikentää aktiivisten tai passiivisten lääketieteellisten implanttien toimintaa. Vakavan tai jopa kuolemaan johtavan loukkaantumisen vaaran välttämiseksi suosittelemme henkilöitä, joilla on lääketieteellinen implantti, neuvottelemaan lääkäriinsä ja implantin valmistajan kanssa, ennen kuin he käyttävät sähkötyökalua.

## 6. Tekniset tiedot

Nimellistulojännite	230V~ 50Hz
Tehontarve	65W (S3 15%)*
Mittaus-Tyhjäkäyntikierrosluku $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Suojausluokka	II
Kotelointiluokka	IP20
Paino	1,5 kg
Hiomakulman alue	20° - 40°
Teroitus poran terän halkaisija	3 - 10mm
Teroitus terän leveys	6 - 51mm
Hiomalaikka:	
Ulkohalkaisija	max. 48mm
Reiän halkaisija	10mm

\* **Käyttötapa S3 - 15% - 10 min: S3 = Vaihteittainen käyttö ilman käynnistysprosessia. Tämä tarkoittaa, että 10 minuutin aikana max. käyttöaika on 15% (1,5 Min).**

### Meluarvot

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso $L_{pA}$	74 dB(A)
Mittausvirhe $K_{pA}$	3 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$	87 dB(A)
Mittausvirhe $K_{WA}$	3 dB

### Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman. Kokonaistärinäarvot (kolmen suunnan vektorisumma) on määritetty EN 61029:n mukaisesti.

## 7. Asennus

### ⚠ Huomio! Vammautumisvaara!

- Huomio, että työskentelyä varten on riittävästi tilaa eikä alueella ole muita ihmisiä.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja turvalaitteet asentaa määräysten mukaisesti paikoilleen.
- Irrota verkkopistoke ennen kaikkia huolto- ja asennustoimia.

### Paikalleen asettaminen

Aseta hionta-asema vaakasuoralle, tasaiselle pinnalle ennen kuin alat käyttää sitä. Sopivinta olisi ruuvata laite alustaan kiinni. Käytä tätä varten asennusreikiä työtason asennuksen (9) pohjalevyssä. Asennusruuvit ja mutterit eivät kuulu toimitukseen.

### Hiontalaitteen asennus

1. Valitse yksi kolmesta hiontalaitteesta.
2. Irrottaaksesi teroituslaitteen työasennosta, täytyy teroituslaitteen lukituspainiketta (13) painaa alas.
3. Vedä hiontalaite ylös nuolen osoittamassa suunnassa.
4. Säilytysasennossa oikealla ja vasemmalla teroituslaitteita ei ole kiinnitetty, ja sitä voidaan vetää ylös helposti pois ohjauskiskoista.
5. Kiinnittäaksesi valitun hiontalaitteen työasentoon, työnnä niitä ylhäältä ohjauskiskoissa. Paina hiontalaitea lukituspisteen yli alas.

**Aseta teroituslaite turvalaitteelle. Älä käytä laitetta koskaan ilman teroituslaitetta. Loukkaantumisvaara.**

### Käyttö

#### ⚠ Huomio! Vammautumisvaara!

- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen kuin alat käsitellä laitetta.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia hiomalaikkoja ja lisävarusteita. Muiden käyttötyökalujen ja muiden lisätarvikkeiden käyttö voi merkitä loukkaantumisvaaraa.
- Älä käytä laitetta koskaan ilman suojalaitteita.
- Kytke laite päälle vasta kun se on kiinnitetty työtasoon.

**Käytä kipinätyössä aina suojalaseja välttääksesi silmien vahingoittumista.**

**Pida kädet poissa hiomalaikasta, kun laite on käytössä. Loukkaantumisvaara.**

### Päälle- ja pois kytkeminen

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja.

Liitä laite virtalähteeseen.

1. Kytke päälle painamalla „I“(3), ja laite käynnistyy.
2. Kytke pois painamalla „0“ (3), ja laite sammuu.

Odota käynnistyneen jälkeen, kunnes laite on saavuttanut maksimikierroslukunsa. Aloita hionta vasta sitten.

⚠ Hiomalaikka pyörii sen jälkeen, kun laite on sammutettu. Loukkaantumisvaara.

### Testiajo:

Tee ennen ensimmäistä työkertaa kunkin hiomalaikan vaihdon mukaan vähintään 1 minuutin testiajo ilman kuormaa. Sammuta laite heti, jos hiomalaikka pyörii epätasaisesti, jos se heiluu tai kuulet outoa ääntä.

### Porien teroitus (kuva B)

Halkaisijaltaan 3-10mm teriä voidaan teroittaa.

1. Asenna valittu teroituslaite (ks. teroituslaitteen asennus).
2. Ota poranterän pidike (14) teroituslaitteesta.
3. Aseta poranterä pidikkeeseen (14).
4. Aseta pidike (14) säätölaitteeseen (15).
5. Vedä poranterää eteen V-uraan, metallivasteeseen asti. Poranterän leikkauskulmien täytyy levätä metallipintoja vasten.
6. Kiinnitä poranterä pyälletyillä mutterilla terän kiinnikkeeseen (12).
7. Poista poranterän kiinnitys (14) ja aseta nämä käännettävään poranterän kiinnitykseen (11).
8. Tarkasta poranterän suunta. Poranterän leikkauskulmien täytyy koskettaa hiomalaikkaa (10).
9. Kytke laite päälle ja hio poranterä.
10. Sammuta laite ja odota, kunnes hiomalaikka (10) pysähtyy.
11. Poista poranterän kiinnitys (14) ja aseta nämä 180° kierrettyinä käännettävään poranterän kiinnitykseen (11) takaisin. Voit hioa näin vastakkaisen poran leikkausterän samalla säädöllä.
12. Kytke laite päälle ja hio poranterä.
13. Sammuta laite ja odota, kunnes hiomalaikka (10) pysähtyy.

### Meisseleiden ja talttojen teroitus (Kuva C)

1. Asenna valittu teroituslaite (ks. teroituslaitteen asennus).
2. Aseta terä niin työkalun tuelle (6), että teroitettava pää on työkalun pidikkeen (6) reunaa vasten. Magneettipidike (5) pitää terän paikallaan.
3. Käytä välikettä (4) kapeiden meisselien kanssa.
4. Valitse kulma nykyisen viistekulman mukaisesti.
5. Avaa kiinnitysruuvi kulmasäädölle (7) ja käännä työkalukiinnikkeeseen (6) paikoilleen.
6. Kiinnitä kiinnitysruuvi kulmasäädölle (7) uudelleen.
7. Kytke laite päälle ja liikuta työkalunkiinnikettä (6) edestakaisin hiomalaikassa (10).
8. Käytä aina hieman painetta hionnan jälkeen ja liu'uta terää hitaasti hiomalaikkaan (10).
9. Toista hionta kunnes kaikki epätasaisuudet on poistettu.
10. Sammuta laite ja odota, kunnes hiomalaikka (10) pysähtyy.

### Terien teroitus (Kuva D)

1. Asenna valittu teroituslaite (ks. teroituslaitteen asennus).
2. Aseta terä kokonaan terän uraan.
3. Vie terä kevyesti painaen hiontalaikkaan (10) ja vedä terää samalla hitaasti itseäsi kohti.
4. Käännä terää ja aseta terä vastakkaiseen kohtaan terän uraa.
5. Toista hionta myös tälle terän puolelle.

6. Suorita kaksisuuntainen hiontaprosessi, kunnes leikkausterässä ei ole jäystettä ja se on terävä.
7. Sammuta laite ja odota, kunnes hiomalaikka (10) pysähtyy.

Laitetta ei ole tarkoitettu sakaraterien hiontaan.

### Saksien teroitus (Kuva E)

1. Asenna valittu teroituslaite (ks. teroituslaitteen asennus).
2. Avaa sakset kokonaan.
3. Aseta yksi saksien teristä saksiraan.
4. Vie terä kevyesti painaen ruuvin kärjestä hiomalaikkaa (10) vasten.
5. Poista sakset teroitusasemasta ja käännä saksia teroittaaksesi toisen terän.
6. Aseta saksen terä saksiraan.
7. Vie terä kevyesti painaen ruuvin kärjestä hiomalaikkaa (10) vasten.
8. Suorita kaksipuolinen hionta, kunnes leikkausterät ovat jäysteettömiä ja teräviä.
9. Sammuta laite ja odota, kunnes hiomalaikka (10) pysähtyy.

Laitetta ei ole tarkoitettu sakarasaksien hiontaan. Laitetta ei ole tarkoitettu sakarasaksien hiontaan.

### Hiomalaikan vaihto

#### Vaihto-ohjeet:

- Älä käytä laitetta koskaan ilman suojalaitteita.
- Varmista, että hiomalaikan mitat sopivat laitteen mittojen kanssa.
- Älä käytä erillisiä pienennysholkkeja tai sovittimia suuriin reikiin sopimaan hiomalaikoissa.
- Älä käytä sahanterää.
- Asenna laite kokonaan uudelleen hiomalaikan vaihtamisen jälkeen.

Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke.

Anna laitteen jäähtyä. Kun avaat ja kiristät hiomalaikan mutteria (16), akseli täytyy kiinnittää pihdeillä hiomalaikkaan (10) tai käsin.

1. Avaa hiomalaikan mutteria (16) myötäpäivään (vasen kierre).
2. Poista hiomalaikka (10).
3. Aseta uusi hiomalaikka (10). Ruuvaa hiomalaikan mutteria (16) vastapäivään (vasen kierre).
4. Testiajo: Tee ennen ensimmäistä työkertaa kunkin hiomalaikan vaihdon mukaan vähintään 1 minuutin testiajo ilman kuormaa. Sammuta laite heti, jos hiomalaikka pyörii epätasaisesti, jos se heiluu tai kuulet outoa ääntä.

## 8. Kuljetus

1. Sammuta sähkötyökalu ennen kuljetusta ja irrota se virtalähteestä.
2. Suojaa sähkötyökalu iskulta ja voimakkaalta tärinältä, esim. työkalua kuljetettaessa.
3. Älä koskaan käytä suojalaitteita pitääksesi niistä kiinni käsittelyn tai kuljetuksen aikana.

## 9. Huolto

⚠ **Varoitus!** Vedä verkkovirran pistoke irti aina ennen kuin alat suorittaa säätö-, kunnossapito- tai korjaustöitä!

### Yleiset huoltotoimenpiteet

- Pidä suojalaitteet, ilmaraoit ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

### Asiakaspalvelutiedot

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina.

Kuluvat osat\*: Hioma-aineet, hiiliharjat, tasoituslaikat, kulmamitat, kiilahihnat

\* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

## 10. Varastointi

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan. Peitä sähkötyökalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.

Säilytä käyttöohje sähkötyökalun läheisyydessä.

## 11. Sähköliitännät

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Asiakkaan tekemän virtaliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä.**

### Vialliset virtajohtot

Käytettävien virtajohtojen eristys voi vaurioitua.

Syitä voivat olla:

- Eristeen puristuminen rikki esim. vedettäessä johto ikkunan tai oven rakosesta.
  - Erilaiset sykkyrät ja solmut, kun johto on kiinnitetty tai reititetty virhellisesti.
  - Leikkautumat, jotka johtuvat johdon yli ajamisesta.
  - Eristysvauriot, jotka syntyvät, kun virtajohto repäistään irti selnäpistorasiasta.
  - Ikääntymisen aiheuttamat halkeamat eristeessä.
- Tällaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristysvaurioiden takia hengenvaarallisia. Tarkasta sähkön liitosjohtot säännöllisesti vaurioiden varalta. Varmista, että liitosjohto ei tarkastuksen aikana ole kiinni virtaverkossa. Sähkön liitosjohtojen on vastattava asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F. Tyyppimerkintä on pakollinen liitosjohdossa.

### Vaihtovirtamoottori

- Verkköjännitteen on oltava 230 V~ .
- Jatkojohtojen, joiden pituus on alle 25 m, läpimitan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännän ja korjaukset saa tehdä vain sähköasentaja.

Ilmoita kyselyissä seuraavat tiedot:

- moottorin virtalaji
- koneen tyyppikilven tiedot
- moottorin tyyppikilven tiedot

## 12. Hävittäminen ja kierrätys

Laite on pakkauksessa kuljetusvaurioiden ehkäisemiseksi. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten uudelleen käytettävissä tai se voidaan viedä kierrätykseen.





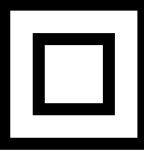
Laite ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista. Vie vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy lisätietoja alan erikoisliikkeestä tai kunnanvirastosta!



**Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen!**

Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten. Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

## Verklaring van de symbolen op het toestel

	<p>Waarschuwing - Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril!</p>
	<p>Draag een gehoorbeschermer!</p>
	<p>Draag een stofmasker!</p>
	<p>Bescherming klasse II</p>

**Inhoudsopgave:**
**pagina:**

1.	Inleiding .....	124
2.	Beschrijving van het toestel.....	124
3.	Doelmatig gebruik .....	124
4.	Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten.....	125
5.	Overige veiligheidsvoorschriften .....	126
6.	Technische gegevens.....	127
7.	Montage .....	127
8.	Transport .....	129
9.	Onderhoud .....	129
10.	Opslag .....	129
11.	Elektrische aansluiting .....	129
12.	Afvalbeheer en recyclage.....	130

## 1. Inleiding

### Fabrikant: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van scheppach.

### WENK:

De fabrikant van dit apparaat stelt zich volgens de geldende wet op de produktaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor door dit en aan dit apparaat ontstane schade bij:

- ondeskundige behandeling.
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen.
- inbouwen en vervangen van „niet originele scheppach reserveonderdelen“.
- gebruik dat niet „aan de voorschriften voldoet“.
- het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDEbepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Ons advies luidt:

Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden.

Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in

acht worden genomen.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding en de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het toestel (fig. A)

1. Voedingsstekker
2. Slijper voor messen en scharen
3. Aan/uit-schakelaar
4. Afstandhouder
5. Magneethouder
6. Gereedschapssteun
7. Vastzetschroef voor hoekinstelling
8. Beschermkap
9. Bevestigingsgaten voor werkbankmontage
10. Slijpschijf
11. Draaibare booropname
12. Kartelmoer voor boorbevestiging
13. Ontgrendelhendel voor slijpers
14. Boorhouder
15. Stelinrichting
16. Slijpschijfmoer

### Uitpakken

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

### Let op!

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen!**

## 3. Beoogde toepassing

Het slijpstation is geschikt voor het slijpen van gereedschappen zoals boren, messen, scharen en (steen)beitels.

Het apparaat is niet bedoeld voor andere soorten toepassingen (zoals slijpen met ongeschikte slijpgereedschappen, slijpen met een koelvloeistof en slijpen van materialen met gezondheidsrisico's, zoals asbest).

Het apparaat is bedoeld voor gebruik door doe-het-zelvers. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik.

Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenaan. Jongeren vanaf 16 jaar mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

#### 4. Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

**LET OPI!Attentie!** Bij het gebruik van elektrische gereedschappen moeten tegen schok-, verwondings- en brandgevaar in principe steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen. Lees deze aanwijzingen en hou er rekening mee voordat u het toestel gebruikt en bewaar de veiligheidsinstructies goed.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

##### Werkgebied

- Houdhet werkgebied op orde. Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.
- Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brabdbare vloeistoffen of gassen. Het indringen van water in een elektrisch gereedschap vergroot het risico op een elektrische schok. Elektrisch gereedschap produceert vonken, waardoor stof of dampen kunnen ontbranden.
- Laat andere personen niet aan gereedschap of snoer komen, houdtze weg van het werkgebied.

##### Elektrische veiligheid

- Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik geen machines met een te laag vermogen of voorzetapparatuur voor een te zware belasting. Gebruik de machines niet voor een doel of karwei, waarvoor zij niet bestemd zijn, bijv. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- Vermijd lichamelijke contact met geaarde oppervlakken zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Houd de apparaat op een veilige afstand van regen of nattigheid. Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico op een elektrische schok.
- Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doeleinde om de apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel op een veilige afstand van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen. Beschadigde of verstrikt geraakte kabels verhogen het risico op een elektrische schok.

- Als u met de apparaat in de open lucht werkt, gebruikt u enkel verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn. Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer verlaagt het risico op een elektrische schok.
- Indien de werking van de elektrische kettingzaag in een vochtige omgeving niet vermijdbaar is, maakt u gebruik van een aardlekschakelaar. Het gebruik van een aardlekschakelaar verlaagt het risico op een elektrische schok. Controleer altijd, of de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje van het elektrisch gereedschap aangegeven spanning.

##### Veiligheid van personen

- Wees aandacht, let erop wat u doet en ga met verstand aan het werk met de elektrische kettingzaag. Gebruik de elektrische kettingzaag niet wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat. Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van de elektrische kettingzaag kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Draag een persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril. Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, verlaagt het risico op verwondingen.
- Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat de elektrische kettingzaag uitgeschakeld is voordat u ze op de stroomvoorziening aansluit, opraapt of draagt. Indien u bij het dragen van de elektrische kettingzaag uw vinger op de schakelaar houdt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- Verwijder het instellingsgereedschap of schroef-sleutels voordat u de elektrische kettingzaag inschakelt. Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden. Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht. Daardoor kunt u de elektrische kettingzaag in onverwachte situaties beter controleren.
- Draag geschikte kledij. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand van bewegende onderdelen. Loszittende kledij, sieraden of lang haar kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- Als stofopvangapparaten en stofinzamelapparaten geïnstalleerd kunnen worden, moet u ervoor zorgen dat ze zijn aangesloten en correct gebruikt. Gebruik van stofafzuiginstallatie kan het risico op stof verminderen.

### Gebruik en behandeling van de elektrisch apparaat

- Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.  
Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u apparaatinstellingen doorvoert, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van de elektrisch gereedschap
- Bewaar de ongebruikte elektrisch gereedschapbuiten het bereik van kinderen. Laat personen, die met het apparaat niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben, het apparaat niet gebruiken.  
Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- Onderhoud de elektrische kettingzaag met zorg. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van de elektrisch gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen zijn aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap te wijten.
- Houd snoeigereedschap scherp en netjes. Zorgvuldig onderhouden snoeigereedschap met scherpe snoeikanten gaat minder klemmen en is gemakkelijker te bedienen.
- Gebruik de elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschap, enz in overeenstemming met deze aanwijzingen. Neem daarbij de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheid in acht. Het gebruik van de elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

### Service

- Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren. Daardoor wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap gehandhaafd blijft.

## 5. Overige veiligheidsvoorschriften

- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact dat voorzien is van een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een aanspreekstroom van maximaal 30 mA.

- Houd het netsnoer en verlengsnoer uit de buurt van de slijpschijf. Trek de stekker direct uit het stopcontact als het snoer is beschadigd of doorsneden. Raak het snoer niet aan als het nog op de voeding is aangesloten. Er bestaat gevaar door elektrische schok.
- Om risico's te vermijden, moet de stekker of het snoer altijd door de fabrikant van het elektrisch apparaat of klantenservice van de fabrikant worden vervangen.
- Schakel het apparaat pas in als het stevig op het werkoppervlak is bevestigd.
- Gebruik voor uw eigen veiligheid alleen accessoires en hulpapparaten die in de gebruikshandleiding zijn gespecificeerd of door de gereedschapsfabrikant worden aanbevolen of opgegeven.
- Gebruik alleen slijpschijven waarop een toerental staat vermeld dat minstens zo hoog is als op het typeplaatje van het apparaat staat aangegeven.
- Voer voor gebruik een visuele controle van de slijpschijf uit. Gebruik geen beschadigde of vervormde slijpschijven. Vervang de slijpschijf als deze versleten is.
- Zorg ervoor dat vonken die tijdens het slijpen ontstaan geen gevaar vormen doordat ze bijvoorbeeld personen raken of ontvlambare stoffen doen ontbranden.
- Houd nooit uw vingers tussen de slijpschijf en de vonkenvanger of in de buurt van de beschermkapen. Er bestaat gevaar voor beknelling.
- De draaiende delen van het apparaat kunnen om functionele redenen niet worden afgeschermd. Ga daarom voorzichtig te werk en houd het werkstuk stevig vast om te voorkomen dat het verschuift, waardoor uw handen in contact kunnen komen met de slijpschijf.
- Het werkstuk wordt heet tijdens het slijpen. Pak het bewerkte deel nooit vast en laat het eerst voldoende afkoelen. Er bestaat gevaar voor brandwonden. Gebruik geen koelmiddelen of vergelijkbare middelen.
- Werk niet met het apparaat als u moe bent of alcohol of medicijnen hebt ingenomen. Las altijd tijdig een werkpauze in.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker eruit:
  - om een geblokkeerd inzetstuk los te maken;
  - als het snoer beschadigd is of in de war zit;
  - bij ongewone geluiden.

### Restrisico's

**Ook als u dit elektrisch apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in samenhang met de constructie en de uitvoering van dit elektrisch apparaat optreden:**

- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.

- Lichamelijk letsel door hand-arm-bewegingen als het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

## 6. Technische gegevens

Nominale ingangsspanning	230V~ 50Hz
Stroomverbruik	65W (S3 15%)*
Nominaal stationair toerental $n_0$	6700 min <sup>-1</sup>
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad	IP20
Gewicht	1,5 kg
Slijphoekbereik	20° - 40°
Geschikt voor boordiameter	3 - 10mm
Geschikt voor mesbreedte	6 - 51mm
Slijpschijf:	
Uitwendige diameter	max. 48mm
Boordiameter	10mm

\* **Bedrijfsmodus S3 - 15% - 10 min.: S3 = Gebruik met onderbrekingen zonder invloed van het opstartproces. Dit betekent dat gedurende 10 minuten de max. gebruiksduur 15% (1,5 min.) bedraagt.**

### Geluid

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 61029.

Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	74 dB(A)
Onzekerheid $K_{pA}$	3 dB
Geluidsvermogen $L_{WA}$	87 dB(A)
Onzekerheid $K_{WA}$	3 dB

### Draag een gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 61029.

## 7. Montage

### ⚠ Let op! Gevaar voor letsel!

- Zorg ervoor dat u voldoende werkruimte hebt en andere mensen niet in gevaar brengt.
- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.

### Opstellen

Plaats het slijpstation op een stevige vlakke ondergrond en zet het apparaat vast. Schroef de machine bij voorkeur vast op de ondergrond. Gebruik hiervoor de bevestigingsgaten voor werkbankmontage (9) in de bodemplaat. De bouten en moeren voor de montage zijn niet bij de levering inbegrepen.

### Slijpers monteren

1. Selecteer een van de drie slijpers.
2. Als u een slijper uit de werkpositie wilt verwijderen, moet u de ontgrendelhendel van de slijper (13) naar beneden drukken.
3. Trek de slijper omhoog uit de geleiderails.
4. Bij de opslagposities rechts en links zijn de slijpers niet vastgezet en kunnen ze eenvoudig uit de geleiderails omhoog worden getrokken.
5. Schuif de geselecteerde slijper van bovenaf in de geleiderails om hem in de werkpositie vast te zetten. Schuif de slijper omlaag tot voorbij het vergrendelpunt.

**De slijpers vormen ook een veiligheidsinrichting. Gebruik het apparaat nooit zonder slijper. Er bestaat gevaar voor letsel.**

### Bediening

#### ⚠ Let op! Gevaar voor letsel!

- Trek bij werkzaamheden aan het apparaat altijd de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen slijpschijven en accessoires. Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.
- Gebruik het apparaat nooit zonder veiligheidsvoorzieningen.
- Schakel het apparaat pas in als het stevig op het werkoppervlak is bevestigd.

**Draag bij werkzaamheden altijd een veiligheidsbril om uw ogen te beschermen, ook al is er een vonkenvanger.**

**Raak de slijpschijf niet aan wanneer het apparaat in bedrijf is. Er bestaat gevaar voor letsel.**

### In- en uitschakelen

Let erop dat de spanning van de netaansluiting overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.

Sluit het apparaat aan op de netspanning.

1. Zet de schakelaar (3) op "I" om het apparaat in te schakelen.
2. Zet de schakelaar op (3) "0" om het apparaat uit te schakelen.

Wacht na inschakeling tot het apparaat het maximale toerental heeft bereikt. Begin dan pas met slijpen.

⚠ De slijpschijf loopt na nadat het apparaat is uitgeschakeld. Er bestaat gevaar voor letsel.

#### Proefdraaien:

Voer een onbelaste testrun van minimaal 1 minuut uit voordat u met de werkzaamheden begint of nadat de slijpschijf is vervangen. Schakel het apparaat onmiddellijk uit als de slijpschijf ongelijk loopt, als er aanzienlijke trillingen zijn of als u abnormale geluiden hoort.

#### Slijpen van boren (afb. B)

U kunt boren met een diameter van 3-10 mm slijpen.

1. Monteer de gekozen slijper (zie Slijper monteren).
2. Verwijder de boorhouder (14) uit de slijper.
3. Plaats de boor in de boorhouder (14).
4. Plaats de boorhouder (14) in de stelinrichting (15).
5. Schuif de boor naar voren in de V-groef, tot aan de metalen aanslag. De snijranden van de boor moeten hierbij tegen de metaaloppervlakken liggen.
6. Zet de boor met de kartelmoer vast in de boorbevestiging (12).
7. Verwijder de boorhouder (14) en plaats deze in de draaibare booropname (11).
8. Controleer de uitlijning van de boor. De snijranden van de boor moeten de slijpschijf (10) raken.
9. Schakel het apparaat in en slijp de boor.
10. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) stilstaat.
11. Verwijder de boorhouder (14) en plaats deze 180° gedraaid weer in de draaibare booropname (11). U kunt zo de tegenovergestelde snijrand van de boor met dezelfde afstelling slijpen.
12. Schakel het apparaat in en slijp de boor.
13. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) stilstaat.

#### Slijpen van (steen)beitels (afb. C)

1. Monteer de gekozen slijper (zie Slijper monteren).
2. Plaats het lemmet zo op de gereedschapssteun (6) dat het te slijpen uiteinde tegen de rand van de gereedschapssteun (6) ligt. De magneethouder (5) houdt het lemmet op zijn plaats.
3. Gebruik voor smalle beitels de afstandhouder (4).
4. Kies de hoek op basis van de bestaande afschuiningshoek.
5. Maak de vastzetschroef voor de hoekinstelling (7) los en draai de gereedschapssteun (6) op zijn plaats.

6. Zet de vastzetschroef voor de hoekinstelling (7) weer vast.
7. Schakel het apparaat in en beweeg de gereedschapssteun (6) gelijkmatig heen en weer over de slijpschijf (10).
8. Oefen bij het slijpen altijd lichte druk uit en schuif het lemmet langzaam naar de slijpschijf (10).
9. Herhaal het slijpproces totdat alle onregelmatigheden zijn verwijderd.
10. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) stilstaat.

#### Slijpen van messen (afb. D)

1. Monteer de gekozen slijper (zie Slijper monteren).
2. Plaats het meslemmet helemaal in de mesgroef.
3. Leid het lemmet met lichte druk tegen de slijpschijf (10) en trek het mes gelijkmatig en langzaam naar u toe.
4. Draai het mes om en plaats het meslemmet in de tegenoverliggende mesgroef.
5. Herhaal het slijpproces aan deze zijde van het lemmet.
6. Slijp afwisselend aan beide zijden totdat de snijrand vrij van bramen en scherp is.
7. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) stilstaat.

Het apparaat is niet geschikt voor het slijpen van kartelmessen.

#### Slijpen van scharen (afb. E)

1. Monteer de gekozen slijper (zie Slijper monteren).
2. Open de schaar helemaal.
3. Plaats een van de schaarbladen in de schaar-groef.
4. Leid het blad met lichte druk van de schroef naar de punt tegen de slijpschijf (10).
5. Neem de schaar uit het slijpstation en draai de schaar om zodat u het andere blad kunt slijpen.
6. Leid het andere schaarblad in de schaar-groef.
7. Leid het blad met lichte druk van de schroef naar de punt tegen de slijpschijf (10).
8. Slijp afwisselend aan beide zijden totdat de snijranden vrij van bramen en scherp zijn.
9. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) stilstaat.

Het apparaat is niet geschikt voor het slijpen van gebogen scharen. Het apparaat is niet geschikt voor het slijpen van kartelscharen.

#### Slijpschijf vervangen

##### Aanwijzingen voor het vervangen:

- Gebruik het apparaat nooit zonder veiligheidsvoorzieningen.
- Controleer of de afmetingen van de slijpschijf geschikt zijn voor het apparaat



- Gebruik geen afzonderlijke reductiebussen of adapterstukken om grote slijpschijven met een groot gat aan te passen.
- Gebruik geen zaagbladen.
- Monteer het apparaat altijd volledig nadat een slijpschijf is vervangen.

Schakel het apparaat uit en trek de stekker eruit. Laat het apparaat afkoelen.

Laat het apparaat afkoelen. Bij het losdraaien en aanhalen van de slijpschijfmoer (16) moet de as met een tang of slijpschijf (10) met de hand worden gefixeerd.

1. Draai de slijpschijfmoer (16) rechtsom los (linkse schroefdraad).
2. Verwijder de slijpschijf (10).
3. Plaats de nieuwe slijpschijf (10). Schroef de slijpschijfmoer (16) linksom vast (linkse schroefdraad).
4. Proefdraaien: Voer een onbelaste testrun van minimaal 1 minuut uit voordat u met de werkzaamheden begint of nadat de slijpschijf is vervangen. Schakel het apparaat onmiddellijk uit als de slijpschijf ongelijk loopt, als er aanzienlijke trillingen zijn of als u abnormale geluiden hoort.

## 8. Transport

1. Schakel het elektrisch apparaat uit en koppel het los van de voeding.
2. Bescherm het elektrisch apparaat tegen schokken, stoten en sterke trillingen, bijvoorbeeld tijdens transport in voertuigen.
3. Gebruik nooit de veiligheidsvoorzieningen om het apparaat te hanteren of te transporteren.

## 9. Onderhoud

**⚠ WAARSCHUWING!** Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### Algemene onderhoudswerkzaamheden

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

### Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen. Slijtstukken\*: Slijpmiddelen, Koolborstels, Aanzetschijf, Hoekmallen; V-snaar

\* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

## 10. Opslag

Sla het apparaat en de hulpstukken op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C. Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking. Dek het elektrisch apparaat af om het tegen stof of vocht te beschermen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

## 11. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.**

**De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten. Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F. Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 VAC zijn
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## 12. Afvalverwijdering en recycling

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Batterijen horen niet thuis bij het huisvuil. Gooi ze niet in het vuur of in het water. Batterijen moeten worden verzameld, gerecycleerd of milieuvriendelijk verwijderd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

### Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!



Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelplaats worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend inzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur. Het onjuist afvoeren van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelplaatsen voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

## Garantiebedingungen

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicrufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- 1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- 2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
- 4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschickt, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.
- 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

- 6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
- 7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteripolen beschädigte Batterien / Akkus.
- 8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.
- 9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**CE - Konformitätserklärung** Originalkonformitätserklärung  
**CE - Declaration of Conformity**  
**CE - Déclaration de conformité**



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i norma za sljedece artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>EE</b>	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

**SCHEPPACH**

**SCHÄRFSTATION - GS650**

**SHARPENING STATION - GS650**

**AFFÛTEUR - GS650**

**5903403901**

Art.-Nr. / Art. no.:

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
X 2014/30/EU	X 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body:  Notified Body No.:
X 2006/42/EC			2010/26/EC
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

**Standard references:**

**EN 61029-1; EN 61029-2-4; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 26.11.2018

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

**First CE: 2016**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Georg Kohler**  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare i diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemmme lakisääteiseiksi takuuajaksi tavarannottamisesta alkaen siten, että vaihdamme korvausta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistamme itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, a zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem merel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanței și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud ajaks tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevõtmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precies saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymą nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

#### Abyrgó IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því

er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eignum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Araçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üstüste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безопасно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.

#### Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreigger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dar, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### εγγύηση GR

Εμφάνων ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα του αγοραστή της αξιολόγησης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρησιμοποιείται λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα μέρη

που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυατά εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιολογήσουμε εναντί των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπτοδραστηριότητα είναι αναλυσιμότητα είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.